





使命宣言 MISSION STATEMENT

香港中樂團齊心致力於奉獻卓越的中樂藝術, 緊貼時代脈搏,發揮專業精神,追求音樂至高境界, 成為香港人引以為榮的世界級樂團。

Hong Kong Chinese Orchestra is united in its commitment to offering excellence in Chinese music. With a contemporary momentum and a professional spirit, we aim to strive for the peak in music and attain the status of a world-class orchestra that is the pride of Hong Kong people.

植	不
根	拘
傳	
統	格
銳	自
銳 意	自 成
意	

and HITTER

FROM TRADITIONAL ROOTS TO CUTTING-EDGE VISIONARY EMBRACING DIVERSITY AND ECLECTIC STYLES

1

THE -

香港中樂團走過四十五個寒暑, 45 周年樂季季刊特別設計了二十四款封面, 寓意在同一天空下,與你一同經歷二十四節氣流轉不息, 為你演繹意境變化萬千…

To commemorate the 45th anniversary of the HKCO, 24 cover designs are available to echo with the Chinese 24 Solar Terms as the theme of the Season Brochure.





6 主席報告 **Statement from the Chairman** 8 總監報告 **Directors' Review** 藝術總監報告 Artistic Director's Review 行政總監報告 Executive Director's Review 14 業務回顧 **Business Review** 年內活動點滴 Highlights of Performances and Activities 活動及首演作品一覽表 List of Activities and Commission Works 94 企業管治報告 **Statement on Corporate Governance** 理事會 The Council 委員會 The Committees 與權益相關者的關係 Stakeholders Relations 理事及總監簡介 Brief Biodata of Council Members and Principal Executives 114 財務摘要 **Financial Highlights**

- 118
 公司資訊
 Corporate Information
- 119 公司架構 Corporate Structure

5



主席報告

Statement from the Chairman

樂團年報涵蓋了由 2022 年 4 月 1 日至 2023 年 3 月 31 日的活動摘要,及截至 2023 年 3 月 31 日 的財務報表、核數師報告、政府資助活動年度財 務報告等。年報內容力求透明度高及資訊盡量披 露,以做到向公眾及權益相關者問責的承擔。

香港中樂團公司化至今已有 21 年,在歷任主席的帶領下,樂團在藝術及行政管理的範疇上均得到各界的認同和 肯定,獲獎無數,充份體現優秀的公司管治。樂團理事均為非執行董事,並屬獨立的性質,來自不同背景,包括 音樂、法律、會計、金融、教育、市務等,為樂團提供不同行業的經驗和專業知識,平衡所有權益相關者的利益。 理事會定期召開會議,檢討現行的政策和制訂未來的方針。年內,樂團共召開了 6 次理事會會議,平均出席率為 79%。理事會下設的四個委員會根據需要分別檢討相關規則、程序及機制,會議後定期向理事會報告。委員會年 內共舉行了 9 次會議,平均出席率為 80%。

隨著新冠病毒疫情逐漸退卻,素有「香港文化大使」美譽的香港中樂團再度開展外訪巡迴演出,積極把中樂帶到 世界,促進藝術文化交流。2022年12月,樂團八人重奏小組獲邀至日本大阪及東京演出;2023年1月,樂團 獲邀至新加坡濱海藝術中心華藝節演出;同年3至4月,樂團馬不停啼,應邀至日本東京、札幌、兵庫及名古屋 四地演出,當中不乏香港作曲家的作品,為海外樂迷帶來耳目一新的感受。

肩負著「愛心大使」之使命,香港中樂團於年內舉行了「Liza & Friends 摯友樂聚 Ⅳ - 香港中樂團籌款晚會」, 由汪明荃小姐及劉石佑先生擔任籌委會聯合主席,毋懼疫情挑戰,不辭勞苦地匯聚各界賢達,以及特邀嘉賓 林穎詩小姐與羅家英先生傾力演出,將優秀的粵曲作品呈獻給觀眾,亦成功籌集善款支持「樂在其中顯關懷」計 劃及樂團日後的發展。在此,本人謹代表樂團向汪明荃小姐與各表演嘉賓衷心致謝。

年內,香港中樂團蟬聯「亞洲卓越品牌」大獎,充分體現樂團立足亞洲,享譽國際的品牌地位;樂團獲香港藝術發展局頒發「第十七屆香港藝術發展獎-藝術推廣及教育獎」,閻總監亦獲頒「第十七屆香港藝術發展獎-傑出 藝術貢獻獎」,樂團於推廣藝術上的貢獻備受肯定。此外,由樂團委約作曲家伍卓賢先生及陳明志博士創作的樂 曲亦分別獲得獎項,成績令人鼓舞。

樂團的發展實有賴藝術家、觀眾、香港特區政府、中國銀行(香港)、香港董氏慈善基金會、香港賽馬會和其他 項目贊助人士、友好團體、傳媒及社會各界堅定、寶貴的支持,謹此致謝。本人在此感謝樂團理事會成員、兩位 總監及演奏家們、行政部全體仝人凝心聚力,無懼困阻,砥礪前行。在未來的路上,香港中樂團定當秉持「植根 傳統,鋭意創新」的精神,為市民送上賞心悦聽的精彩節目!



理事會主席 陳偉佳 The Hong Kong Chinese Orchestra's Annual Report covers our activities for the period 1 April 2022 to 31 March 2023, and presents the financial statements, the independent auditor's report and the annual financial report of subvention activities as at 31 March 2023. The Report seeks to achieve the highest level of transparency expected of an organisation that is accountable to the public and to the stakeholders.

Since the Orchestra's incorporation 21 years' ago, led by the past Chairmen of Council over the years, the Orchestra has won recognition and numerous awards for its achievements, whether in the arts or in management, a reflection of its excellence in corporate governance. All Council Members are non-executives and are independent persons who come from diverse backgrounds in music, law, accounting, finance, education and marketing. They bring to the Orchestra experience and professional advice from various fields to ensure a balance of interests among all stakeholders. The Council meets regularly to review current policies and formulate future decisions. During the year under review, 6 Council meetings were held, with an average attendance rate of 79%. The four committees under the Council are separately accorded responsibilities to review relevant rules, procedures and mechanisms in their respective areas and to report regularly to the Council after their respective meetings. A total of 9 meetings were held during the year, with an average attendance of 80%.

As the ravaging Covid-19 pandemic receded, the HKCO once again embarked on tours abroad to actively disseminate Chinese music to the world and promote artistic and cultural exchange, in keeping with its identity as a cultural ambassador of Hong Kong. In December 2022, an eight-member ensemble from the HKCO was invited to perform in the Japanese cities of Osaka and Tokyo. In January 2023, the HKCO participated by invitation at 'Huayi – Chinese Festival of Arts' at the Esplanade, Singapore. Between March and April 2023, the HKCO toured Tokyo, Sapporo, Hyogo and Nagoya, with a programme that included works of Hong Kong composers, bringing a refreshing listening experience to the fans in Japan.

In keeping with the HKCO's mission as a 'caring ambassador', the Orchestra invited Ms Liza Wang and Mr John Lau as Co-organising Chair to present 'Liza & Friends IV – HKCO Fundraising Gala'. They accepted the daunting task of bringing together community leaders and special guests Ms Lin Yingshi and Mr Law Kar-ying in a concert featuring Cantonese operatic arias despite the adverse threats of the pandemic. The gala successfully raised funds for the beneficiaries of the HKCO's 'Music for Love' scheme and for the Orchestra's development. On behalf of the HKCO, I would like to extend my heartfelt appreciation to Ms Wang and everyone who performed at the gala concert.

Once again winning the Asia Excellence Brand Award in the year under review underscores the strong global reputation of the HKCO brand. At the 17th Hong Kong Arts Development Awards, the HKCO's contribution to the promotion of the arts was recognised through the Award for Arts Promotion and Education, while the effort of Artistic Director Yan Huichang was acknowledged by the Award for Outstanding Contribution in Arts. Additionally, the recognition received by compositions from our commissioned composers Ng Cheuk-yin and Dr Chan Ming-chi adds to our list of encouraging achievements.

The steady growth of the Orchestra has been made possible through the concerted support of our artists, the audiences, the Government of the Hong Kong SAR, the Bank of China (Hong Kong), the Tung Foundation, the Hong Kong Jockey Club, our sponsors, associates, the media and various sectors of our community. I would also like to thank the Members of the Council, our Artistic Director and Executive Director, all the musicians and our administrative staff, for their united efforts and indomitable spirit in face of challenges. As we stride forward, we will continue to uphold our credo, which is to be "rooted in tradition but also committed to innovation", in bringing high quality programmes to the people of Hong Kong.

Benjamin W K Chan Council Chairman





過去一年,香港中樂團迎來了第四十六個年頭, 回顧這四十五年樂團走過的路,實屬不易,尤其 是近數年面對世紀疫情,樂團迎難而上,靈活 應對,秉承「追求音樂至高境界」使命,在節目 編排、藝術創作、人才培育等各方面皆力求精益 求精、盡善盡美。

鳴謝香港藝術發展局提供相片

樂團一直為中樂傳承努力耕耘,致力促進及探索中樂的發展路向。2022年5月,樂團與香港演藝學院及香港 中文大學中國音樂研究中心於網上合辦為期兩天的第二屆「國際中樂指揮高峰論壇」,不單是本年度樂團的重要 項目,亦是全球中樂界的一大盛事,多達31名海內外專家、學者及樂團指揮等應邀分享,透過不同主題及角度, 互動交流對中樂指揮的發展願景,啟迪中樂未來發展。

新冠病毒疫情逐漸平穩,樂團音樂會亦逐步回復正常,年內成功舉辦24 套共32 場的表演,除小組及大型合奏, 亦舉行跨界音樂會,傳承中華文化的同時,緊貼時代脈搏。欣逢香港中樂團四十五周年,樂團舉行一連串活動、 音樂會及工作坊等慶祝,揉合太極文化的「極」音樂會作為慶祝活動的首場音樂會於2022 年7 月舉行,樂團與 各方團隊緊密合作,在文化中心大劇院的舞台上,配合現代舞蹈、燈光及舞台效果,將「太極文化」及「天人 合一」等概念,由無形至有形,轉化成視覺與聽覺俱備的大型音樂史詩,傳遞深厚的傳統文化思想,獲各界一 致讚譽。同年11 月的「蒼龍引」音樂會為國家藝術基金會落地香港後的首批資助項目,以粵港澳大灣區的地理 環境及文化意蘊為依歸,透過樂隊音樂及不同聲效裝置,加上粵劇名伶阮兆輝先生的南音演唱,展現獨具特色的 嶺南文化以及對未來的展望,樂團亦十分感謝國家對本地藝術發展的認可和重視。

四十五周年樂季開幕音樂會「日月‧律呂‧時之輪」於「秋分」當日舉行,匯合了樂團早前以「二十四節氣」為 主題的 MV 元素,音樂會以節氣為主幹,多面地表現傳統文化中對「時間」的哲學藝術,舞台上亦設有大型屏幕 投放演奏家的實時演奏影像及各樣視覺效果,與觀眾一同回顧樂團過去四十五年的茁壯成長路。2023 年 3 月舉 行的香港藝術節節目「火星上的虎度門」則融合了科技及中西音樂不同的技法與素材,以全新手法演繹多首經典 粵曲,音樂中的影像團隊及粵曲演唱均由年青一代負責。 中樂藝術傳承,有賴一代又一代的承先啟後。樂團於2022年7月與香港中樂協會合辦「龍騰虎躍賀回歸」 音樂會,三十多個中樂團體逾七百人次參與演出,不單連結本地中樂業界,更提供機會予年輕演奏家參與, 促進本地音樂發展。10月舉行的「聲聲不息」音樂會邀請多名前團員一同演出,與現團員以音交流,以樂 會友,喻意中樂文化承傳不間斷。樂團年內亦為多名年青團員舉辦小組音樂會,包括喉管、敲擊及阮的專場, 讓他們有空間發揮潛能,有熱情追逐夢想。

此外,樂團亦透過「樂·融·榮」計劃持續推廣中樂文化活動和培育本地人才,又與香港演藝學院及其他機構合作,年內培育包括指揮、演奏及行政等 12 名人才,在四十五周年樂季,就有 3 名新加入的團員為本地 演奏家。2009 年起,樂團與香港演藝學院合辦了 11 屆「中樂指揮大師班」,2011 年全球首創「國際中樂 指揮大賽」,為世界發掘一流的指揮人才,早前因疫情延期的第四屆指揮大賽已定於 2024 年舉行,屆時將 與澳門中樂團合作,推展大灣區文化交流活動。

最後,我衷心感謝海內外觀眾、贊助機構和人士、合作伙伴機構及香港特區政府多年來的鼎力支持,亦誠心 感激過去一年來理事會的信任、藝術顧問、藝術部門和行政部門全人彼此同心、通力合作、勇挑重擔,令樂 團無懼風雨,秉持「如一」精神,堅定地追求藝術發展的最高境界!

藝術總監兼終身指揮 閻惠昌

Artistic Director's Review

For the year under review, the Hong Kong Chinese Orchestra (HKCO) ushered in its 46th year. As we look back on the journey over the past four and a half decades, we do say it has not always been without challenge, particularly in the face of the pandemic in the last few years. Nevertheless, the HKCO has continued to forge ahead with its credo to 'strive for the peak in music' by presenting programmes of outstanding artistic standards and seeking to achieve excellence and perfection in all aspects, including programming, creativity and the nurture of talent.

The HKCO has been dedicated to preserving the rich heritage of Chinese music and is fully committed to both its development and wider dissemination. In May 2022, the HKCO played a significant role in organising the two-day online event, the 2nd International Symposium for Chinese Music Conducting, in collaboration with The Hong Kong Academy for Performing Arts and the Centre for Chinese Music Studies at the Chinese University of Hong Kong. This symposium held a crucial place on the HKCO's calendar and served as a vital global platform for Chinese music. It brought together 31 subject experts, scholars, and conductors from both China and abroad. Their participation enriched the symposium with diverse themes and perspectives, enabling a comprehensive exchange of ideas regarding the evolution of conducting in Chinese orchestras. This shared vision will undoubtedly influence the future landscape of Chinese music as a whole.

With the gradual stabilisation of the coronavirus pandemic, the HKCO's concert schedule returned to normalcy. During the year under review, the Orchestra successfully presented 24 programmes in 32 shows, in the form of small ensemble and full orchestral performances as well as crossover concerts. These events not only promoted Chinese culture but also remained in tune with the spirit of modern times. In celebration of its 45th Anniversary, the HKCO organised a series of activities, concerts and workshops. The festivities commenced in July 2022 with 'Ji', a concert that integrated the philosophy of Taichi. Collaborating closely with various parties, the HKCO staged this modern dance extravaganza at the Cultural Centre Grand Theatre. The performance garnered unanimous acclaim for its stunning lighting, stage effects, and aural-visual excellence. It beautifully encapsulated Chinese values and traditional concepts like Taichi culture and the harmonious relationship between humanity

and nature. The 'Trail of the Blue Dragon' concert was presented in November of the same year as one of the subsidised projects of the China National Arts Fund after its first establishment in Hong Kong. This concert, set against the backdrop of the Greater Bay Area encompassing Guangdong, Hong Kong, and Macao, featured nanyin sung by the renowned Cantonese Opera artist Yuen Siu-fai. It vividly highlighted the unique essence of the culture of South China and its future prospects. The HKCO greatly appreciates the Central Government's endorsement of the significance of nurturing local arts.

The 45th anniversary season opening concert, 'Temperament and the Wheel of Time: The Cosmic Relevance of Chinese Traditional Music', was based on the theme of the four seasons and made its debut on the autumn equinox. This concert, drawing elements from the HKCO's earlier series of music videos about the 24 Solar Terms, presented a multidimensional exploration of the philosophy and art of 'time' in traditional culture. It featured real-time performances captured on a large screen on stage, enhanced by a diverse range of audio-visual effects, taking the audience on a nostalgic journey through a retrospective of the HKCO's remarkable 45-year journey.

As part of the Hong Kong Arts Festival, 'The Stage Door on Mars' was held in March 2023. This innovative production seamlessly blended techniques and content from both Chinese and Western music with cutting-edge technology to offer a fresh interpretation of classic Cantonese tunes. What sets this production apart is that younger workers were tasked with creating all the digital imagery and vocals, infusing new energy into these timeless melodies.

To perpetuate Chinese music heritage, it takes generation after generation to keep up the efforts. In July 2022, the HKCO jointly presented 'Flying Dragons and Leaping Tigers to celebrate the Hong Kong SAR's 25th Anniversary' with Hong Kong Chinese Instrumental Music Association, in which some 700 musicians from more than thirty Chinese orchestras and groups performed. The concert not only facilitated bonding within the local Chinese music industry but also provided young musicians the opportunity to perform so as to advance the development of Chinese music. For 'Timeless Melodies', staged in October 2022, the HKCO invited former members to reprise their performance and interact with current members of the Orchestra. Building friendship through music symbolises the uninterrupted legacy of Chinese musical culture. Small ensemble concerts for younger HKCO members were also held throughout the year, including special performances for houguan, percussion and ruan, giving them the space to realise their potential and pursue their passion and dreams.

Apart from the aforementioned projects and programmes, the HKCO also continues to promote Chinese music culture and groom local talents through the Music Integrates programme. By collaborating with The Hong Kong Academy for Performing Arts and other institutes, the Orchestra has trained twelve talented persons in the areas of conducting, performance and administration during the year. In the 46th Orchestral Season itself, three new musicians from the local community joined the HKCO. Since 2009, the HKCO has co-presented with HKAPA eleven editions of the Master Classes in Chinese Music Conducting. On the global front, the 1st International Conducting

Competition for Chinese Music was introduced by the HKCO in 2011, to discover top-notch conducting talent from around the world. The 4th edition of this competition, previously disrupted by the pandemic, has now been scheduled in 2024. It will be a collaborative effort with the Macao Chinese Orchestra to promote cultural exchange within the Greater Bay Area.

Lastly, I would like to thank our audiences, both local and overseas, corporate and individual sponsors, partner organisations, and the Hong Kong SAR Government for their unfailing support over the years. I also wish to express my sincerest gratitude to the HKCO's Council for their trust in me during the past year, to our Artistic Advisors and our colleagues in the artistic and administrative departments of the Orchestra for their concerted efforts and total dedication to ensure that no loads would be too heavy, no storms would be too daunting, because we will continue to set our goal in artistic excellence 'as one'.

Yan Huichang Artistic Director and Principal Conductor for Life





Executive Director's Review

在 2022/2023 財政年度內,承蒙政府資助、社會 各界與理事會的長期支持,以及藝術總監、藝術部 全體演奏家、行政部全人的辛勤合作,讓樂團即使 面對艱難挑戰,仍能持續策劃與製作高素質又多元 化的節目,將世界級的演出帶給廣大市民,讓優雅 中樂舉世共賞。

隨著疫情退卻,香港與內地和海外的出入境旅遊亦逐 步恢復,第一艘以香港作為母港的郵輪「名勝世界壹 號」於2023年3月10日首航,樂團與郵輪所屬公司 名勝世界郵輪以及3香港合作,於郵輪的直升機坪舉 行「維港夜色 母港首航」5G直播音樂會,由郵輪駛

近香港文化中心時開始,途經美麗的維多利亞港,直至駛出港口時結束,香港及全球觀眾同步於文化中心廣場、 樂團的 YouTube 及 Facebook 直播中觀看。

其實早於 20 年前,我已有在郵輪上進行海上直播音樂會的想法,不過礙於技術困難而遲遲未能實現;十分感謝 樂團的 5G 策略夥伴 3 香港提供技術支援,讓今次直播音樂會順利舉行。樂團於郵輪上的演出片段亦獲「香港品 牌」加進介紹香港盛事的影片中,向海內外宣揚中華文化,說好香港故事。

樂團年內共舉辦了逾百場本地與外訪音樂會、外展社區活動及其他活動。除了獲邀至日本及新加坡外訪演出外, 樂團亦獲邀以線上形式參與武漢香港周,舉行「琴台、江城、水之聲」音樂會,及獲邀參與「深情港灣樂詠回歸」 慶祝香港特區政府成立 25 周年雲端音樂會等,持續於多地參與交流及合作活動。

本地方面,樂團於年內特設「學校摯友會籍」,由樂團成員到 108 間學校分享交流,反應熱烈。此外,樂團亦獲 邀參與「東區文化節」、「大館操場音樂節」及「城大藝術節」等活動,並以線上線下形式到多間中小學及社區 中心演出,將中樂帶進校園及社區。樂團亦於 2022 年 10 月舉行「中樂,是咁的」學校文化日音樂會,讓學生 親身到本地音樂廳體驗備有專業導賞的大型中樂團演出,感受攝人中樂的吸引力。此外,樂團亦持續免費提供普 及樂譜和笙、嗩吶、敲擊的學習教材,鼓勵學習,培育人才。

樂團轄下的香港青少年中樂團(青少年團)在指揮胡栢端的帶領下,演奏水平日益提高,目前團員逾八十人,聲 部齊全,年內參與了多次公開演出。在新冠疫情肆虐下,2022年初不少場地需要關閉,直至4月底才逐步重開, 5月7日的「傳承.經典 2022」音樂會成為樂團 2022年首場音樂會,由青少年團世界首演年青作曲家譚逸昇為 青少年團創作的《海東青》,令音樂會更具意義,象徵中樂傳承不間斷,新生代將打開中樂發展新一頁。此外, 青少年團亦獲邀參與葵青區國慶表演及沙田區賀回歸中樂匯演等,演出備受肯定。

縱然新冠疫情打亂了社會各個層面,香港中樂團依然上下一心,發揮團結精神,時刻堅守著「成為香港人引以為 榮的世界級樂團」之職志,憑著毅力克服重重難關。在此,本人特別感謝理事會的信任和指導、樂團仝人無懼挑 戰迎難而上的抗逆精神,以及特區政府、合作伙伴、贊助機構及人士多年來對樂團的支持與鼓勵,本人皆致以最 誠摯的感謝。展望未來,樂團定必繼續緊守崗位,製作高水準與多元化的節目,陪伴大家走過艱難時期。



行政總監 錢敏華 During the 2022-2023 financial year, thanks to the funding of the Government, the long-term support of various sectors of the community and the Council of the Hong Kong Chinese Orchestra (HKCO), as well as the hard work and close collaboration of our Artistic Director and members of our Artistic and Administrative departments, the Orchestra has been able to continue to plan and produce high quality and diverse programmes despite the many challenges, and bring worldclass performances to the global audience so that they can share in appreciating the finesse of Chinese music.

As the pandemic receded, travel between Hong Kong, mainland China, and overseas gradually resumed. The first cruise ship with Hong Kong as its homeport, Resorts World One, set sail on 10th March, 2023. The Orchestra collaborated with Resorts World Cruises, the company operating the cruise, and 3 Hong Kong to create a live show called 'Resorts World One 5G Live Broadcasting' on the helipad of the cruise ship. It started playing the music the moment the ship sailed near the Hong Kong Cultural Centre, then all the way over the waterway of the beautiful Victoria Harbour until it sailed out of the harbour. The live event was watched and heard by audiences from Hong Kong on the Cultural Centre Piazza, and on the HKCO YouTube and Facebook channels.

In fact, the idea of conducting live streaming of concerts on cruise ships occurred to me more than 20 years ago, only the technical challenges had stalled it into materialising until now. I am grateful to our 5G Strategic Partner, 3 Hong Kong, for providing the technical support that made this live music concert possible. Segments of the orchestra's performance on the cruise ship are now available in the 'Brand Hong Kong' videos which promote events in Hong Kong. They serve to promote Chinese culture as well as the fascinating stories of Hong Kong for viewers across the globe.

During the year under review, the Orchestra had given over a hundred concerts in Hong Kong and on overseas tours, apart from outreach community events and other activities. In addition to performing in Japan and Singapore, the Orchestra was also invited to participate online in the 'Qintai, City on Rivers, The Sound of Water' concert as part of the programme of 'Hong Kong Week @ Wuhan, Hubei'. Another online participation included the 'Online Symphony Concert in Celebration of the 25th Anniversary of the Establishment of the Hong Kong SAR'. Such continuous engagement in various locations allowed for extensive musical exchange and collaborations between Hong Kong and other parts of the world.

Locally, the Orchestra launched the target-oriented programme 'School Friends Membership' scheme: members of the Orchestra visited 108 schools to share music-making and received enthusiastic response. Other events with the Orchestra participating included the Eastern District Cultural Festival, the Prison Yard Festival held at Tai Kwun and the CityU Arts Festival. The Orchestra has been proactively engaging schools and local communities by performing online and offline, at primary and secondary schools and community centres. Examples included 'That's the Fun of Chinese Music!' of October 2022 under the Arts Experience Scheme for Senior Secondary Students. The students visited the local concert venues and, guided by professional docents, enjoyed the experience of listening to a full-scale Chinese orchestra in action. In addition, to encourage learning and groom talents, the Orchestra continued to provide popular versions of HKCO scores for free and learning materials for sheng, suona and percussion.

The Hong Kong Young Chinese Orchestra (HKYCO) is operated under the auspices of the Hong Kong Chinese Orchestra. Under the baton of its conductor Rupert Woo Pak Tuen, it now consists of over 80 members distributed in parts contiguous with the standard configuration of an orchestra. The young members have since demonstrated a continuous elevation of performing standards. The HKYCO had performed in a number public events during the year despite the challenges posed by the COVID-19 pandemic, with many venues remaining closed at the beginning of 2022 and not opening until the end of April. The concert 'Preservation and Perpetuation of the Classics 2022' held on 7th May, therefore, marked the orchestra's first performance of the year, as well as the world premiere of Xongkoro by local young composer Tam Yat-sing. It signified the continuing tradition of Chinese music and the new generation's role in shaping its future. Other performing opportunities for the HKYCO included the Kwai Tsing District National Day performance and the Sha Tin District's celebrations of the Anniversary of the Hong Kong SAR, all to wide acclaim.

Although all levels of society have been disrupted by the COVID-19 pandemic, the HKCO has remained single-minded in its unity of spirit and steadfast in its aspiration to be a world-class orchestra that is the pride of Hong Kong people in overcoming difficulties with tenacity. I would like to take this opportunity to record a special word of thanks to the Council for its trust and guidance, and the Orchestra for its fearless and resilient spirit in facing and surmounting challenges. My sincere appreciation is also extended to the SAR government, as well as HKCO's partners, sponsors and friends for their support and encouragement over the years. Looking ahead, the HKCO will continue to fulfil its role in producing diversified programmes of high standards and accompanying everyone through these trying times.

Jun M Celina

緫

監

業務回顧 Business Review

委約各種風格及類型新作 。 線上線下多面主題及多元化演出形式

籌辦不同類型「與民同樂」教育推廣活動 •

培養音樂文化興趣

將中國音樂教育文化深耕於社區及校園

拓展新觀眾

強化專業人才培育 • 樂器研究[,]提倡創意產業 •

建立中樂文化品牌

Commission new works of various style and genres

Multi-faceted themes and multiple forms of performance online and offline

Organise different forms of educational and promotional activities which engage the public in the joy of music

Nurture interests in musical culture

Planting the cultural roots of Chinese music deeply into community and school campuses

Cultivate new audiences

Strengthen the training of professional expertise

Study the craft of musical instruments and initiate creative industry

Establish a branding for the culture of Chinese music performance





維港夜色 母港首航 5G 網上直播演出 Victoria Harbour at Night Inaugural Cruise from the Home Port 5G Live Concert

10/3/2023 (五 Fri) 名勝世界壹號直升機坪 Resorts World One helipad 指揮: 閻惠昌 Conductor: Yan Huichang

三年新冠疫情後,為慶祝香港作為「母港首航」的大日子,樂團與名勝世界郵輪及 3 香港合作獻上全港首個郵輪 5G 網上直播演出。項目配合文體旅局政策,為香港市 民帶來獨特的中樂視聽享受,更向國際宣佈香港已復常,吸引遊客來港,打響香港為 盛事之都的名聲。

樂團在郵輪上舉辦了普及小型音樂會及工作坊,而轄下之香港青少年中樂團吹管及敲 擊聲部更於啟德郵輪碼頭公園演出「啟航序曲」,歡送郵輪啟航,

Following a three-year suspension during the Covid-19 pandemic, to celebrate the resume of cruise ship with Hong Kong as home port, HKCO joined forces with Resorts World Cruises and 3 Hong Kong to stage an onboard concert on the helipad of Resorts World One. The performance aimed to support the policy goals of the Culture, Sport and Tourism Bureau: in addition to providing a unique audiovisual experience for local residents, the concert also demonstrated that Hong Kong has reopened to international visitors and reaffirm the city's status as a leading events capital.

HKCO held a series of chamber concert and workshops on board, while members of the wind and percussion sections from the Hong Kong Young Chinese Orchestra performed at Kai Tak Cruise Terminal Park as Resorts World One prepared to set sail.

Watch now

重温

「香港中樂團今次為國際郵輪旅客呈獻精彩演出, 正是向旅客弘揚中華文化、以藝術連結人心的最 佳例證,加上配合維港絕色襯托,令旅客享受一 場非凡的文化盛宴。」

香港旅遊發展局總幹事程鼎一

「經歷3年疫情,樂團以線上線下的不同形式, 始終如一為樂迷提供豐富多彩的節目,為社會 注入動力。這次樂團於首艘香港母港啟航的郵 輪的直升機坪上演出,並與5G策略夥伴『3 香港』持續合作,與科技結合,再次藉著澎湃 樂聲振奮人心,亦為觀眾帶來不同藝術突破, 展現香港維多利亞港的吸引力,期望為中外觀 眾帶來非凡的視聽享受。」

香港中樂團藝術總監兼終身指揮閻惠昌

16







「極」所呈現的不是「太極拳」而是表現中華民族幾千年來道法自然、親和天地、修養道德、孝親尊師、 齊家治國、和諧天下的氣勢恢宏、波瀾壯闊的長卷史詩。演出以音樂為載體,再加上燈光、現代舞、 太極武舞和童聲合唱的藝術表演,呈現深厚的中國傳統文化思想。

"Ji" is not tai chi, but an awe-inspiring, magnificent epic scroll of the Chinese nation's values over thousands of years: the inherent Ways as demonstrated in Nature, affinity with heaven and earth, moral cultivation, filial piety and respect for teachers, consolidation of family ties, governance of the state, and harmony with the world. The performance has music as the overall vehicle of expression, and blends other forms of performing arts, such as lighting, modern dance, Taichi Wushu Dance and children's choral singing. The result is an insightful showcase of traditional Chinese cultural thinking.



Business Review

業務回顧

「演出對於觀眾來説是一個很立體感的 一個享受。這多媒體的製作很像製作電 影一樣,有監製、導演和製作人,會需 考慮舞台動作、音樂的配合,配合需要 很緊密,這對觀眾來說是一個非常完美 的結合的表演。」

白得雲《RTHK4 藝壇快訊》

「由樂團藝術總監閻惠昌與邢大師一起構思的演出,從整個 舞台及懸在台上方大型視覺藝彸設計的感覺,彷如一場祭祀 儀式, 重構創世紀 … 音樂和視覺效果緊密配合故事內容, 但不覺得只是配樂,而是有性格的語言,個別樂段效困新 穎,讓人眼前一亮 … 閻惠昌徒手指揮,把樂團各聲部指到 極致,漸強樂段發展到高潮,由敲擊奏出強音,效果凌厲。」



周光蓁《亞洲周刊》

作曲:伍卓賢 導演:伍宇烈* 太極武舞:馮雲黛 舞蹈:喬楊* 形體:曾浩鋒 合唱:香港兒童合唱團 合唱指導:譚天樂 舞台設計: 王梓駿 燈光設計:張素宜 音響設計:夏恩蓓 影像設計:方曉丹 服裝設計:譚嘉儀 *承蒙城市當代舞蹈團批准參與演出

Conceptualization: Yan Huichang Conceptualization, Taichi Wushu Dance: Master Xing QiLin Original Music: Ng Cheuk-yin Stage Direction: Yuri Ng* Taichi Wushu Dance: Linda Fung Dance: Qiao Yang* Movement: Ronald Tsang Chorus: The Hong Kong Children's Choir Chorus Master: Alex Tam Set Designer: Isaac Wong Lighting Designer: Zoe Cheung Sound Designer: Can.ha Video Designer: Dan Fong Costume Designer: Mandy Tam *Appearance by kind permission of City Contemporary Dance Company



顧 **Business Review**

業

務

龍騰虎躍賀回歸 Flying Dragons and Leaping Tigers to celebrate the Hong Kong SAR's 25th Anniversary

蓬瀛仙館 贊助 Sponsored by Fung Ying Seen Koon 香港文化藝術基金會 協辦 In Association with Hong Kong Culture and Art Foundation 23-24/7/2022 (六、日 Sat, Sun) 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall 指揮: 閻惠昌 Conductor: Yan Huichang



23/7/2023

丹青箏樂團 / 竹韻小集 / 宏光國樂團 / 林櫻古箏藝術團 / 青苗中西藝術表演團 / 津樂竹笛演奏團 / 香島長青中樂團 / 香港女青中樂團 / 香港中樂團 / 香港竹笛學會 / 香港兒童古箏團 / 香港青少年中樂團 / 香港青少年國樂團 / 香港青年中樂團 / 香港青年音樂協會 / 香港海天藝術團 / 香港揚聲音樂社 / 香港税務局體育會中樂團 / 香港愛樂民樂團 / 香港道樂團 / 香港趙派笛藝會 / 香港嶺南音樂團 / 消防中樂團 / 國聲民族管弦樂團 / 淼垚箏樂團 / 鈞藝藝術表演團 / 新聲音樂協會 / 箏亭古箏團 / 箏音樂 / 樂樂國樂團 / 醫院管理局中樂團警務處 / 中國文化學會中樂團



樂團與香港中樂協會合辦音樂會,三十多個中樂團體逾七百人次參與 演出,不單連結本地中樂業界,更提供機會予年輕演奏家參與,促進 本地音樂發展。

HKCO jointly presented the Concert with Hong Kong Chinese Instrumental Music Association, in which some 700 musicians from more than thirty Chinese orchestras and groups performed. The concert not only facilitated bonding within the local Chinese music industry but also provided young musicians the opportunity to perform so as to advance the development of Chinese music.

「展現了專業性樂團的和諧合作, 也體現了中樂普及化的成果。」

《巴士的報》

「現場吸引許多中樂愛好者前往共 襄盛舉,每首曲目演奏後觀眾都爆 發熱烈掌聲。」

黎展泓《文匯報》



24/7/2023

Eugenia Lam Zheng Ensemble / Green Hill-Anglo Chinese Arts Performance Troupe / Handy Tone Art Group / Heung To Evergreen Chinese Orchestra / Hong Kong Bamboo Flute Society / Hong Kong Children's Zheng Ensemble / Hong Kong Chinese Orchestra / Hong Kong Fire Services Chinese Musical Band / Hong Kong Juvenile & Youth Chinese Classical Orchestra / Hong Kong Ling Nan Orchestra / Hong Kong Music Lover Chinese Orchestra / Hong Kong Taoist Orchestra / Hong Kong Yeung Shing Musical Association / Hong Kong Young Chinese Orchestra / Hong Kong Youth Chinese Orchestra / Hong Kong Young Chinese Orchestra / Hong Kong Youth Chinese Orchestra / Hong Kong YWCA Chinese Orchestra / Hong Kong Zhao's Style Association / Hospital Authority Chinese Orchestra / IRDSA Chinese Orchestra / Kwan Ngai Arts Performance Troupe / Kwok Sing Orchestra / Miu Yiu Zheng Ensemble / New Tune Music Association / Tan Ching Zheng Ensemble / The Police Chinese Culture Club Chinese Orchestra / Tsun Lok Dizi Enzemble Group / Wang Kwong Chinese Orchestra / Windpipe Chinese Music Ensemble / Yao Yueh Chinese Music Association / Zheng Music / Zheng Pavilion Enzemble Group

香港董氏慈善基金會及中國銀行(香港)全力支持 The Tung Foundation & Bank of China (Hong Kong) Proudly Support

第45周年樂季開幕音樂會 45th Anniversary Season Opening Concert 日月・律名・時之輪 Temperament and the Wheel of Time: The Cosmic Relevance of Chinese Traditional Music 23-24/9/2022 (五、六 Fri, Sat) 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall 指揮: 閻惠昌 Conductor: Yan Huichang 作曲: 伍敬彬 Composer: Ng King Pan 導演: 張傑邦 Director: Cheung Kit Bong

承繼香港中樂團 2020-2022 年兩個樂季出品的 「中國節慶」及「廿四節氣」系列的中樂 MV, 音樂會從傳統節氣出發,用大型中樂合奏作品, 開啟對傳統文化中對時間及天文的藝術概念,讓 觀眾穿梭數千年傳統天文曆法及現代太空意念, 把文化中心音樂廳變為如置身太空館的高端藝術 旅程。

Inspired by the Chinese traditional solar terms, this is an artistic staging of a highly imaginative piece of orchestral music that takes the audience on a fantastic journey. We set off from the Auditorium of the Hong Kong Cultural Centre Concert Hall, across the millennia and back, and on to the cosmic Space.









「以多媒體方式,帶領觀眾穿梭於 全年二十四節氣,體驗中國傳統天 文曆法奧妙之處。作曲家伍敬彬巧 妙糅合音符與『立春』、『驚蟄』、 『芒種』、『秋分』、『大寒』等節氣, 配合導演張傑邦精心設計的舞台、 燈光效果和現場攝錄工作,極富視 聽之娛。」

香港特別行政區行政長官李家超

「猶如踏上了高端的藝術旅程…與 觀眾在文化中心音樂廳,體驗了大 型中樂合奏帶領穿梭傳統天文曆法 和當代太空的感覺。香港中樂團一 定能為發展香港成為中外文化藝術 交流中心作出貢獻。」

文化體育及旅遊局局長楊潤雄

「成功啟發觀眾對傳統文化中的時 間及天文藝術概念的認識…好像把 文化中心音樂廳變為如置身太空館 的聽覺、視覺混合體的藝術旅程。」

立法會議員陳紹雄

「舞台上不斷出現新設計,音響和 視覺都屬全方位享受,很多效果都 非常新穎。傳統古老中國樂器奏出 各種現代聲效,令人完全意想不到, 用文字解釋實在是杯水車薪,只有 在現場才可以感覺到那種氛圍。」

周光蓁《RTHK4 藝壇快訊》

「香港中樂團的新樂季音樂會利用 嶄新的舞台設計及巧用多媒體唾現 內容。本次中樂團演出帶領觀眾穿 梭於全年二十四節氣,體驗中國傳 統天文曆法奧妙之處。」

《巴士的報》



Timeless Melodies

7-8/10/2022 (五、六 Fri, Sat) 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall 指揮:閻惠昌 Conductor: Yan Huichang





1977 年 10 月,樂團於香港大會堂舉行首次職業性演出,奠下 香港中樂發展邁向專業化的重要基石。2022 年 10 月樂團踏入 45 周年,邀請多年來的新知舊雨回歸合作,再顯所長,不同樂 曲延續兩個精彩晚上,讓音樂聲聲不息。

HKCO celebrated its 45 years of history with old friends and former colleagues in this two-part concert. "Memories are made of this...."

















7/10

客席指揮:余昭科 (《漁舟唱晚主題隨想曲》、《萬水千山縱橫》) 笛子:陳鴻燕 笛子:鄭濟民 揚琴、吟唱:余美麗 琵琶:王梓靜、張瑩 書畫: 譚寶碩 敲撃: 閻學敏 秦琴:阮仕春 筝:蔡雅絲、付子妃 環保二胡:張重雪、徐慧 環保中胡:李曉丁 揚琴:李孟學 傳統笙:陳奕濰 Guest Conductor: Yu Chiu-for Dizi: Chan Hung-yin, Cheng Chia-Man Yangqin, Self-accompanied Singing : Yu Mei-lai Pipa: Wong Chi-ching, Zhang Ying Painting: Tam Po-shek Percussion: Yim Hok Man Qinqin: Yuen Shi Chun Zheng: Choi Ngar Si, Fu Zifei Eco-Erhu: Zhang Chongxue, Xu Hui Eco-Zhonghu: Li Xiaoding Yangqin: Lee Meng-hsueh Traditional Sheng: Chen Yi-wei

8/10

艾捷克:熊仕昌、韓婧娜 古琴:余美麗 管樂:鄭濟民 環保二胡:張重雪 環保革胡:董曉露 琵琶:張瑩 中阮:馮彥霖 笙:陸儀 Ajik: Hung Shi-cheung, Han Jingna Guqin: Yu Mei-lai Dizi: Cheng Chia Man Eco-Erhu: Zhang Chongxue Eco-Gehu: Tung Hiu Lo Pipa: Zhang Ying Zhongruan: Fung Yin Lam Sheng: Lu Yi

國家藝術基金 2022 年度舞台藝術創作資助項目 彩票公益金資助-中國福利彩票和中國體育彩票 興業銀行股份有限公司香港分行全力支持 2022 China National Arts Fund Stage Art Creation Fund Project China Welfare Lottery and China Sports Lottery Public Welfare Fund Industrial Bank Co., Ltd. Hong Kong Branch Proudly Supports



民族管弦樂「蒼龍引」借鑒聲音生態學的理念及音樂劇場的方式,以大灣區 的地理環境及文化意蘊為依歸,分《龍翔九天》、《水佑嶺南》、《龍在天涯》、 《粵韻芳華》、《又見東風》、《至味灣區》、及《巨龍騰飛》七個樂章。《蒼 龍引》分別以廣東、潮汕、客家話,甚至外語的韻律、配合嶺南特色樂器領奏、 獨奏、重奏等方式與樂團合作,使樂團的整體音響更具有鮮明的地域特色與 音樂色彩的感染力。

Trail of the Blue Dragon consists of seven chapters, which aimed to capture the geographical and cultural characteristics of the Greater Bay Area. In addition to traditional folk music, the suite also features contemporary styles to evoke images of the region's large international metropolises. The concert also incorporated elements of acoustic ecology and musical theatre, with an emphasis on contemporary style and visual appeal.



「《巨龍騰飛》是特別感動,因為很有共鳴,正好 講粵港澳大灣區的故事,無論音樂或旋律,都是非 常好聽和很有共鳴。」

立法會議員霍啟剛

「本次民樂音樂會不只是在聲光交互上帶來視覺享 受,在音樂聲中,同樣給在場聽眾描摹出一幅生動 畫面……更有資深粵劇表演藝術家阮兆輝先生輔以 港府南音説唱,展現嶺南文化接地氣又風趣幽默的 一面,人聲樂聲完美交融。」

陳憬霖《紫荊雜誌》

「在這一靜一動之間,既展示出香港中樂團獨奏、 合奏的深厚功力,也彰顯了樂團指揮對樂團如臂使 指的掌控力…這『動靜之間』整個過程或許不到 三十秒,但已經在聽覺審美基礎上,加上了頗具電 影感的視覺層次,更值得讚賞之處在於,這種創新 與添加,是克制的,是恰到好處的,沒有喧賓奪主, 沒有本未倒置,是「植根傳統」之上的『鋭意創 新』。」

利貞《大公報》

「整場音樂會借鑑了聲音生態學的理念和音樂劇場 的方式,除了氣勢磅礴的樂隊演奏外,還加插了詩 歌朗誦、南音說唱和獨白,以及多段獨奏、引奏和 重奏,加上置放於舞台各處的特色樂器/聲音裝置 所形成的特效音聲,令人猶如置身於灣區生機勃勃 的生態環境中,景象也於聆聽時在腦海中浮現。」

呂書練《香港文聯》

社區音樂會

舉辦了九場社區音樂會,將大型組曲裁剪至一小時,到元朗及屯門等偏 遠地區,免費給逾八千位來自不同社區、學校、少數族裔、長者、甚至 幼稚園學生欣賞。為普及中樂藝術,樂團特別安排司儀為大家輕鬆介紹 作品。







作曲:陳明志 南音:阮兆輝 中阮:馮彥霖 筝: 付子妃 敲擊:陸健斌 嗩吶:馬瑋謙 嗩吶:秦吉濤 笛子:孫永志 笙:魏慎甫 三弦: 趙太生 Composer: Chan Ming-chi Nanyin: Yuen Siu-fai Zhongruan: Fung Yin Lam Zheng=Fu Zifei Percussion: Luk Kin Bun Suona: Ma Wai Him Suona: Qin Jitao Qudi: Sun Yonazhi Soprano Sheng: Wei Shen-fu Sanxian: Zhao Taisheng

第五十一屆(2023)香港藝術節 The 51st Hong Kong Arts Festival (2023)

火星上的虎度門 The Stage Door on Mars

17-18/3/2023 (五、六 Fri, Sat) 香港大會堂音樂廳 Hong Kong City Hall Concert Hall



發揮天馬行空的想像力,把大家耳熟能詳的《帝女花之香夭》加上「月球首演」的科幻元素,接著有《鳳閣恩仇 未了情》加上紅磨坊,及《游龍戲鳳》加上法國歌劇《卡門》的中西混搭,有帶觀眾「回到過去」到樂團創團音 樂會,亦帶觀眾「穿越未來」到火星中國太空站,各種異想天開的想法,配合粵劇演唱及舞台科技,呈現在音樂 廳空間中。

A bold imagination, from the opening work *Death of the Princess from Princess Changping* and its stunning lunar-themed audiovisual features, to *Romance of the Phoenix Chamber* and its scenes reminiscent of Moulin Rouge, and *The Dragon Teases the Phoenix*, which incorporates elements from Bizet's *Carmen*. The programme takes the audience on an unforgettable journey through time, from the HKCO's debut concert in 1977 to its fantastic performance at the China space station on Mars, with works featuring Cantonese opera and cutting-edge stage technology.





藝術總監及指揮:閻惠昌 作曲、編曲及概念:伍敬彬 創作監製及藝術設計:鄭慧瑩 工程監製及燈光設計:麥國輝 粵曲演唱:文華、梁非同 擊樂領班:黃逸賢 Artistic Director and Conductor: Yan Huichang Composer, Arranger and Conceptualisation: Ng King-pan Creative Director (Scenography): Carmen Cheng Technical Director (Scenography): Carmen Cheng Technical Director and Lighting Design: Mak Kwok-fai Vocal Performance of Cantonese Operatic Arias: Man Wah and Leung Fei-tung Percussion Leader: Wong Yat-yin

「這套節目的設計是通過音樂集體回憶,配以原曲演出時 的背景,以影像鋪天蓋地投影在大會堂音樂廳。當音樂起 奏,全廳漆黑的氛圍,感覺儼如坐在時光穿梭機,在音樂 中穿越古今。」

周光蓁《亞洲周刊》

「樂團華麗的音樂伴樂,兩位表演超水準的演唱,配合音 效及音響設計、燈光營造、多媒體製作、結合融和,肯定 <u>是香港藝術節中一個最具創意及演</u>出效果的節目。」

錢國偉《音響技術》

傳承・經典 2022

Preservation and Perpetuation of the Classics 2022

7/5/2022 (六 Sat) 香港大會堂音樂廳 Hong Kong City Hall Concert Hall 指揮:胡栢端 Conductor: Rupert Woo Pak-tuen



疫情期間,香港青少年中樂團的團員排除萬難在線上繼續排練,他們努力的成果於 音樂會中展現!由第二屆「國際中樂指揮大賽」亞軍胡栢端指揮青少年中樂團,演 繹盧亮輝的《春》及陳能濟的《故都風情》。樂團更委約了多次入選「心樂集」的 香港青年作曲家譚逸昇為青少年中樂團譜寫新作《海東青》,與觀眾走一回跨越傳 承與創新的音樂旅程!

During the pandemic, the members of Hong Kong Young Chinese Orchestra overcome all difficulties to practice together online. The conductor of this concert Rupert Woo Pak-tuen, who was the first runner-up in the Second International Conducting Competition for Chinese Music in 2014, led the HKYCO together in a revival of famous tunes. The HKCO has also commissioned a new work *Xongkoro* from Tam Yat-sing, a young Hong Kong composer whose works have been selected several times from the 'Music from the Heart' activity.

. . .

演出: 香港青少年中樂團 Performed by: Hong Kong Young Chinese Orchestra

業務回顧 Business Review

中國太平保險(香港)有限公司全力支持 China Taiping Insurance (HK) Company Limited Proudly Supports

大地恩情 Fatherland

3-4/6/2022 (五、六 Fri, Sat) 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre 指揮:周熙杰 Conductor: Chew Hee Chiat





演唱:葉巧琳、陸寶 音樂統籌:梅廣釗 Vocal: Mischa Ip, Bo Luk Music Programme Coordinator: Mui Kwong-chiu

香港中國企業協會 全力支持 The Hong Kong Chinese Enterprises Association Proudly Supports



香港著名指揮家與作曲家陳永華教授帶來《八駿》,並由著名鋼琴家 羅乃新與樂團演奏《我的韻律》。資深管風琴家黃健羭與多個合唱團攜 手呈獻曾獲香港作曲家及作詞家協會金帆獎的《第八交響曲:蒼茫大 地》及世界首演陳教授精心為慶祝樂團 45 周年創作的全新作品《第十 交響曲:春秋》! 鋼琴:羅乃新 管風琴:黃健羭 合唱:九龍華仁書院舊生合唱團、 本地合唱團、明儀合唱團、 欣韻合唱團、香港大學校友會 合唱團、香港雅樂社合唱團、 香港聖樂團、耕韻合唱團 Piano: Nancy Loo Organ: Wong Kin-yu Chorus (alphabetical order): Allegro Singers, Harmonic Singers, HKUAA Choir, Hong Kong Oratorio Society, Ko Chorus, Ponte Singers, The Pro-Musica Society of Hong Kong, WYK Old Boys' Choir





Renowned conductor and composer from Hong Kong, Professor Chan Wing Wah, conducted some of his highly celebrated works such as *Eight Steeds; My Own Rhythm* (featuring Nancy Loo); and Symphony No. 8: *This Boundless Land* for Choir, Organ and Chinese Orchestra, a monumental paean to Love and Peace that won Chan the CASH Golden Sail Music Award, together with seasoned organist Wong Kin-yu and a joint chorus. The concert also marked the world premiere of Professor Chan's new work, *Symphony No. 10: Spring and Autumn*, composed specially for the 45th Anniversary of the HKCO.



32

精選協奏曲之夜 A Night of Concerti

3/12/2022 (六 Sat) 荃灣大會堂演奏廳 Tsuen Wan Town Hall Auditorium 指揮:周熙杰 Conductor: Chew Hee Chiat

中阮:吳棨熙 環保二胡:毛清華 笙:魏慎甫 嗩吶:關樂天 琵琶:張瑩 Zhongruan: Ng Kai Hei Eco-Erhu: Mao Qinghua Sheng: Wei Shen-fu Suona: Kwan Lok Tin Pipa: Zhang Ying



嚴選不同樂器的協奏曲,包括取材自雲南少數民族音樂元素的《雲南回 憶》和《孔雀》、二胡與文學結合的作品《新婚別》、琵琶協奏《草原 英雄小姐妹》以及富陝北色彩的《朝天歌》。由樂團五位演奏家擔綱, 包括來自中央音樂學院、樂團胡琴聯合首席兼中胡首席毛清華;中國音 樂學院碩士、樂團琵琶首席張瑩;臺灣藝術大學、樂團笙助理首席魏慎甫、 以及兩位來自香港演藝學院的吳棨熙和關樂天,兩岸三地精英雲集台上。

Five virtuosi of the HKCO performed in concerto with the Orchestra a hand-picked programme of characterful Chinese music. The diversity of choice is vis-à-vis with the artists' forte, the instruments they play, and the background to their training as they came from the Central Conservatory of Music, the China Conservatory of Music, the Taiwan University of Arts, and The Hong Kong Academy for Performing Arts.

十一場令人難忘的 發燒中樂音樂會… 樂隊展現了一幅幅氣 勢恢弦,充滿激情而 又立體化的美麗雲南 音畫...觀眾的歡了這段 美不勝收的演繹。」

Simon《音響技術》

業務回顧 Business Review

颳大風 趙太生與香港中樂團 As the Strong Winds Blow Zhao Taisheng & HKCO

10-11/2/2023 (五、六 Fri, Sat) 香港大會堂音樂廳 Hong Kong City Hall Concert Hall 指揮:閻惠昌 Conductor: Yan Huichang



樂團三弦首席趙太生演奏三弦協奏曲《弦詩鼓 韻》、三弦彈唱曲《黑土歌》、祭祀舞樂《儺》 及取材自陝北説書曲牌的《颳大風》,用樂聲 吹醒萬物、振動山河,潤澤新的一年。樂團委 約伍卓賢全新創作三弦協奏曲《山外》,展現 趙太生三弦的扎實功底和風采魅力。

Zhao Taisheng, Sanxian Principal of the HKCO, took the auditorium literally by storm with his three-stringed lute! Steeped in Chinese folk music, armed with consummate skills and endowed with imaginative musicianship, Zhao rang in the new year with the Orchestra in a programme that covered traditional folksy tunes as well as a brand new work by local composer, Ng Cheuk-yin.



特設情人節晚餐 @A Lux 及音樂會套票
Liza & Friends 摯友樂聚 IV 香港中樂團籌款晚會

HKCO Fundraising Gala

25/3/2023 (六 Sat) 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall 指揮:周熙杰 Conductor: Chew Hee Chiat



衷心感謝籌委會聯合主席汪明荃及劉石佑、特邀嘉賓羅家英、 林穎施以及所有嘉賓:蔡德儀、張倩、戴永祺、戴世豪、陳健彬、 陳慧思 (因病未能演出)、岑翠紅、謝尚禮、方津生、曾鈺成、 周潔冰、陳李妮、盧偉國的全力支持和傾力演出!

We would like to take this opportunity to thank Ms Liza Wang and Mr John Lau, Co-Chairman of the Organizing Committee and distinguished guests for their enthusiastic support of this fundraising concert.





香港鼓樂節 Hong Kong Drum Festival



28/10/2022 (五 Fri) 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall 指揮:周熙杰 Conductor: Chew Hee Chiat

敲撃: 四擊頭敲擊樂團 香港中樂團敲擊小組 符一中、陸健斌、李芷欣、陳律廷 Percussion: Four Gig Heads Percussion Group **HKCO** Percussion Group Angus Fu, Luk Kin Bun, Lee Tsz Yan, Chan Lut Ting



樂團於 2003 年非典型肺炎肆虐之後,創辦香港鼓樂節,以 澎湃鼓樂激勵人心,逐後成為樂團每年一度與民同樂的文化 盛事。今年,樂團匯聚本地擊樂能量,由樂團敲擊聲部聯同 本地擊樂精英四擊頭敲擊樂團,精心策劃一場中西敲擊薈萃 的鼓樂音樂會,當中包括樂團敲擊首席陸健斌演出敲擊樂協 奏曲《倉才 - 為 2003 的紀念》,而四擊頭敲擊樂團藝術總 監符一中夥拍樂團演奏家陳律廷合演敲擊樂協奏曲《風》。

The Majestic Drums concert series is a part of the ever popular Hong Kong Drum Festival, first created in the post-SARS days in 2003 to help Hong Kong to rally round, and soon it has grown into an exciting, rousing show that sweeps the audience off their feet. The concert united a number of excellent local percussionists for a unique collaboration - the HKCO's Percussion Principal Luk Kin Bun performed the Percussion Concerto *Cang Cai* - a memorial for 2003, while Four Gig Heads' Music Director, Angus Fu and HKCO's percussionist Chan Lut Ting had joined hands performed Percussion Concerto *Storm*.



安全貨倉集團全力支持 Safety Godown Group presents

香港活力鼓令 24 擂台賽 Hong Kong Synergy 24 Drum Competition

29-30/10/2022 (六、日 Sat, Sun) 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall





- 接近 600 位參加者
- 動用 621 個不同類型的鼓



擂台賽延續過往的傳統,由樂團廣發英雄帖,邀請 社會各界的鼓樂精英齊聚挑戰,施展渾身解數,以 鼓樂振奮人心,體現香港自強不息的拼搏精神!

This signature programme of the HKCO is a spectacular event eagerly anticipated by the community and beyond every year. The original concept when it was first created after the SARS outbreak in 2003, which is to help Hong Kong to rally round from the doldrums of pandemic, still holds true.







物換星移 仍在耳邊的喉管聲音 As Stars Go By

10/12/2022 (六 Sat) 香港文化中心劇場 Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre

嗩吶首席馬瑋謙以廣東音樂、精神音樂及現代音樂等元素,向觀眾 呈現喉管既有傳統的色彩,亦能衝破傳統規限,在音樂這個單純的 載體上展現中國音樂的多融性及未來的可能性。

Ma Wai Him, Principal Suona of the HKCO, displayed the versatility of houguan whether in traditional music or in its ability to break new ground.



藝術指導:周熙杰 指揮:盧偉良 節目統籌、喉管:馬瑋謙 燈光設計:張素宜 Artistic Advisor: Chew Hee Chiat Conductor: Lo Wai Leung Programme Coordinator, Houguan: Ma Wai Him Lighting Designer: Zoe Cheung

HKCO4U **玉 免 騰 龍** The Jade Rabbit Soaring in the Sky ^{7/1/2023 (六 Sat)}

香港文化中心劇場 Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre

兩位香港演藝學院畢業的年青敲擊演奏家李芷欣和陳律廷,將中國 傳統音樂和西方打擊樂互相融合,用現代手法演繹各自炫技之作。

Two young percussionists of the HKCO – Lee Tsz Yan and Chan Lut Ting, both graduates of The Hong Kong Academy for Performing Arts, showed off their bravura skills in modern, seamlessly hybrid interpretations of traditional Chinese music and Western percussion music.

藝術指導:陸健斌 節目統籌、敲擊:李芷欣、陳律廷 Artistic Advisor: Luk Kin Bun Programme Coordinators, Percussion: Lee Tsz Yan, Chan Lut Ting

HKCO4U **雨後幽蘭** The Jade Rabbit Soaring in the Sky

藝術指導:閻學敏 節目統籌、小阮、柳琴:陳怡伶 笛子、簫:巫致廷 Artistic Advisor: Yim Hok Man Programme Coordinator, Xiaoruan, Liuqin: Chen I-ling Dizi, Xiao: Wu Chih-ting



樂團小阮 / 柳琴演奏家陳怡伶與笛子 / 簫演奏家 巫致廷,巧妙地組合阮、柳琴、笛與簫變化無窮 的音色,揮灑著晶瑩閃爍的音符,伴隨著溫暖的 春風,帶觀眾樂遊雨後花海。

This concert featured two virtuosi of the HKCO – Chen I-ling (xiaoruan, liuqin) and Wu Chih-ting (dizi, xiao) in an ingenious combination of crystalline sounds. Like fairies, they sprinkle sparkling notes in the balmy spring breeze, and led the audience on a tour of flowering bushes after the rain.

HKCO4U **Ruan Trio**

25/2/2023 (六 Sat) 香港中樂團演奏廳 HKCO Recital Hall

18/2/2023 (六 Sat)

香港中樂團演奏廳

HKCO Recital Hall

樂團阮聲部三位年輕演奏家馮彥霖、吳曼翎、 吳棨熙運用樂器融合之特性,安排多首獨奏 及重奏,風格多元的曲目。

Curated by the three *ruan* players of the HKCO – Fung Yin Lam, Wu Man-Lin and Ng Kai Hei, and the programme featured a diverse spectrum of solo and ensemble pieces, Chinese and Western, in the repertoire.



藝術指導:周熙杰 排練指導:葛楊 節目統籌、阮:馮彥霖 阮:吳曼翎、吳棨熙 Artistic Advisor: Chew Hee Chiat Rehearsal Advisor: Ge Yang Programme Coordinator, Ruan: Fung Yin Lam Ruan: Wu Man-lin, Ng Kai Hei



凝聚創作力量,開闢音樂新境界!

Conductor: Chew Hee Chiat

樂團年度徵稿計劃「心樂集」踏入第二十四年,多年來通過公開徵曲、演出及討論,既為新晉作曲家提供 創作和發表的平台,亦為中樂藝術注入創意與活力。今年「心樂集」呈獻了鄭裔嘉、梁恩庭、李敏中、 張浩銘、梁康裕、黃正彥、譚逸昇、蘇浩慈的入圍作品。

The "Music from the Heart" series entered its 24th year. Over the decades, it has been a platform for young composers to showcase their talent. Works of Zheng Yui Ka, Leung Yan-ting, Tiffany, Li Alex Kelvin, Cheung Ho-ming, Leung Hong-yu, Wong Ching-yin, Tam Yat-sing and So Ho-chi were featured.





香港董氏慈善基金會及中國銀行(香港)冠名贊助 Titled sponsored by The Tung Foundation & Bank of China (Hong Kong)

「樂・融・榮」 甄選新生代小型音樂會 Music Integrates Selected Chamber Concerts by Young Musicmakers

由本地中樂新晉設計及籌劃,並由樂團提供專業藝術指導及行政、場地支援, 為年青演奏家提供一個綻放光芒的平台。

To nurture local talents, organize mini concerts for new rising stars in Chinese music in Hong Kong, and provide professional artistic guidance and administrative support.

藝術指導: 周熙杰 / 胡栢端 Artistic Advisors: Chew Hee Chiat Rupert Woo Pak Tuen

箏心真意 Guzheng Goddess Concert 何瑩瑩 Melody Ho 5/6/2022(日)



香江笛情 — 龔偉健笛子獨奏音樂會 For the Love of Dizi and Hong Kong Dizi Concert by Ricky Kung Wai-kin 18/6/2022 (六)



天樂 — 陳天姿古箏演奏會 Jenny's Guzheng Musicland Chan Tin Chi Guzheng Recital 26/11/2022 (六)



尋樂 — 袁譽珈嗩吶獨奏會 Joy in Music — Yuen Yu Ka Suona Recital 11/6/2022 (六)



菁・薪・薈 Sound of Huqinists 雪琴薈 Huqinists 19/11/2022 (六)



笛韻南音 — 馮啟思笛簫演奏會 South China Winds Jessica Fung Dizi and Xiao Concert 14/1/2023 (六)





第二屆國際中樂指揮高峰論壇

The 2nd International Symposium for Chinese Music Conducting 合辦:香港演藝學院及香港中文大學中國音樂研究中心 Co-organizers: Hong Kong Academy for Performing Arts and the Centre for Chinese Music Studies, CUHK 14-15/5/2022 (六、日 Sat, Sun)

網上舉行 Online





突破阻隔和限制,一眾音樂家透過網絡聚首 一堂,各抒己見。出席論壇之專家及分享嘉 賓共31位,包括著名指揮家、音樂家、作 曲家、音樂學院及樂團代表等,互相交流對 中樂指揮的發展願景。

一連兩天的高峰論壇共設立五個環節,包括 「中樂指揮必備的條件」、「中樂指揮的綜 合要素及跨界條件」、「作曲技法和潮流專 題、樂器演奏法瞭解和配器的掌握」、「當 今中樂指揮教育和訓練」以及「指揮大賽之 後一青年指揮家分享」,透過不同主題及角 度互動交流,並藉此推動中樂藝術發展。

The 2-day Symposium consists of five sessions:

- 1. Prerequisites for Chinese Music Conductors, Elements and Cross-disciplinary
- 2. Terms for Chinese Music Conductors
- Composition Techniques and Trends: The Performance Practice of Chinese Instruments, and Mastery of Orchestration
- 4. Education and Training for Today's Chinese Music Conductors
- 5. After the Conducting Competition Sharing by Young Conductors.



深情港灣樂詠回歸 慶祝香港特區政府成立 25 周年雲端音樂會 **Online concert to celebrate the 25th Anniversary of HKSAR** 主辦:深圳交響樂團 **Organized by Shenzhen Symphony Orchestra** 2/7/2022 (六 Sat)



i遊深圳視頻號 青春深圳視頻號 深圳教育視頻號 深交視頻號 深交嗶哩嗶哩 濱海藝術中心視頻號 QQ 音樂視頻號 香港商報視頻號

香港特別行政區政府 駐遼寧聯絡處 2023 新春聚會 Lunar New Year Gathering of the Liaoning Liaison Unit, The Government of the HKSAR

遼寧民族樂團交流活動 13/2/2023 (- Mon)



新春聚會 14/2/2023 (**__** Tue)



湖北武漢香港周 Hong Kong Week @Wuhan, Hubei ^{主辦:康樂及文化事務署}

Organized by Leisure and Cultural Services Department

大師暢談:「琴台・江城・水之聲」暨香港中樂團音樂文化講座 Meet the Maestro: Qintai·City on Rivers·The Sound of Water & HKCO 27/10/2022 (四 Thu) 華中科技大學現場及線上 Huazhong University of Science and Technology (onsite & online)

14/11/2022 (— Mon) 武漢音樂學院線上 Wuhan Conservatory of Music (online)



琴台・江城・水之聲音樂會 Qintai・City on Rivers・ The Sound of Water

17-18/2/2023 (五、六 Fri, Sat) 武漢琴台音樂廳室內樂廳播放 Broadcast at Qintai Concert Hall Chamber

1-31/3/2023

武漢琴台音樂廳線上平台、HKCO Net Concert Hall、 樂通天下及康文署寓樂頻道 Qintai Concert Hall online platform. HKCO Net Concert Hall, yuetongtianxia and LCSD Entertainment Channel





11/12/2022 (日 Sun) 大阪箕面市立文化藝能劇場 Minoh Theatre For The Performing Arts, Osaka

13/12/2022 (二 Tue) 東京濱離宮朝日音樂廳 Hamarikyu Asahi Hall, Tokyo





「今次在日本的兩場演出受到本地觀眾的喜愛和歡迎, 希望你們來年3月4月在日本四個城市的演出亦會 同樣精彩和振奮人心!作為香港的中樂團,到外地表演 的機會讓本地人體會香港的文化藝術新章和人才,十分 難得!」

香港駐東京經濟貿易助理代表范國訊

環保二胡:張重雪 環保高胡、環保二胡:黃心浩 環保中胡、環保二胡:毛清華 環保革胡:董曉露 揚琴:李孟學 小阮、中阮:吴棨熙 琵琶:張瑩 筝:付子妃 Eco-Erhu: Zhang Chongxue Eco-Gaohu, Eco-Erhu: Wong Sum Ho Eco-Zhonghua, Eco-Erhu: Mao Qinghua Eco-Gehu: Tung Hiu Lo Yanggin: Lee Meng-hsueh Xiaoruan & Zhongruan: Ng Kai Hei Pipa: Zhang Ying Zheng: Fu Zifei



香港中樂團—春頌 An Evening with Hong Kong Chinese Orchestra

28/1/2023 (六 Sat) 新加坡濱海藝術中心音樂廳 Esplanade Concert Hall, Singapore 指揮: 閻惠昌 Conductor: Yan Huichang

Esplanade Huayi Presents Chinese Festival of Arts

 Photos by Jack Yam, courtesy of Esplanade - Theatres on the Bay



特別於農曆初七人日晚上,為觀眾送上《財神到》,歡度新春!





「熱烈祝賀香港中樂團 演出空前成功,為中樂迷 帶來一個期待已久的視聽 盛宴。」

> 香港駐新加坡 經濟貿易辦事處處長 馮浩然先生,JP







業

Hong Kong Chinese Orchestra draws standing ovation

CONCERT AN EVENING WITH HONG KONG CHINESE ORCHESTRA Esplanade Concert Hall Last Saturday, 7.30pm

Chang Tou Liang

It has been more than eight years since the Hong Kong Chinese Orchestra last performed in Singa-

Led by Cultural Medallion recibed by Curtural Medalinon reci-pient Yan Huichang, its artistic director since 1997 and principal conductor for life, the orchestra's return was close to a sellout house in this year Esplanade's Huayi – Chinese Festival of Arts. Its two-hour concert revealed a versatility and virtusity that has become synonymous with this ensemble. The sound of percussion opened Ng King-Pan's The Chorale Of Spring, more a celebratory rather than a ceremonial showpicec, which shared the rhythmic vitality and bounding energy of Stravin-sky's iconic ballet The Rite Of Spring. When the daga, the most mammoth of all drums, is involved, something truly big is going down. This was followed by two move-ments from Peng Xiuven's Twelve Months Suite, contrasting a chamber-like intimacy and senti-mentality with the exuberance of Chinese Festival of Arts. Its two-

lively festivities.

lively festivities. Especially impressive was the inclusion of two vastly different concertante works. Well-known romposer Zhao Jiping's Pipa Con-certo No. 2 saw the orchestra's pipa principal Zhang Ying as spectacu-lar soloist. The single movement work in multiple linked parts opened with lushness and poetic beauty as the solo instrument found its way from lyricism to playfulness, and then prestdigitation associated with crisis and turmoil. There was a big tune at its chicrisis and turmoil. There was a big tune at its cli-max, with the orchestra's famed ecologically friendly gehus leading the way before receding to calm

and quietude.

and quietude. The des had the orchestra's soprano freeds had the orchestra's soprano freeds had the orchestra's soprano des the orchestra's soprano des the orchestra's soprano des the orchestra's soprano and chinese work that sorgan had the work that sorgan the orchest in strument with a match or the source or the orchest structures or the source or the structures or the source or the structures or the organ's to certain the organ's the organist to certain the organist or the organist to certain the organist or the organist to certain the organist organist or the organist to the organist organist organist the organist organist organist the organist organist organist organist the organist

players. The work closed with all orchestral reeds joining in for one raucous high. Oscar-winning composer Tan Dun is a master of orchestral colour and sound effects as evident in the four movements of his Northwest Swite No. 1.

Suite No. 1. The rasping of cymbals rubbed against one another and the possi-bilities of the human voice opened this atmospheric work that cele-brated the "yellow earth" land-scape and peoples from Shaanxi, also conductor Yan's home prov-ince Suite No. 1.

联合导报

Stark contrasts coloured the score, from breathtaking fanfares of a suona chorus, hyperactive per-

cussion, a nocturne-like slow movement filled with underlying tension, to the constant perpetual motion of its fraught finale. With this, the orchestra tren-chantly portrayed the toils and triumphs of human endeavour in a teacher sector.

Arsh environment. Several encores, including a medley of Chinese New Year favourites - with the god of fortune making a grand entrance - and one incorporating the popular Happy Birthday, had the audience clap-ping, singing and finally rising to their feet. An evening with Hong Kong Chinese Orchestra was indeed an evening well spent.

🗿 f У 💿 zaobaosg

"Its two-hour concert revealed a versatility and virtuosity that has become synonymous with this ensemble...An evening with Hong Kong Chinese Orchestra was indeed an evening well spent."



Singapore audience is still talking about this fantastic and inspiring concert! Thank you to 閻惠昌老師 and the orchestra for giving us a wonderful 人日 present. All the best for the year of the

Ms Liong Kit Yeng

Rabbit!"

新樂器,使得民族交響樂,既具有傳統 胡琴弦樂韻味,又有新的表現力。豐富、 深厚、韻味無窮,能與是這個多元時代 相呼應。」

徐海娜《聯合早報》

2023年2月9日星期四 旱逢甘霖 听香港中乐团"春颂"音乐会 激昂的大鼓拉开了香港 艺评 中乐团在本次华艺节呈献的 "春颂"音乐会的序幕。这 是自2018年以来,香港中乐 程程 闭第一次到访本地。还未到7点, 滨海艺术中心早已人潮攒动, 团第一次到场不吃。这不到了点,洗得之不平心不平心不潮顶动, 大批艺术家和爱好者聚集在音乐厅门口。 正值前着佳节,本场音乐会从选曲方面就独具匠心,有欢 腾热闹的春节街景,有家长里短的生活剪影,也有悠远深邃的 古今对话,无不反映了华人以家力中心的节庆观念,以及以史 中缓缓递进。弦乐声部间的此起彼伏,强弱呼应,独奏琵琶评 弹的主题穿梭其中,管乐偶尔的点缀几笔。在艺术总监阎惠昌 子的王越考代关于,首不肯不可不成人生。让之不必通问或首 不拘泥而又轻型地指挥下,一部苏州弹司音诗跃然纸上。整曲 以非传统的奏鸣曲式呈现,其中展开部的新主题,d小调的动感 现代旋律和传统的弹词调形成了鲜明的对比,独奏者的琵琶与 乐队争相竞走,高潮迭起。整体是一首让人耳目一新的作品。 东方笙对话西方管风琴 隧道,让两千多年历史的东方笙对话西方的管风琴。这是一首 非常考验各声部间配合的作品,特别是运用了大量音效的片段。中段指挥甚至放下了指挥棒,双手翻飞、游刃有余地调和 着四面八方的各种声音,给人一种时光流动,波光粼粼的感觉。在大篇幅的狂想曲模式下,管风琴似乎少了平日里神圣而 辉煌的气势,反而成为了民族交响的附属品,更多的是烘托, 少了一些碰撞。 音乐会以耳熟能详的谭盾作品《西北第一组曲》结尾。这 回乐团更注重视觉和音响上的效果。对比以往第一乐章中气势 恢宏、整齐划一的呐喊,这次的处理宛如声浪,此起彼伏,倒 状态、蒙介对一时呐喊,这么的灾难来到户况,此正或较下,到 是增添了不少八百里裹川山谷回向之感,打击乐非具布阵,对 开的大鼓和大锯,外加上激情澎湃的管乐烘托,确实给现众带 来了"石板腰鼓"的画面感。对比之下,环保胡琴的音效略呈 草嘴,高胡和二胡的声音比较没有层次感和穿透力,以致干跌 北民敏旋律的光彩略微被其他声部所掩盖。毕竟对于西北风格 的作品,观众可能会更期待粗犷、奔放、高亢的效果。虽然, 这样"去个性化"的环保胡琴音质会更加统一,轻盈且柔和, 也别有一番风味。 我相信很多观众都和笔者一样,在经历了三年疫情,各种 生离死别之后,听回这些熟悉的旋律,看到新加坡的"老朋友 们"的回归,都有一种久旱逢甘霖的感觉,以至于最终音乐会 在热血沸腾的三轮安可曲和几乎全场观众的起立鼓掌中结束。 感谢这晚的视听飨宴,也期待下一次的相遇。



三轮安可曲不断将香港中乐团 "春颂 音乐会推向高潮 (滨海艺术中心提供)

ST 20230130

閻惠昌與香港中樂團 2023 Yan Huichang & HKC0 2023

指揮:閻惠昌 Conductor: Yan Huichang

31/3/2023 (五 Fri) 東京歌劇城音樂廳 Concert Hall, Tokyo Opera City

2/4/2023 (日 Sun) 札幌音樂廳 Kitara 主廳 Main Hall, Sapporo Concert Hall 'Kitara'

4/4/2023 (二 Tue) 兵庫縣立藝術文化中心主廳 Grand Hall, Hyogo Performing Arts Center

6/4/2023 (四 Thu) 名古屋愛知藝術文化中心愛知縣藝術劇場音樂廳 Concert Hall, Aichi Prefectural Art Theater, Aichi Arts Center

特別感謝日本華樂團龔林博士及琵琶大師涂善祥特別用日語 為觀眾介紹屢獲獎項的「環保胡琴系列」













「感謝香港中樂團肩負香港的文化大使,始於中國傳 統音樂融匯香港國際化城市的文化基因,展演香港豐 富而獨特的文化色彩。謹祝香港中樂團日本巡迴音樂 會圓滿成功!」

> 香港特別行政區政府駐東京經濟貿易代表 歐慧心女士



「非常精彩!祝賀圓滿成功!」 中華人民共和國駐名古屋總領事楊嫻女士



「精彩的藝術享受」

中華人民共和國駐大阪總領事薛劍先生



觀眾的話

「極度出色的演奏。和西樂大相逕庭。」

「能見到這麼多的中樂藝術家在眼前演奏,感 動湧上心頭,很久沒有這麼興奮莫名的心情。 希望再次聽到如此精彩的演繹。」

「各種中國樂器的聲音圍繞整個舞台,感覺 就像乘搭了「音樂過山車」。住谷美穂的薩 克斯管演奏與樂團完全融為一體,讓人印象 深刻!」

「自己體內的中國也叫醒來了。」

「極之享受這個音樂會的每一刻。多謝帶來 《櫻之曲》。

「以音樂達至跨境藝術交流。」

「初次聽到這些樂曲,真的豐盛無比。希望下 次能再欣賞到。」



名古屋音樂會謝幕時,一位台下的日本觀眾看 得激動,當閻總監走過,他突然起來擁抱着他 表示讚賞及謝意!



すてきなを thank you so much o Yukia Eri 2023.3.31 Satoko Ishimoto ••• X 34分鐘 · 🕢 なんと素晴らしいパフォーマンス!なんと素晴らしいサー ビス精神!ステージと観客席が一体になりました。この場に居られて幸せ 🕂 と思いました。ありがとうございまし

に居られて幸せ + と思いました。ありがとうござい た! 手を叩き過ぎて、今朝もまだ手や腕が痛いです ☺ #香港中楽団 #香港中楽団 2023JAPANTOUR #兵庫県立芸術文化センター #KOBELCO大ホール #中国民族楽器 #素晴らしいコンサート #ありがとう



௴♡你、Mike Chiang 和其他 12人

💼 讚 🖓 留言 🖓 分享

本当にすはらしわたです. 日本に来てくだむて

ありかとうございました!!

Tank you!

Harnna Ide Toley-o 2023.3.31 Japan

珠 @Majumaru73

香港中楽団のツアーに行ってきました。良かった!1曲ごとに違う世界に 連れて行ってもらった感じです。またどの楽器の奏者も体と楽器が一体化 していました。 翻譯推文

下午10:02·2023年4月4日·109 次查看

4 個喜歡



H's not merchy the instruments that separates HKCO from other orchestras: the musicians play with transcendental passion. And then, sublenly, as one, they vocalize — an orchestra united not just by the notes on the same sheet, but with their voices! Absolute tour de force. Christian Magle

趙広生を小売 ミレス 乗田員の皆様 今晩は しても 書のな 音楽を 有難う こせいまにた。 前半、と後半の違いか、 しても 新鮮で 記かま です。 2023/4/4.

嶋田泰子







日本の思りには、長く3度い きがなが、あります。 これからも おざらしい 高速を 増しませてください

> 2023.K.2 秋电 鈴木裕子

> > 5:00

コンサートイマジン / Concert … > Imagine · Follow コンサートイマジン / Concert Imagine shared your post. · 5 d · @ # and # いていまず's Japan tour continues. April 4th #Hyogo Prefectural Arts and Culture

Apin 4th #rhydgo Prefectual Ats and Cuitale Center was also very lively! Tomorrow, April 6th, the performance at the #AichiArtsTheater Concert Hall will be the last concert of the tour. Tickets on sale now at the venue. Don't miss it folks!

* · Rate this translation

● 看港中樂團 Hong Kong Chinese Orchestra Posted by Tracy Huang 5 d · ④ 在日本罕見的 standing ovation,雷鳴般的掌 聲 ● ● 和Bravo 營捲至兵庫縣立藝術文化中 心主廳!中國駐大阪總領事薛劍... See more





1 則無非 14 (回真歌

日付をまたいでしまいましたが、本日はこちらへ!

下午11:27 · 2023年4月6日 · 1,557 求査報

下午9-04-2023年4月6日-1498 次直看

3 則轉換 27 個喜歡 1 個書館

1 別轉推 14 個喜歡

() mai @teaspoo

楽団の皆さんの熱のこもった実持らしい済亮でした! 素器の音がステージ上のあらゆるとこうから聴こえ、まるで音のジ コースターに乗っている感覚になりよした。

香港中楽団のコンサート行ってきました!!すっっごく良かった 🎡 🧟

会場は8割くらい埋まってましたが、3000円のA席なのにめっちゃいい場 所で見られました(写真1)

PAN

TOUR





とこき楽しかた ひす、か あわ)知らない曲でしたか。 とこも あかった 8 なた来こ らしいですねの な様 美いの 2023 42 2本 由美子

His not merely the instruments that separates HKCO from other orchestras: the musicians play with transcendental passion. And then, indeenly, as one, they voralize - an orchestra united not just by the notes on the same sheet, but with their voices!

Absolute four de force. Christian Nagle

 住台美祝/ Miho Sumiya gsumiho.56
(考過中来同日本ツアー] 1日目終渡!! @東京オペラシティ 満応のお客様、嬉しいです。 ▲ そして本日北海道入りしました。 明日は礼祝Kitaraホール15時間演です!!!



下午3:28 · 2023年4月1日 · 4,908 次查看

6 則轉推 73 個嘉敏



中樂 MV 系列 - 《夏之颯沓》 Chinese Music MV - Summer Kaleidoscope

以立夏為題,是樂團「二十四氣節」中樂 MV 系列的完結篇。MV 引用了一些在 「二十四氣節」系列其他三輯 MVs 及「中國節慶」MV 系列出現的特色視覺元素, 以貫串中國傳統為題作總結。

To commemorate the Beginning of Summer. It is the finale of the HKCO's "24 Solar Terms" music video series.



「齊齊玩中樂」系列 Let's Play Chinese Music

全新設計的動畫、全新創作的樂曲及歌詞,生動活潑的介紹中樂,將中樂文化向下 扎根。





收看中樂 MV 系列 Watch Chinese Music MV Series



收看 Watch Now

「中樂百首精選」網上音樂會 One Hundred Chinese Music Classics Select Online Concert

樂團至今演奏超過 3500 首樂曲,委約超過 2,400 首作品,為令大中華乃至世界各地的愛樂者能欣賞中樂代表作,藝術團隊從樂團演奏過的樂曲中精選了 108 首合奏、協奏及小品合奏佳作。每周定期於「HKCO 網上音樂廳」播放網上音樂會,展演當中作品。

收看 Watch Now



中樂百首精選



《百子櫃》



環保胡琴與樂隊《大樹》

(香港中樂團委約 / 上海…



笛子協奏曲 《白蛇傳》

in.

【書「心樂集」入應作品介紹@ 鄭変募《為二詞當中小院、琵琶...

【●「心袋集」人園作品介紹 《原意路】為中幾小台奏而務《叙.

【●「心藥集」入園作品介紹。 李敏中/《山城印紀》】

【 〇 「心摸集」 入園作品介紹

【書「心樂集」入画作品介紹@ 県廣裕》(時光隧道)】

【卷「心楽集」入画作品介紹 奏正彦 / 《 指載曲 II 》】

【巻「心薬集」入園作品介紹の 腰信果』(永夜)】 香港中班面HKCO 【巻「心機集」人園作品介紹の 新浩悠』(個)】



《小小山貝河》

收看 Watch Now

£∄⊡

「心樂集」系列 Music from the Heart Series

安排入圍作曲家導賞其作品構思,把新晉作曲家介紹給 本地及其他地區的樂迷。

推廣特色樂器 - 三弦 Sanxian

三弦首席趙太生以不同風格的作品介紹三弦這個特色樂器



收看 Watch Now



社區外展及其他活動 Outreach and Others

┃香港故宮 SHOWTIME!

14/8/2022(日 Sun) 視覺、音樂和文學的藝術關聯 Artistic Connections between Image, Music, and Literature

18/9/2022(日 Sun) 詩、樂、畫的氣質 The Aura of Poetry, Music and Art

18/12/2022(日 Sun) 中西交會 An East-West Meeting Point

19/2/2023(日 Sun) 中樂與茶道 Chinese Music and The Way of Tea

26/2/2023(日 Sun) 聲音導航 - 詩・情・晝・意 Musical Navigation









57

2022 東區文化節 中樂分享會 Eastern District Cultural Festival Chinese Music Sharing Event

17/11/2022(四 Thu) 葛量洪號滅火輪展覽館 Fireboat Alexander Grantham Exhibition Gallery

18/11/2022(五 Fri) 油街實現 0i!

19/11/2022(六 Sat) 東區文化廣場 Eastern District Cultural Square

25/11/2022(五 Fri) 香港海防博物館 Hong Kong Museum of Coastal Defence



位處沿海地區的香港自古以來都是蓬勃的漁港,時至 今日已發展成中西薈萃的國際大都會,而漁業一直支 撐並見證著本地的發展。音樂會特意挑選與漁民、漁 歌和水相關的樂曲,向聽眾描繪昔日小漁港的情懷、 中西交會的交織,敍述時間的藝術;最後頌揚大海對 香港的重要,讚嘆大海為香港帶來的機遇。











弦內之音 **Music from within** 7/12/2022 (三 Wed) 大館監獄操場 **Prison Yard**

在飽含記憶的監獄圍牆前,以跨越時代的音樂締結新的記憶。音樂會以不同樂器的 小組合奏開始,逐步添上各種音色和情緒,由靜謐到雀躍,展示中國音樂豐富而獨 特的色彩。精選多首以月亮和自然為靈感的曲目,並以香港作曲家伍卓賢的《年輪》 作結,感嘆生命中種種經歷,如樹木年輪般層層刻劃成人生的印記。





教育推廣 培育人才 Education and Nurture of Talents

香港青少年中樂團 Hong Kong Young Chinese Orchestra

樂團講求團員個人的音樂造詣及演奏技巧外,亦非常重視團員的紀律及團隊 精神。現時樂團團員逾80人,聲部齊全。藉由每週一次的嚴謹排練,學習與 其他團員互相配合,體驗整體合作對樂團的重要性。團員亦有機會接受香港 中樂團指揮及資深導師的專業指導,提高演奏技術及造詣,建立良好的音樂 基礎。

團員多次參與本地及外訪演出和交流,不斷拓展視野及累積豐富演出經驗。 本地演出包括 2023 年獲香港電台之邀於「廣播九十五周年一十大中文金曲」 中演奏多首金曲,向顧嘉輝大師致敬: 2022 年「葵青攜手創豐盛 同心同行 賀國慶」葵青區慶祝中華人民共和國成立七十三周年中樂表演、沙田區慶祝 香港特別行政區成立二十五周年中樂匯演、香港特別行政區成立二十五周年 慶祝活動-「龍騰虎躍賀回歸」音樂會及 2021 至 2023 年的三場「傳承·經典」 音樂會等。外訪演出包括 2019 年大灣區交流及巡演及 2018 年「澳門國際青 年音樂周」,曾到訪澳門、深圳、番禺等地方切磋交流音樂成果。

Members are trained not only in musicianship and performing techniques but also in discipline and team spirit. The Orchestra currently consists of over 80 members, constituting a complete structure of a full-scale Chinese orchestra. Besides regular rehearsals, members of the Orchestra also participate in performances and exchanges both in Hong Kong and overseas to broaden their horizon, share the joy of music with others, and expand their performance experience.



香港青少年箏團 Hong Kong Youth Zheng Ensemble



導師:蔡雅絲 香港中樂團教育主任 Tutor: Choi Ngar Si <u>HKCO</u> Education Executive 指揮:胡栢端

香港中樂團助理指揮

Young Chinese Orchestra

兼香港青少年中樂團常任指揮

Conductor: Rupert Woo Pak Tuen

Resident Conductor of Hong Kong

HKCO Assistant Conductor and

香港董氏慈善基金會及中國銀行(香港)贊助 Sponsored by The Tung Foundation and Bank of China (Hong Kong)



獲頒「第十五屆香港藝術發展獎 - 藝術贊助獎」 Award for Arts Sponsorship at the 15th Hong Kong Arts Development Awards

I 普及中樂活動[,]社會共融社區 Promoting Chinese music and caring of the community





觀塘區耆樂警訊及少年警訊

Pink Power

II 培育和發展香港青少年中樂團
Nurturing of the Hong Kong Young Chinese Orchestra



III 培育本地中樂人材 Nurturing of local Chinese music talents

- 中樂指揮培訓 Nurturing conductors
- 中樂演奏培訓 Nurturing musicians
- 新生代小型音樂會 A Chamber Concert by Young Musicmakers
- 新作品的試煉場 Showcase of New Works
- 藝術行政實習 Arts Administration Internship



中樂指揮培訓 Nurturing conductor

胡栢端 Rupert Woo Pak Tuen

中樂演奏培訓 Nurturing musicians



柯雨萌(環保革胡) Ke Yumeng (Eco-gehu)



林聖堯(環保胡琴) Lin Sheng-yau (Eco-huqin)



黃紫琦(環保胡琴) Wong Tsz Kei (Eco-huqin)

Ⅳ 新生代小型音樂會 A Chamber Concert by Young Musicmakers



何瑩瑩 Melody Ho 袁譽珈 Yuen Yu Ka 龔偉健 Ricky Kung Wai-kin 雪琴薈 Huqinists 陳天姿 Chan Tin Chi 馮啟思 Jessica Fung

詳情參閱第 41 頁 Please refer to page 41 for detials

v 海內外文化交流 Cultural Exchange in Mainland and overseas



於新加坡演出 Concert in Singapore



於「樂通天下」平台與內地觀眾見面 Connecting audience in Mainland with online concerts at Yuetongtianxia

城大藝術節 CityU Arts Festival

香港中樂團「城中樂」 Hong Kong Chinese Orchestra; Chinese Music in the City

18/10/2022 (二 Tue) 城大黃翔羅許月伉儷講堂 Wong Cheung Lo Hui Yuet Hall, CityU 指揮:周熙杰 Conductor: Chew Hee Chiat 司儀:徐慧 Host: Xu Xui



共創明「Teen」計劃 Strive and Rise Programme

樂團助理指揮兼香港青少年中樂團常任指揮胡栢端獲邀成為計劃「星級導師」,啟發來自弱勢社群家庭的基層學 生對中國音樂文化的興趣,分享人生經驗,擴闊學員的視野。



東區青藤計劃 2022-2023





胡栢端與一眾同學分享成為指揮的心路 歷程,而演奏家羅行良、黃璿僑及麥嘉然 分別為大家介紹吹管、敲擊、彈撥及拉弦 樂器。





收看 Watch Now



白得雲教授與樂團演奏家,為大家深入講解中樂傳統 文化及介紹各種樂器,更讓一班初中生親身接觸中樂, 把中樂的歷史文化,達致傳承。

國際中國鼓樂評級試 The International Chinese Drum Graded Exam

香港中樂團於2020年推出「國際中國鼓樂評級試」,是按照 2003年非典肆虐後,所創立的「香港活力鼓令24式」為藍本, 編定的一套中國鼓樂評級系統。現已推出第一至第八級考試, 由香港考試及評核局(考評局)協助辦理,內容包含演奏部分、 口試作答及樂譜視奏三個部分,鼓勵學生循序漸進地提升鼓樂 演奏技巧。

The Hong Kong Chinese Orchestra launched The International Drum Graded Exam in 2020. It is a Chinese drum grading system developed from the Hong Kong Synergy 24 Drum Competition, which was established after the outbreak of the SARS epidemic in 2003. The exam consists of eight levels and is administered with the assistance of

the Hong Kong Examinations and Assessment Authority. Conducted in three parts - performance, oral, and sight-reading - it aims to encourage students to improve their drumming skills following a systematic process of training.



支持及資歷認可機構:

香港中文大學音樂系中國音樂研究中心 香港浸會大學音樂系

支持機構:

新界校長會 香港直接資助學校議會 香港島校長聯會

Supporting and Certifying Organisations:

Centre for Chinese Music Studies of the Department of Music, The Chinese University of Hong Kong Department of Music, Hong Kong Baptist University

Supporting Organisations:

New Territories School Heads Association Hong Kong Direct Subsidy Scheme Schools Council Hong Kong Island School Heads Association

國際中國鼓樂評級試 考級曲目 The International Chinese Drum Graded Exam Pieces









購買 Purchase







中樂摯友會學校會籍

FRIENDS OF HKCO SCHOOL MEMBERSHIP









為學校安排演奏家到校分享活動,透過介紹其樂器專業並分享 音樂職涯上的點滴,鼓勵同學正向面對學習壓力,啟發他們 認識自我和中國文化,為生涯規劃作好準備。











查詢或參加計劃 Inquiries&Enrollment:3185 1635





















Arrange school visits by HKCO musicians to introduce their musical instrument and to share their career path, as well as encourage the students to cope with their pressure positively. This helps inspire them to understand themselves and the Chinese culture, and also prepare them for their career planning.













45 周年樂季科技互動展覽 45th Anniversary Arts Tech Exhibition

滴水不辭 A Slit of Time

HKCO x XCEED 9-24/9/2022 香港文化中心大堂 Hong Kong Cultural Centre Foyer

海不辭水,故能成其大;故曰海納百川,滴水 也可穿石之説。水的形態是萬變,人在其中要 學習水的哲學,有容乃大、無欲則剛,以有形 化無形。

音樂是時間的藝術,「滴水不辭」以實時狹縫 掃描的互動方式,將觀眾的身影投放進時間的 縫隙;在視覺上衍生隨形的水珠,衍生的小水 珠點亦會聚小成多,以呈現萬變無常的新時間 觀點與空間美學。聲音境觀用上顆粒聲音合成 技術,將微小的選段擴展成為一種的音境場域 的體驗,背後選段用上了由伍敬彬作曲的四件 樂器與樂隊《下一站月球》(選段)。

在裝置作品的主視覺外圍牆,用上人工智能深度學習的「風格轉換」(Style Transfer),將45 年來香港中樂團的宣傳海報以神經網絡視覺生 成為不同大小的水珠,以象徵一個匯聚了點滴 精髓的時間之環。

Billion drops of water make up the sea, so the collective power can become its greatness; it is said that the sea contains hundreds of rivers, and a drop of water can also penetrate a stone. The form of water is ever-changing, and everyone should learn about the philosophy in it.

"The Slit of Time" uses the real-time slit scanning to generate water droplets that to present a new perspective of time-space aesthetics. In the soundscape, granular synthesis technique is in use that to sampling a piece of audio into teeny-tiny particle fragments called "grains." The excerpts audio taken from For Four Instruments and Chinese Orchestra Next Station Moon composed by Ng King-pan. 海報 Posters (1977-2022)





On the key visual on the peripheral wall, the Style Transfer in artificial intelligence deep learning is used, based on the past 45 years promotional posters of the Hong Kong Chinese Orchestra. These water droplets are generated into different sizes by neural network and to symbolise the future collective power.

細塑今昔·智建未來 微型藝術展

An Art Journey into the Past and Present Urban Reinvention Advance Beyond 25 Miniature Exhibition

2/6/2022-16/7/2022 中環街市一樓 Event Space Event Space, 1/F, Central Market







22/12/2022-19/2/2023 如心廣場一期 1 樓中庭 Atrium, 1/F, Nina Mall 1








節目及活動統計

Statistics of Performances and Activities

活動類別 Categories	場次 No. of Activities	觀眾總數 No. of Audience
主要節目及場地伙伴計劃活動 Concert & Activities of Venue Partnership Scheme	32 (24 套)	25,404
外展 / 社區 / 教育活動 Outreach, Community and Education Activities	69	22,940
網上節目 Online Programmes	82	473,305
外訪文化交流 Outbound Cultural Exchange Activities	16	504,841

受冠狀病毒疫情影響,部份節目及活動被迫取消,故總數比預期少。

Impacted by the Covid-19 outbreak, some of our programmes and activities had to be cancelled, as a result of which the total was lower than expected overall.



年度音樂會、場地伙伴計劃、文化交流、社區活動及其他活動精選 新創作及首演作品一覧表

日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界 首演作品名單
節目				
2022 年 5 月 7 日 晚上 8 時正 香港大會堂音樂廳	傳承 · 經典 2022	胡栢端 *	香港青少年中樂團 *	委作 / 世界首演: 《海東青》/ 譚逸昇(香港)
2022 年 6 月 3-4 日 晚上 8 時正 香港文化中心音樂廳	大地恩情	周熙杰 *	演唱:葉巧琳(香港) 、 陸寶(香港) 音樂統籌:梅廣釗(香港)	委編 / 首演: 《俠客組曲》/ 梅廣釗(香港) 《青春組曲》/ 黃正彥(香港) 《小李飛刀》/ 黃學揚(香港)
				委編 / 中樂版首演: 《換到千般恨》/ 何旻軒(香港 《相識也是緣份》/ 陳家榮 (新加 《戲劇人生》、《找不著藉口》 黃學揚(香港) 《天蠶變》/ 羅健邦(香港)
2022 年 6 月 5 日 晚上 8 時正 香港中樂團演奏廳	「樂・融・榮」 新生代小型音樂會 箏心真意	藝術指導: 周熙杰 *、胡栢端 *	何瑩瑩(香港)	1
2022 年 6 月 11 日 晩上 8 時正 香港中樂團演奏廳	「樂・融・榮」 新生代小型音樂會 尋樂 — 袁譽珈嗩吶獨奏會	藝術指導: 周熙杰 *、胡栢端 *	袁譽珈 *	1
2022 年 6 月 18 日 晚上 8 時正 香港中樂團演奏廳	「樂·融·榮」 新生代小型音樂會 香江笛情——龔偉健 笛子獨奏音樂會	藝術指導: 周熙杰 *、胡栢端 *	龔偉健(香港)	1
2022 年 7 月 8-9 日 晚上 8 時正 香港文化中心音樂廳	陳永華與香港中樂團 大地的韻律	陳永華(香港)	鋼琴:羅乃新(香港) 管風琴:黃健羭(香港) 合唱團:香港聖樂團(香港)、 明儀合唱團(香港)、 欣韻合唱團(香港)、 九龍華仁書院舊生合唱團(香港)、 新韻合唱團(香港)、 香港雅樂社合唱團(香港)、 香港大學校友會合唱團(香港)、 本地合唱團(香港)	委作 / 世界首演: 《第十交響曲:春秋》/ 陳永華(香港)
2022 年 7 月 15-16 日 晚上 7 時 30 分 香港文化中心大劇院	2022 年香港特別行政區成立 二十五周年慶祝活動 極	閻惠昌 ★	構思: 閻惠昌* 構思 / 太極武舞: 邢啟林(天津) 作曲: 伍卓賢(香港) 導演: 伍宇烈(香港) 太極武舞: 馮雲黛(香港) 舞蹈: 喬楊(香港) 形體: 曾浩鋒(香港) 合唱: 香港兒童合唱團(香港) 合唱指導: 譚天樂(香港) 合唱指導: 譚天樂(香港) 燈光設計: 王梓駿(香港) 聲給設計: 三梓駿(香港) 聲微設計: 方曉丹(香港) 服裝設計: 譚嘉儀(香港)	委作 / 世界首演: 《極》/ 伍卓賢(香港) 一、〈極〉 二、〈初〉 三、〈源〉 四、〈靈〉 五、〈魔〉 六、〈真〉
2022 年 7 月 23-24 日 晚上 8 時正 香港文化中心音樂廳	2022 年香港特別行政區成立 二十五周年慶祝活動 龍騰虎躍賀回歸	。 開京文敬英錦曉敢俊承雪偉 胡丁敬英錦曉敢俊承雪偉 胡 時二、 第 2 4 7 4 7 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8	敲擊:陸健斌* 演出:丹青箏樂團(香港)、 竹韻小集(香港)、 宏光國樂團(香港)、 林櫻古箏藝術裏(香港)、 清苗中範續表團(香港)、 香港文青中樂團(香港)、 香港文青中樂團(香港)、 香港九館一舉團(香港)、 香港九館一舉團(香港)、 香港九館一舉團(香港)、 香港市年音樂圖(香港)、 香港青年音樂協會(香港)、 香港青年音樂協會(香港)、 香港海邊聲音樂山(香港)、 香港海邊聲音樂中樂團(香港)、 香港海邊聲音樂中樂團(香港)、 香港酒場聲音會中樂團(香港)、 香港酒燈音會一樂團(香港)、 香港酒燈會(香港)、 香港道派笛藝會(香港)、	1

業務回

日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界 首演作品名單
節目				
			國聲民族管弦樂團(香港)、	
2022 年 9 月 23-24 日 晚上 8 時正 香港文化中心音樂廳	第 45 周年樂季開幕音樂會 日月・律呂・時之輪	間惠昌 *	作曲:伍敬彬(香港) 導演:張傑邦(香港) 舞台美術創作總監: 鄭慧瑩(香港) 影片設計: Lawt Lo@3.IBK(香港) 音響設計:夏恩蓓(香港) 錄影導演: Lun Hui@intelligent production (香港)	委作 / 世界首演: 《日月・律呂・時之輪》 伍敬彬(香港) 《序曲 — 古始・司辰・渾天 《第二組曲 — 立秋見影 《第三組曲 — 秋・月色》 《第四組曲 — 冬象》 《第五組曲 — 春・祭日 《第六組曲 — 夏之海相 《結尾曲 — 秋頌・大豐年
2022 年 10 月 7 日 晚上 8 時正 香港文化中心音樂廳	聲聲不息	閻惠昌 ★	指揮《漁舟唱晚主題隨想曲》、 《萬水千山縱橫》:余昭科(香港) 笛子: 陳鴻蒸(香港)、鄭濟民(香港) 攀:蔡雅絲*、付子妃* 琵琶:王梓靜(香港)、張瑩* 秦琴:阮仁春* 敲擊:閒學敏* 揚琴、吟唱:余美麗(香港) 書畫:譚寶碩(香港) 電保二胡:張重雪*、徐慧* 笙:陳奕維* 揚琴:李孟學* 環保中胡:李曉丁*	委編: 《廣東音樂聯奏》/ 盧偉β
2022 年 10 月 8 日 晚上 8 時正 香港文化中心音樂廳	聲聲不息Ⅱ	間惠昌 *	艾捷克: 熊仕昌(香港)、韓婧娜* 古琴:余美麗(香港) 管樂:鄭濟民(香港) 環保二胡:張墮雪* 環保五胡:張蠻* 琵琶:張瑩* 笙:陸儀* 中阮:馮彥霖*	委編: 《吐魯番的葡萄熟了》 何旻軒(香港)
2022 年 10 月 11-13 日 下午 3 時正 屯門大會堂演奏廳	2022/23 莘莘入場: 學校文化日計劃 中樂是咁的!	周熙杰 *	司儀:邵珮儀 *	1
2022 年 10 月 28 日 晚上 8 時正 香港文化中心音樂廳	鼓王群英會	周熙杰 *	敲擊:四擊頭敲擊樂團(香港) 香港中樂團敲擊小組* 符一中(香港)、陸健斌*、 李芷欣*、陳律廷*	1
2022 年 10 月 29-30 日 香港文化中心音樂廳	第十八屆香港活力鼓令 24 式 擂台賽	1	評審: 余昭科(香港)、周熙杰*、 胡栢端*、許翔威(香港)、 梅廣釗(香港)、趙式慶(香港)、 趙華(香港)、國國誠(香港)、 閻惠昌*、閻學敏*、 譚定邦(香港)	1
2022 年 11 月 4 日 晚上 8 時正 香港文化中心音樂廳	國家藝術基金 2022 年度 舞台藝術創作資助項目 蒼龍引	閻惠昌 ★	作曲:陳明志(香港) 舞台及特色樂器工程師: 李冠佑(廣州) 音響設計:夏恩蓓(香港) 燈光設計:張頻添(香港) 南音:阮兆輝(香港) 鋼絲箏:袁恩排(香港) 贊面琴「風雷引」:四爽(香港) 雙面琴「風雷引」:四爽(香港) 生態樂器「碧水吟」:馮彥霖* 第:付子妃* 活水裝置「上善若水」/ 生態聲光交互裝置「是善若水」/ 生態聲光交互裝置「上善若水」/ 生態聲光交互裝置「主善若水」/ 生態聲光交互裝置「主善若水」/ 生態聲光交互裝置「主	委作 / 世界首演: 《蒼龍引》/陳明志(香港 〈龍翔九天〉 〈水佑嶺南〉 〈花在天涯〉 〈粵韻芳華〉 〈又見東風〉 〈巨龍騰飛〉 〈至味灣區〉
2022 年 11 月 19 日 晚上 8 時正 香港中樂團演奏廳	「樂・融・榮」 新生代小型音樂會 菁•薪•薈	胡栢端 *	雪琴薈(香港)	世界首演: 《盼》/ 黃學揚(香港) * 此作品於 2020 年由雪琴著

日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界 首演作品名單
節目				
2022 年 11 月 26 日 晚上 8 時正 香港中樂團演奏廳	「樂・融・榮」 新生代小型音樂會 天樂 — 陳天姿古箏演奏會	周熙杰 *	陳天姿(香港)	Ι
2022 年 12 月 3 日 晚上 8 時正 荃灣大會堂演奏廳	精選協奏曲之夜	周熙杰 *	中阮:吳棨熙 * 環保二胡:毛清華 * 笙:魏慎甫 * 嗩吶:關樂天 * 琵琶:張瑩 *	1
2022 年 12 月 10 日 晚上 8 時正 香港文化中心劇場	物換星移 — 仍在耳邊的喉管聲音	周熙杰 * 指揮:盧偉良	節目統籌、喉管:馬瑋謙 * * 燈光設計:張素宜(香港)	委作 / 世界首演: 《叉燒包狂想曲》/ 盧偉良 * 《物換星移》/ 譚逸昇(香港)
2023 年 1 月 7 日 晚上 8 時正 香港文化中心劇場	HKCO4U 玉兔騰龍	陸健斌 *	節目統籌及敲擊:李芷欣*、陳律廷* 燈光設計:黃靜文(香港) 視覺藝術:孔凡亮(香港)	香港首演: 《Integrated Elements No.2 Not A Haiku》(選段)/ Robert McClure(美國) 《木蘭》/ 趙思智(成都)
2023 年 1 月 14 日 晚上 8 時正 香港中樂團演奏廳	「樂·融·榮」 新生代小型音樂會 笛韻南音	胡栢端 *	馮啟思(香港)	/
2023 年 2 月 10-11 日 晚上 8 時正 香港大會堂音樂廳	颳大風 — 趙太生與香港中樂團	閻惠昌 *	三弦: 趙太生* 吳嘉瑤(香港)、李芷盈(香港)、 杜依澤(香港)、林澤延(香港)、 芽文心(香港)、梁兆一(香港)、 陳唯瑛(香港)、麥城馆(香港)、 彭康睿(香港)、鄭宛詹(香港)、 錫鎮豪(香港)、鄒宛庭(香港)、 鄒斯睿(香港))、趙澤慧(香港)、 潘恩毅(香港)	委作 / 世界首演: 《山外》/ 伍卓賢(香港)
2023 年 2 月 18 日 晚上 8 時正 香港中樂團演奏廳	HKCO4U 雨後幽蘭	閻學敏 *	節目統籌、小阮、柳琴:陳怡伶 * 笛子、簫:巫致廷 *	委編 / 首演: 《花魁》 / 刁鵬(台灣) 《搖著槳的茉莉小六》/ 任重(台
2023 年 2 月 25 日 晚上 8 時正 香港中樂團演奏廳	HKCO4U Ruan Trio	周熙杰 *	排練指導:葛楊 * 節目統籌、阮:馮彥霖 * 阮:吳曼翎 *、吳棨熙 *	委作 / 世界首演: 《狂想巴西薩爾瓦多》/ 陸尉俊(香港) 委編 / 首演: 《The Four Seasons - Winter》 吳棨熙 * 《Asturias(Leyenda)》/陳莛芳(台
2023 年 3 月 4 日 晚上 8 時正 香港中樂團演奏廳	心樂集	周熙杰*	1	世界首演: 《觥籌交錯》/鄭裔嘉(香港) 《啟航》/梁恩庭(香港) 《山城印記》/李敏中(香港) 《群曜眾騰》/張浩銘(香港) 《時光隧曲 III》/黃正彥(香港) 《搖籃曲 III》/黃正彥(香港) 《永夜》/譚逸昇(香港)
2023 年 3 月 17 日 晚上 8 時正 2023 年 3 月 18 日 下午 3 時正 香港大會堂音樂廳	香港藝術節 火星上的虎度門	閻惠昌 *	作曲編曲、概念:伍敬彬(香港) 創作監製及藝術設計:鄭慧瑩(香港) 工程監製及燈光設計:麥國輝(香港) 粵劇演唱:文華(香港)、 梁非同(香港) 擊樂領班及鑼鼓設計:黃逸賢(香港)	委編/首演: 帝女花之月上香夭《妝臺秋思》 鳳閣恩仇紅磨坊《胡地蠻歌》段 游龍戲鳳與牛門《平湖秋月》段 再世紅梅記之折梅巧遇 《漢宮秋月》段、 電視賬災之慰妻、火星上劍合釕 《春江花月夜》段/伍敬彬(香)
2023 年 3 月 25 日 晚上 7 時 15 分 香港文化中心音樂廳	Liza & Friends 摯友樂惡 Ⅳ 香港中樂團籌款晚會	周熙杰 *	籌委會聯合主席、演唱: 汪明荃(香港)、劉石佑(香港)、 寬唱:蔡德儀(香港)、貳水祺(香港)、 戴世豪(香港)、陳悲思(香港)、 陳健彬(香港)、陳慧思(香港)、 方津生(香港)、曾鈺成(香港)、 圖潔冰(香港)、本報施(香港)、 盧偉國(香港)、林穎施(香港)、 羅家英(香港)、 現察: 駱慶兒(香港) 顕架:駱慶兒(香港) 鑼鼓:陳燕鋒(香港)、胡泊(香港)、 援芬芬(香港) 揚琴: John Clifford(香港)	委編/首演: 《鵲橋仙・七夕》、《This is ti moment》/伍卓賢(香港) 《六月飛霜》選役/譚逸昇(香港) 《六月雪之十續香囊》選役/盧律6 《難忘你》、《無敵是最寂寞》 羅健邦(香港) 委約配器/首演: 《李後主之私會》選段、 《再進沈園》/彭繼光(廣州)

日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界 首演作品名單
受疫情及颱風影響	需延期或取消之節目			
2022 年 4 月 22-23 日 晚上 8 時正 香港文化中心劇場	傳統的魅力	閻學敏*	曲笛:孫永志 * 嗩吶、管子、口哨:劉海 * 板胡:徐慧 * 三弦:趙太生 * 敲擊:陸健斌 * 司儀:錢國偉 *	1
2022 年 5 月 15 日 晚上 7 時 30 分 香港演藝學院 香港賽馬會演藝劇院	第四屆國際中樂指揮大賽 決賽音樂會	1	1	1
2022 年 5 月 29 日 下午 3 時正 西九文化區大盒	只剩下物質狀態的未來世界	1	音樂會策劃、監製、作曲、 特雷門演奏: 伍敬彬(香港)	1
外訪及文化交流活	動			
2022 年 12 月 11 日 下午 2 時正 本大阪箕面市立文化藝能劇場	尋聲·聽韻	周熙杰 *	環保高胡、環保二胡:黃心浩* 環保中胡、環保二胡:毛清華* 環保革胡:董曉露* 揚琴:李孟學* 小阮、中阮:吳棨熙* 琵琶:張瑩* 箏:付子妃*	委編 / 首演: 《故鄉月光光》/ 伍卓賢(香港)
2022 年 12 月 13 日 晚上 7 時正 日本東京濱離宮朝日音樂廳	尋聲·聽韻	周熙杰 *	環保二胡、環保中胡:張重雪(香港) 環保高胡、環保二胡:黃心浩* 環保中胡、環保二胡:毛清華* 環保革胡:董曉露* 揚琴:李孟學* 小阮、中阮:吳棨熙* 琵琶:張瑩* 箏:付子妃*	1
2023 年 1 月 28 日 晚上 7 時 30 分 新加坡濱海藝術中心音樂廳	春頌	閻惠昌 *	1	1
2023 年 3 月 31 日 晚上 7 時正 東京歌劇城音樂廳	閻惠昌與香港中樂團 2023	閻惠昌 *	琵琶:張瑩 * 薩克斯管:住谷美帆(日本)	1
線上活動 / 錄音				
2022 年 4 月 13-14 日 (錄音及拍攝)	樂團「二十四氣節」 中樂 MV 系列 - 立夏	閻惠昌 ★	 導演:張傑邦(香港) 環保二胡:徐慧* 環保高胡:黃心浩* 環保市胡:李曉丁* 環保紅音革胡:董曉露* 環保低音革胡:黎偉* 揚琴:李孟學* 箏:村子妃* 高音嗩吶:馬瑋謙* 中音嗩吶:開樂天* 敲擊:陸健斌*、廖倚苹*、梁正傑(香港) 	委作: 《夏之颯沓》/ 伍敬彬(香港)
2022 年 4 月 21-29 日 香港中樂團演奏廳	《Net Concert Hall》錄音及錄影	閻惠昌 *	香港中樂團彈撥小組 *、 香港中樂團拉弦小組 *、 香港中樂團敲擊小組 *、	1
2022 年 4 月 22 日(錄音) 下午 1 時正 Gig Studio	齊齊玩中樂系列(中樂兒歌)	1	1	
2022 年 5 月 14 日 上午 10 時正 2022 年 5 月 15 日 下午 1 時 30 分 網上直播	第二屆 國際中樂指揮高峰論壇	1	主持人:白得雲(香港)、 陳永華(香港)、梅廣釗(香港)、 曾葉發(香港)、錢敏華* 講者: 王丹紅(北京)、王辰威(新加坡)、 卞祖善(江蘇)、伍卓賢(香港)、 "在敬彬(香港)、肖超(四川)、 林大業(濟南)、李博禪(上海)、 金野(北京)、周聖文(台灣)、	I

日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界 首演作品名單
線上活動 / 錄音				
			陳明志(香港)、陳澄雄(台灣)、 唐建平(北京)、孫鵬(遼寧)、 張國勇(上海)、許瀞心(台灣)、 彭奕凱(馬來西亞)、 彭家鵬(安徽)、葉聰(新加坡)、 趙俊毅(馬來西亞)、 蔡敏德(香港)、閻惠昌*	
2022 年 5 月 21 日 晚上 7 時正 香港文化中心大劇院	紫荊花開一跨媒體音樂匯演 (錄影)	周熙杰*	1	1
2022 年 7 月 27-28 日 香港大會堂音樂廳	琴台•江城•水之聲 (錄影)	閻惠昌 *	琵琶:張瑩 *	委編 / 首演: 《春頌》/ 伍敬彬(香港)
2023 年 2 月 17-18 日 晚上 7 時 30 分 漢琴台音樂廳室內樂廳	琴台・江城・水之聲 (内地現場放映)	閻惠昌 *	琵琶:張瑩 *	1
2023 年 3 月 10 日 晚上 8 時正 香港文化中心廣場 C 香港中樂團 Youtube 香港中樂團 Facebook	維港夜色 母港首航 (5G 網上直播)	閻惠昌 *	導演:張傑邦(香港) 燈光:張鎮添(香港) 直播:林振傑(香港) 音響:夏恩蓓(香港)	1
社區外展及其他涕	舌動			
2022 年 6 月 18 日 下午 1 時 30 分 香港中樂團演奏廳	賽馬會中樂 360 — 中樂快拍 40S 頒獎禮	I	1	1
2022 年 7 月 1 日 晚上 8 時正 香港體育館	慶祝香港回歸祖國二十五周年 文藝晚會	閻惠昌 *	1	1
2022 年 7 月 3 日 晚上 8 時正 沙田大會堂演奏廳	沙田區慶祝香港特別行政區成立 25 周年 — 慶回歸中樂匯演	胡栢端 *	香港青少年中樂團 *	1
2022 年 8 月 6-7 日 香港中樂團	國際中國鼓樂評級試	/	1	1
2022 年 8 月 14 日 下午 3 時正 香港故宮文化博物館 香港賽馬會演講廳	香港故宮演藝節目 — 視覺、音樂和文學的藝術關聯	許然 *	環保二胡、朗誦、主持:許然* 琵琶:張瑩* 簫:陳子旭* 箏:劉惠欣(香港)	1
2022 年 9 月 18 日 下午 3 時正 香港故宮文化博物館 香港賽馬會演講廳	香港故宮演藝節目 — 詩、樂、畫的氣質	許然 *	環保二胡、演唱、撰稿、主持: 許然* 琵琶:張瑩* 籋:陳子旭* 古琴:安悦*	I
2022 年 10 月 1 日 晚上 7 時正 葵青劇院演藝廳	葵青區慶祝中華人民共和國成立 七十三周年中樂表演	胡栢端 *	香港青少年中樂團 *	1
2022 年 10 月 18 日 晚上 7 時 30 分 香港城市大學 劉鳴煒學術樓五樓 黃翔羅許月伉儷講堂	城大藝術節 2022/23 一 迴響藝流 城中樂	周熙杰 *	司儀:徐慧 *	I
2022 年 11 月 9 日 下午 2 時 30 分 下午 5 時正 晚上 8 時正 元朗劇院演藝廳	國家藝術基金 2022 年度 舞台藝術創作資助項目 蒼龍引 社區音樂會	周熙杰 *	司儀:高子校(香港) 雙面琴「風雷引」:邱爽(香港) 生態樂器「碧水吟」:馮彥霖* 箏:付子妃* 活水装置「上善若水」: 陸健斌* 管子:秦吉濤* 嗩吶:馬瑋謙* 在:魏慎甫* 尺八:孫永志* 三弦:趙大生*	I

* 香港中樂團成員

業務回顧 Business Review 77

日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界 首演作品名單
社區外展及其他活動	J			
2022 年 11 月 10 日 下午 2 時 30 分 下午 5 時正 元朗劇院演藝廳	國家藝術基金 2022 年度 舞台藝術創作資助項目 蒼龍引 社區音樂會	周熙杰 *	 司儀:高子桉(香港) 雙面琴「風雷引」:邱爽(香港) 生態樂器「碧水吟」:馮彥霖* 箏:付子妃* 活水裝置「上善若水」: 陸健斌* 管子:秦吉濤* 嗩吶:馬瑋謙* 笙:魏慎甫* 尺八:孫永志* 三弦:趙太生* 	1
2022 年 11 月 17 日 下午 4 時正 葛量洪號滅火輪展覽館	2022 東區文化節 — 東區中樂分享會	周熙杰 * 羅行良 *	司儀:羅行良* 笛子:杜峰廉* 嗩吶:馬瑋謙* 笙:林進穎*	1
2022 年 11 月 18 日 下午 4 時正 油街實現	2022 東區文化節 — 東區中樂分享會	周熙杰 *	司儀:黃璿僑 *	1
2022 年 11 月 19 日 下午 4 時正 東區文化廣場	2022 東區文化節 — 東區中樂分享會	周熙杰 *	1	1
2022 年 11 月 22 日 晚上 8 時正 屯門大會堂演奏廳	國家藝術基金 2022 年度 舞台藝術創作資助項目 蒼龍引 社區音樂會	胡栢端 *	 司儀:高子桉(香港) 雙面琴「風雷引」:邱爽(香港) 生態樂器「碧水吟」:馮彥霖* 第:付子妃* 活水装置「上善若水」: 陸健斌* 管子:秦吉濤* 嗩吶:馬瑋謙* 笙:魏慎甫* 尺八:孫永志* 三弦:趙太生* 	Ι
2022年11月23日 下午2時30分 下午5時正 晚上8時正 屯門大會堂演奏廳	國家藝術基金 2022 年度 舞台藝術創作資助項目 蒼龍引 社區音樂會	胡栢端 *	 司儀:高子校(香港) 雙面琴「風雷引」:邱爽(香港) 生態樂器「碧水吟」:馮彥霖* 箏:付子妃* 活水裝置「上善若水」: 陸健斌* 管子:秦吉濤* 嗩吶:馬瑋謙* 笙:魏慎甫* 尺八:孫永志* 三弦:趙太生* 	1
2022 年 11 月 25 日 下午 3 時正 香港海防博物館	2022 東區文化節 — 東區中樂分享會	胡栢端 *	柳琴:陳怡伶 * 管子:秦吉濤 * 箏:付子妃 *	1
2022 年 12 月 7 日 晚上 7 時正 大館監獄操場	大館操場音樂節 弦內之音	周熙杰 *	環保二胡:張重雪(香港)、徐慧* 環保中胡/環保二胡:毛清華* 環保高胡:黃心浩* 環保高胡、環保中胡:向旋* 革胡:董曉嘉* 低音革胡:齊洪瑋* 揭琴:李孟學* 琵琶:張瑩* 中阮/小阮:吳棨熙* 箏:付子妃*	/
2022 年 12 月 18 日 下午 3 時正 香港故宮文化博物館 香港賽馬會演講廳	香港故宮演藝節目 中西交會	閻惠昌 *	 笛子:孫永志* 笙:陳奕維* 琵琶:邵珮儀* 三弦:趙太生* 寧:劉惠欣(香港) 環(呆二胡:徐養* 中國敲擊樂器:陸健斌* 降 B調電簧管:黃家儀(香港) 降 B調低音單簧管:何晉業(香港) F調法國號:李建達(香港) 大號:黎得駿(香港) 大提琴:俞菁妍(香港) 鋼琴:木啟妍(香港) 西方敲擊樂器:王偉文(香港) 	/

日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作丶委編及世界 首演作品名單
社區外展及其他活	動			
2023 年 1 月 14 日 下午 4 時 30 分 誠品銅鑼灣店 9/F Forum	阮語冬暖	/	陳怡伶*、吳曼翎*、吳棨熙*	1
2023 年 1 月 28 日 下午 2 時正 誠品屯門店	春頌琴韻	1	香港青少年中樂團 *	1
2023 年 2 月 26 日 下午 3 時正 香港故宮文化博物館 香港賽馬會演講廳	香港故宮演藝節目「聲音導航」 詩、情、畫、意	周熙杰 *	節目統籌、琵琶:張瑩 * 笛子:陳子旭 * 箏:付子妃 * 司儀:黃璿僑 *	1
2023 年 3 月 10 日 上午 11 時正 名勝世界郵輪壹號 7/F 星座劇院	名勝世界壹號首航啟動禮	周熙杰 *	醒獅:姜氏金龍醒獅團(香港)	1
2023 年 3 月 10 日 晚上 6 時正 啟德郵輪碼頭天台公園	名勝世界壹號首航 - 啟航序曲	胡栢端 *	香港青少年中樂團 *	1
2023 年 3 月 10 日 晚上 8 時正 名勝世界郵輪壹號 直昇機坪	維港夜色 母港首航	間惠昌 *	導演:張傑邦(香港) 燈光:張鎮添(香港) 直播:林振傑(香港) 音響:夏恩蓓(香港)	1
2023 年 3 月 11 日 下午 4 時 45 分 名勝世界郵輪壹號 7/F 星座劇院	中樂咁都得	周熙杰 *	主持:黃璿僑*	1
場地夥伴計劃 - 演	前樂聚			
2022 年 10 月 8 日 下午 6 時 45 分 香港文化中心 4 樓大堂	聲聲不息	主講:閻學敏 *	I	1
場地夥伴計劃 - 公	荆綵排			
2022 年 7 月 8 日 下午 4 時正 香港文化中心音樂廳	陳永華與香港中樂團 大地的韻律	陳永華(香港)	1	1
2022年10月7日 下午4時正 香港文化中心音樂廳	聲聲不息	閻惠昌 *	1	1
工作坊				
2022 年 4 月 9 日 上午 11 時正	網上工作坊 音樂養生 - 抗疫太極	主講: 刑啟林(天津)	1	1
2022 年 4 月 16 日 上午 9 時 30 分	網上工作坊 養生抗疫太極	主講: 刑啟林(天津)	I	1
2022 年 7 月 21 日 上午 10 時 30 分 上環市政大廈 7 樓排練廳	《極》工作坊 銀髮族養生	主講: 刑啟林(天津)	I	I
2022 年 7 月 23 日 上午 10 時 30 分 上環市政大廈 7 樓排練廳	《極》工作坊 學習情緒管理、學習紓壓	主講: 刑啟林(天津)	1	1
2022 年 7 月 24 日 上午 10 時 30 分 上環市政大廈 8 樓排練廳	《極》工作坊 成人紓壓	主講: 刑啟林(天津)	1	1
2022 年 11 月 14 日 下午 2 時 30 分 (線上)	琴台 · 江城 · 水之聲 工作坊講座	主講:閻惠昌 *	1	1
2022 年 12 月 17 日 上午 10 時 30 分 香港浸會大學附屬學校	太極音樂・健康養心	主講: 刑啟林(天津)	1	1

日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作丶委編及世界 首演作品名單
工作坊				
2022 年 12 月 17 日 下午 2 時正 香港浸會大學附屬學校 王錦輝中小學禮堂	太極健康養生 — 集中精神・學習舒壓	主講: 刑啟林(天津)	1	1
2022 年 12 月 18 日 上午 10 時 30 分 香港浸會大學附屬學校 王錦輝中小學禮堂	太極健康養生 — 調理氣息・改善睡眠	主講: 刑啟林(天津)	1	1
2022 年 12 月 18 日 下午 2 時正 香港浸會大學附屬學校 王錦輝中小學禮堂	家長教育與自身健康	主講: 崔愛玲(北京)	1	1
2022 年 12 月 21 日 下午 2 時正 香港大會堂 8 樓演藝廳	琵琶大師班	講者:黃璿僑 *	I	1
2022 年 12 月 24 日 下午 3 時正 上環市政大廈 7 樓排練廳	太極十三勢	主講: 邢啟林(天津)	1	1
2022 年 12 月 25 日 下午 3 時正 上環市政大廈 7 樓排練廳	太極健康養生 預防身心退化	主講: 邢啟林(天津)	1	1
2023 年 2 月 19 日 下午 1 時 30 分 下午 3 時 30 分 香港故宮文化博物館 弘文館	香港故宮演藝節目 中樂與茶道工作坊	周熙杰 *	樂曲解説:張瑩 * 茶道講師: 葉惠民(香港)、廖子芬(香港)	1
2023 年 3 月 11 日 上午 10 時正 名勝世界郵輪壹號 棕櫚閣	認識中樂齊齊揀	主講: 黃璿僑 * 麥嘉然 *	1	1
2023 年 3 月 11 日 下午 3 時正 名勝世界郵輪壹號 棕櫚閣	認識中樂齊齊揀	主講: 羅行良 * 樂器示範: 杜峰廉 *(笛子) 阮建熹 *(笙)	1	1

* 香港中樂團成員

2022-2023 年度外展活動分佈



■ 學校線上活動及演出

- 社區演出
- 講座
- 工作坊
- 比賽
- 公開綵排

Highlights of Regular Concerts, Venue Partnership Activities, Touring Activities, Outreach Community Activities and Commission Works

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
Concerts Held				
7 May 2022 8:00pm long Kong City Hall Concert Hall	Preservation and Perpetuation of the Classics 2022	Rupert Woo Pak Tuen*	Hong Kong Young Chinese Orchestra*	Commissioned by HKCO / World Premiero <i>Xongkoro</i> / Tam Yat-sing (Hong Kong)
3-4 June 2022 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Fatherland	Chew Hee Chiat*	Vocal: Mischa Ip(Hong Kong), Bo Luk(Hong Kong) Music Programme Coordinator: Mui Kwong-chiu (Hong Kong)	Arrangement commissioned by HKCO / Premiere: Swordsmen Theme Suite/ Mui Kwong-chiu (Hong Kong) Youthful Days Suite / Wong Ching-yin (Hong Kong) The Romantic Swordsman (Theme from t HKTVB television series of the same title, Alfred Wong (Hong Kong) Arrangement commissioned by HKCO/ Premiere of the Chinese Orchesteal Versic When Love Becomes Hate (Song from RI television series Reincarnated) /
				Ho Man-hin (Hong Kong) We Met Because of Destiny / Tan Kah Yong (Singapore) Life Is But a Stage, It Was No Excuse / Alfred Wong (Hong Kong) Reincarnated (Theme from the HKTVB television series of the same title) / Law Kin-pong (Hong Kong)
5 June 2022 8:00pm HKCO Recital Hall	Music Integrates Selected Chamber Concerts by Young Musicmakers - Guzheng Goddess Concert	Artistic Advisor: Chew Hee Chiat*, Rupert Woo Pak Tuen*	Soloist : Melody Ho (Hong Kong)	/
11 June 2022 8:00pm HKCO Recital Hall	Music Integrates Selected Chamber Concerts by Young Musicmakers - Joy in Music —Yuen Yu Ka Suona Recital	Artistic Advisor: Chew Hee Chiat*, Rupert Woo Pak Tuen*	Soloist : Yuen Yu Ka*	/
18 June 2022 8:00pm HKCO Recital Hall	Music Integrates Selected Chamber Concerts by Young Musicmakers - For the Love of Dizi and Hong Kong - Dizi Concert by Ricky Kung Wai-kin	Artistic Advisor: Chew Hee Chiat*, Rupert Woo Pak Tuen*	Soloist : Kung Wai-kin (Hong Kong)	/
8-9 July 2022 8:00 pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Chan Wing Wah & HKCO Rhythm of the Earth	Chan Wing Wah (Hong Kong)	Piano: Nancy Loo (Hong Kong) Organ: Wong Kin-yu (Hong Kong) Chorus: Hong Kong Oratorio Society (Hong Kong), Allegro Singers (Hong Kong), Harmonic Singers (Hong Kong), Wah Yan College (Hong Kong), Kowloon Old Boys' Choir (Hong Kong), Ko Chorus (Hong Kong), The Pro-Musica Society of Hong Kong (Hong Kong), HKUAA Choir (Hong Kong), Ponte Singers (Hong Kong)	Commissioned by HKCO / World Premierr Symphony No. 10 'Spring and Autumn' / Chan Wing Wah (Hong Kong)
15-16 July 2022 7:30 pm Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre	Celebration Event of the 25th Anniversary of the Establishment of the Hong Kong Special Administrative Region in 2022 Ji	Yan Huichang*	Conceptualization: Yan Huichang* Conceptualization Taichi Wushu Dance: Master Xing QiLin (TianJin) Original Music: Ng Cheuk-yin (Hong Kong) Stage Direction: Yuri Ng (Hong Kong) Taichi Wushu Dance: Linda Fung (Hong Kong) Dance: Qiao Yang (Hong Kong) Movement: Ronald Tsang (Hong Kong) Chorus: The Hong Kong Children's Choir (Hong Kong) Chorus Master: Alex Tam (Hong Kong) Set Designer: Isaac Wong (Hong Kong) Lighting Designer: Zoe Cheung (Hong Kong) Sound Designer: Dan Fong (Hong Kong)	Commissioned by HKCO / World Premierd Ji / Ng Cheuk-yin (Hong Kong) · Infinity · Beginning · Origin · Spirit · Evil · Evil · Essence

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
Concerts Held				
23 -24 July 2022 8:00pm long Kong Cultural Centre Concert Hall	Celebration Event of the 25th Anniversary of the Establishment of the Hong Kong Special Administrative Region in 2022 Flying Dragons and Leaping Tigers to celebrate the Hong Kong SAR's 25th Anniversary	Yan Huichang*, Ng Chiu-shing (Hong Kong), Ho Man-chuen (Hong Kong), Chan King Tsun (Hong Kong), Tsui Ying Fai (Hong Kong), Ng Hiu-hung (Hong Kong), Ip Kam-san (Hong Kong), Wai Sing-fat (Hong Kong), Lau Suet-chiu, Frederic (Hong Kong), Lau Wai-ki (Hong Kong), Rupert Woo Pak Tuen*	Eugenia Lam Zheng Ensemble (Hong Kong) Green Hill-Anglo Chinese Arts Performance Troupe (Hong Kong) Handy Tone Art Group (Hong Kong) Heung To Evergreen Chinese Orchestra (Hong Kong) Hong Kong Bamboo Flute Society (Hong Kong) Hong Kong Chinese Orchestra (Hong Kong) Hong Kong Chinese Orchestra (Hong Kong) Hong Kong Chinese Orchestra (Hong Kong) Hong Kong Juvenile & Youth Chinese Classical Orchestra (Hong Kong) Hong Kong Juvenile & Youth Chinese Classical Orchestra (Hong Kong) Hong Kong Juvenile & Youth Chinese Classical Orchestra (Hong Kong) Hong Kong Juvenile & Youth Chinese Orchestra (Hong Kong) Hong Kong Music Lover Chinese Orchestra (Hong Kong) Hong Kong Young Shing Musical Association (Hong Kong) Hong Kong Young Chinese Orchestra (Hong Kong) Hong Kong Youth Chinese Orchestra (Hong Kong) Hong Kong Youth Chinese Orchestra (Hong Kong) Hong Kong YWCA Chinese Orchestra (Hong Kong) Hong Kong Zhao's Style Association (Hong Kong) Hong Kong Orchestra (Hong Kong) Hospital Authority Chinese Orchestra (Hong Kong) Hospital Authority Chinese Orchestra (Hong Kong) Tan Chings Orchestra (Hong Kong) Kwok Sing Orchestra (Hong Kong) Kwok Sing Orchestra (Hong Kong) Tan Chinese Orchestra (Hong Kong) Miu Yiu Zheng Ensemble (Hong Kong) Tan Ching Zheng Ensemble (Hong Kong) Tan Ching Zheng Ensemble (Hong Kong) Yao Yueh Chinese Orchestra (Hong Kong) Yan Lok Dizi Enzemble Group (Hong Kong) Yao Yueh Chinese Music Association (Hong Kong) Yao Yueh Chinese Music Association (Hong Kong) Yao Yueh Chinese Music Association (Hong Kong) Zheng Pavilion Enzemble Group (Hong Kong) Zheng Pavilion Enzemble Group (Hong Kong)	
23-24 September 2022 8:00pm ong Kong Cultural Centre Concert Hall	45th Anniversary Season Opening Concert Temperament and the Wheel of Time: The Cosmic Relevance of Chinese Traditional Music	Yan Huichang*	Composer: Ng King Pan (Hong Kong) Director: Cheung Kit Bong (Hong Kong) Art Director: Carmen Cheng (Hong Kong) Video Designer: Lawt Lo@3JBK (Hong Kong) Lighting Designer: Lam Chun-kit (Hong Kong) Sound Designer: Can.ha (Hong Kong) Camera Director: Lun Hui@intelligent production(Hong Kong)	Commissioned by HKCO / World Premiere: Temperament and the Wheel of Time: Cosmic Relevance of Chinese Traditio Music / Ng King Pan (Hong Kong) Primordial Beginnings In Charge of Seasons Theory of Sphere-Heaven Autumn Silhouette • The Phases of Autumn Moon • Winter Mien • Spring Rite • Summer Seas • Sacrificial Odes of Autumn – Bumper Harvest

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
Concerts Held				
7 October 2022 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Timeless Melodies I	Yan Huichang*	Guest Conductor of Capriccio on the Theme from Song of the Homebound Fishermen and A Vast Journey: Yu Chiu-for(Hong Kong) Dizi: Chan Hung-yin(Hong Kong), Cheng Chia-Man(Hong Kong) Yangqin, Self-accompanied Singing : Yu Mei-lai(Hong Kong) Pipa: Wong Chi-ching(Hong Kong), Zhang Ying* Painting: Tam Po-shek(Hong Kong) Percussion: Yim Hok Man* Qinqin: Yuen Shi Chun* Zheng: Choi Ngar Si*, Fu Zifei* Eco-Erhu: Zhang Chongxue*, Xu Hui* Eco-Zhonghu: Li Xiaoding* Yangqin: Lee Meng-hsueh* Traditional Sheng: Chen Yi-wei*	Arrangement Commissioned by HKCO World Premiere: <i>Cantonese Music Medley /</i> Lo Wai Leung*
8 October 2022 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Timeless Melodies II	Yan Huichang*	Ajik: Hung Shi-cheung(Hong Kong), Han Jingna* Guqin: Yu Mei-lai(Hong Kong) Dizi: Cheng Chia Man(Hong Kong) Eco-Erhu: Zhang Chongxue* Eco-Gehu: Tung Hiu Lo* Pipa: Zhang Ying* Sheng: Lu Yi* Zhongruan: Fung Yin Lam*	Arramgement Commissioned by HKCC World Premiere: <i>The Turpan Grape Is Ripe I</i> Ho Man-hin (Hong Kong)
11-13 October 2022 3:00pm īuen Mun Town Hall Auditorium	New to the Theatre : School Culture Day Scheme 2022/23 That's the Fun of Chinese Music!	Chew Hee Chiat*	Emcee: Shiu Pui Yee, Belle*	1
28 October 2022 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Majestic Drums	Chew Hee Chiat*	Percussion: Four Gig Heads Percussion Group (Hong Kong) HKCO Percussion Group*, Angus Fu (Hong Kong), Luk Kin Bun*, Lee Tsz Yan*, Chan Lut Ting*	/
29-30 October 2022 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	The 18th Hong Kong Synergy 24 Drum Competition	1	Judge: Au Kwok Shing (Hong Kong), Chew Hee Chiat*, Chiu Wah (Hong Kong), Hing Chao (Hong Kong), Hui Cheung-wai (Hong Kong), Mui Kwong-chiu (Hong Kong), Rupert Woo Pak Tuen*, Tam Ting Pong (Hong Kong), Yan Huichang*, Yim Hok Man*, Yu Chiu-for (Hong Kong)	1
4 November 2022 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	2022 China National Arts Fund Stage Art Creation Fund Project Trail of the Blue Dragon	Yan Huichang*	Composer: Chan Ming-chi (Hong Kong) Set Designer and Instruments of unique designs engineer: Li Guanyou (GuangZhou) Lighting Designer: Cheung Chun Tim, Timmy (Hong Kong) Sound Designer: Can. Ha (Hong Kong) Nanyin & Ecological sound-light interactive installation'Drip Drop' : Yuen Siu-fai (Hong Kong) Steel-string Zheng: Yuen Yan-pai (Hong Kong) Double-sided Clin 'Prelude of Wind and Thunder': Qiu Shuang (Hong Kong) Ecological instrument 'Chant of Azure Water': Fung Yin Lam* Water interactive installation 'The Highest State of Good is Like Water': Luk Kin Bun* Zheng: Fu Zifei* Guan: Qin Jitao * Suona: Ma Wai Him* Sheng: Wei Shen-fu*	Commissioned by HKCO / World Premiere: <i>Trail of the Blue Dragon</i> / Chan Ming-chi (Hong Kong) • The Dragon in the Ninth Heaven • Lingnan - A Place Blessed with Watt • Dragon Roaming the Earth • The Rhyme and Rhythm of Cantonese Tune • It's the East Wing Again • Flavours of the Greater Bay Area • The Soaring Dragon

* Artist of the Hong Kong Chinese Orchestra

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
Concerts Held				
			Handpan & Ecological sound-light interactive installation'Sparkle Sparkle': Luk Kin Bun* Sanxian and Monologue: Zhao Taisheng*	
19 November 2022 8:00pm HKCO Recital Hall	Music Integrates Selected Chamber Concerts by Young Musicmakers - Sound of Huqinists	Rupert Woo Pak Tuen*	Soloists : Huqinists (Hong Kong)	World Premiere: Hope / Alfred Wong(Hong Kong) (Commissioned by Huqinists in 2020
26 November 2022 8:00pm HKCO Recital Hall	Music Integrates Selected Chamber Concerts by Young Musicmakers - Jenny's Guzheng Musicland - Chan Tin Chi Guzheng Recital	Chew Hee Chiat*	Soloist : Chan Tin Chi (Hong Kong)	/
3 December 2022 8:00pm Tsuen Wan Town Hall Auditorium	A Night of Concerti	Chew Hee Chiat*	Zhongruan: Ng Kai Hei* Eco-Erhu: Mao Qinghua* Sheng: Wei Shen-fu* Suona: Kwan Lok Tin* Pipa: Zhang Ying*	/
10 December 2022 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre	As Stars Go By – The Ethereal Sounds of the Houguan	Artistic Advisor: Chew Hee Chiat* Conductor: Lo Wai Leung*	Programme Coordinator, Houguan: Ma Wai Him* Lighting Designer: Zoe Cheung (Hong Kong)	Commissioned by HKCO / World Premiere: Cha Siu Bao Rhapsody / Lo Wai Leun As Stars Go By / Tam Yat-sing (Hong Kong)
7 January 2023 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre	HKCO4U - The Jade Rabbit Soaring in the Sky	Luk Kin Bun*	Programme Coordinator and Percussion: Lee Tsz Yan*, Chan Lut Ting* Lighting Designer: Wong Ching-man (Hong Kong) Visual Artist: Hung Fan-leong (moon.noon) (Hong Kong)	Hong Kong Premiere: Integrated Elements No.2 - Not a Ha (excerpts) / R obert McClure (USA) Mulan / Zhao Sizhi (Chengdu)
14 January 2023 8:00pm HKCO Recital Hall	Music Integrates Selected Chamber Concerts by Young Musicmakers South China Winds - Jessica Fung Dizi and Xiao Concert	Rupert Woo Pak Tuen*	Soloist : Jessica Fung (Hong Kong)	/
10-11 February 2023 8:00pm Hong Kong City Hall Concert Hall	As the Strong Winds Blow - Zhao Taisheng & HKCO	Yan Huichang*	Sanxian: Zhao Taisheng* Chan Wai-ying (Hong Kong), Chau Sze-yu i (Hong Kong), Chow Uen-ting (Hong Kong), Lam Chak-yin (Hong Kong), Leung Shiu-yat (Hong Kong), Li Tsz-ying (Hong Kong), Mak Yuen-yee (Hong Kong), Mak Yuen-yee (Hong Kong), Mao Wenxin (Hong Kong), Ng Ka-yiu (Hong Kong), Minnie (Hong Kong), Pang Hong-yui (Hong Kong), Pun Yan-ngai (Hong Kong), To Yee-chak (Hong Kong), Yeung CHun-ho (Hong Kong), Zhao Zehui (Hong Kong)	Commission by HKCO / World Premie <i>Over the Mountains /</i> Ng Cheuk-yin(Hong Kong)
18 February 2023 8:00pm HKCO Recital Hall	HKCO4U - The Orchis After The Rain	Yim Hok Man*	Programme Coordinator, Xiaoruan, Liuqin: Chen I-ling* Dizi, Xiao: Wu Chih-ting*	Arrangement commissioned by HKC0 Premiere: <i>Oiran /</i> Arr. by Diao Peng (Taiwan) based on his own compositi <i>Slowing Rowing on Jasmine Waves</i> Arr. by Ren Chung (Taiwan) based on own composition
25 February 2023 8:00pm HKCO Recital Hall	HKCO4U - Ruan Trio	Chew Hee Chiat*	Rehearsal Advisor: Ge Yang* Programme Coordinator, Ruan: Fung Yin Lam* Ruan: Wu Man-lin*, Ng Kai Hei*	Commissioned by the HKCO / World Premiere: Rhapsody of Salvador de Bahia / Luk Wai-chun (Hong Kong) Arrangement Commissioned by
				The HKCO / Premiere: The Four Seasons - Winter / Ng Kai H Asturias (Leyenda) / Chen Ting-fang (Taiwan)

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
Concerts Held				
4 March 2023 8:00pm HKCO Recital Hall	Music from the Heart	Chew Hee Chiat*	/	World Premiere: Hangover Party / Zheng Yui Ka (Hong Kong Set Sail / Leung Yan-ting, Tiffany (Hong Kong) The Wayfarer of Mountain and City / Li Alex Kelvin (Hong Kong) The Ebullient Crowd / Cheung Ho-ming (Hong Kong) The Time Tunnel / Leung Hong-yu (Hong Kong) Lullaby II / Wong Ching-yin (Hong Kong Eternal Night / Tam Yat-sing (Hong Kong Fragmented Memories / So Ho-chi (Hong Kong)
17 March 2023 8:00pm 18 March 2023 3:00pm Hong Kong City Hall Concert Hall	Hong Kong Arts Festival The Stage Door, On Mars	Yan Huichang*	Composer, Arranger and Conceptualisation: Ng King-pan (Hong Kong) Creative Director (Scenography): Carmen Cheng (Hong Kong) Technical Director and Lighting Design: Mak Kwok-fai (Hong Kong) Vocal Performance of Cantonese Operatic Arias: Man Wah (Hong Kong), Leung Fei-tung (Hong Kong) Percussion Leader: Wong Yat-yin (Hong Kong)	Arrangement commissioned by HKCO. Premiere: Death of the Princess from Princess Changping (excerpts from Autumn Meditation in th Boudoir from Song of the Frontier) / Romance of Moulin Rouge (excerpts fro Song of a Barbaric Land) / The Dragon Teases the Phonenix and Carmen (excerpts from Autumn Moon of a Placis Lake) / The Chance Meeting When Plucking th Prunus from The Reincarnation of Lady Plum Blossom (excerpts from Autumn Moon over the Han Palace) / Television Charity Fundraising Programme - Consoling His Wife from Why Won't Thou Return? / Reunion of the Sword and the Hairpin on Mars (excerpts from Moonlight on th Spring River) / Ng King-pan (Hong Kong
25 March 2023 7:15pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Liza & Friends IV HKCO Fundraising Gala	Chew Hee Chiat*	Chair of Organizing Committee, Vocal: Liza Wang (Hong Kong), John Lau (Hong Kong) Vocal: Choy Lanzy Tak Yee (Hong Kong), Tai Sai Ho (Hong Kong), Tai Sai Ho (Hong Kong), Tai Sai Ho (Hong Kong), Chan Wai See Lydia (Hong Kong), David Fang (Hong Kong), David Fang (Hong Kong), Lowai-Eang Yok-sing (Hong Kong), ChAN LI Lei (Hong Kong), ChAN LI Lei (Hong Kong), Lo Wai-kwok (Hong Kong), Law Kar Ying (Hong Kong) Law Kar Ying (Hong Kong) Ensemble Leader: Luo Qinger (Hong Kong) Gong-and-Drum: Chen Yan-feng (Hong Kong) Bo Wu (Hong Kong) Ho Fan Fan (Hong Kong) Yangjir. John Clifford (Hong Kong)	Arrangement commissioned by HKCO Premiere: Immortal at the Magpie Bridge at Qixi This is the moment / Ng Cheuk-yin (Hong Kong) Snow Storm in June (excerpts), Fisherman's Harvest Song / Tam Yat-sing (Hong Kong) June Snow (excerpts), Selling Arrows (excerpts) / Lo Wai Leung* Hard to Forget You, It's lonely being Invincible / Law Kin-pong(Hong Kong) Orchestration commissioned by HKCO Premiere: Secret Meeting from The Last Empero of Southern Tang (excerpts), Revisit th Shen Garden / Peng Jiguang(Guangzho

* Artist of the Hong Kong Chinese Orchestra

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
Postponed / Cancel	lled Concerts Due to the Ep	bidemic and Typ	hoon	
22-23 April 2022 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre	A Legacy of Exotic Lyricism	Yim Hok Man*	Qudi: Sun Yongzhi* Suona, Guanzi, Whistle: Liu Hai* Banhu: Xu Hui* Sanxian: Zhao Taisheng* Percussion: Luk Kin Bun* Emcee: Chin Kwok Wai*	/
15 May 2022 7:30pm The Hong Kong Academy for Performing Arts The Hong Kong Jockey Club Amphitheatre	The Fourth International Conducting Competition for Chinese Music Final Competition Concert	1	Ι	1
29 May 2022 3:00pm The Box, Freespace, Art Park, West Kowloon Cultural District	A Future World where only the States of Matter Exist	/	Concert curator, producer, composer and theremin player: Ng King Pan (Hong Kong)	/
Touring Activities				
11 December 2022 2:00pm Theatre, Minoh Theatre For The Performing Arts, Osaka	HKCO Ensemble@Japan	Chew Hee Chiat*	Eco-Gaohu & Eco-Erhu: Wong Sum Ho* Eco-Zhonghua & Eco-Erhu: Mao Qinghua* Eco-Gehu: Tung Hiu Lo* Yangqin: Lee Meng-hsueh* Xiaoruan & Zhongruan: Ng Kai Hei* Pipa: Zhang Ying* Zheng: Fu Zifei*	Arrangement Commissioned by the HKCO / Premiere: <i>Moonlight of Hometown /</i> Ng Cheuk-yin (Hong Kong)
13 December 2022 7:00pm Hamarikyu Assahi Hall, Tokyo	HKCO Ensemble@Japan	Chew Hee Chiat*	Eco-Erhu & Eco-Zhonghua: Zhang Chongxue (Hong Kong) Eco-Gaohu & Eco-Erhu: Wong Sum Ho* Eco-Zhonghua & Eco-Erhu: Mao Qinghua* Eco-Gehu: Tung Hiu Lo* Yangqin: Lee Meng-hsueh* Xiaoruan & Zhongruan: Ng Kai Hei* Pipa: Zhang Ying* Zheng: Fu Zifei*	I
28 January 2023 7:30pm Esplanade Concert Hall	An Evening with Hong Kong Chinese Orchestra	Yan Huichang*	1	1
31 March 2023 7:30pm Tokyo Opera City Recital Hall	Yan Huichang & HKCO 2023	Yan Huichang*	Pipa: Zhang Ying* Saxphone: Sumiya Miho (Japan)	1
Online Activities				
13-14 April 2022	HKCO Chinese Music MV - Summer Kaleidoscope (Recording and MV Shooting)	Yan Huichang*	Composer & Music Producer: Ng King Pan (Hong Kong) Director: Cheung Kit Bong (Hong Kong) Eco-Erhu: Xu Hui* Eco-Gaohu: Wong Sum Ho* Eco-Gabu: Li Xiaoding* Eco-Gehu: Li Wei* Yangqin: Lee Meng-hsueh* Zheng: Fu Zifei* Soprano Souna: Ma Wai Him* Alto Suona: Kwan Lok Tin* Percussion: Luk King Bun*, Liao Yi-ping*, Leung Ching Kit (Hong Kong)	Commissioned by the HKCO / World Premiere: <i>Summer Kaleidoscope /</i> Ng King Pan (Hong Kong)
21-29 April 2022 HKCO Recital Hall	Net Concert Hall (Audio and Video Recording)	/	HKCO bowed-string ensemble* HKCO plucked-string ensemble* HKCO percussion ensemble*	1
22 April 2022 1:00pm Gig Studio	Children's Song Recording - Let's Play Chinese Music (Recording)	/	1	/

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Wor and World Premiere
Online Activities				
14 May 2022 10:00am 15 May 2022 1:30pm	The 2nd International Symposium For Chinese Conducting (Live Stream)	I	Host: Chan Wing Wah (Hong Kong), Chin Man Wah, Celina*, Mui Kwong Chiu (Hong Kong), Pak Tak Wan, Christopher (Hong Kong), Tsang Yip Fat, Richard (Hong Kong),	/
			Speakers: Bian Zushan (Jiangsu), Chan Ming Chi (Hong Kong), Chen Tscheng Hsiung (Taiwan), Chew Hee Chiat*, Chow Jun Yi (Malaysia), Chou Sheng Wen (Taiwan), Hsu Ching Hsin (Taiwan), Jin Ye (Beijing), Kwok Kin Ming (Hong Kong), Li Bochan (Shanghai), Lin Daye (Jinan), Ng Cheuk Yin (Hong Kong), Ng King Pan (Hong Kong), Pang Kapang (Anhui), Pung Aik Khai (Malaysia) , Ouek Ling Kiong (Singapore), Tan Jianping(Beijinng), Tsung Yeh (Singapore), Sharon Choa (Hong Kong), Sun Peng (Liaoning) , Wang Chenwei (Singapore), Wang Danhong (Beijing), Woo Pak Tuen, Rupert*, Xiao Chao (Sichuan), Yan Huichang* Zhang Guoyong (Shanghai)	
21 May 2022 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre	Bauhinia Blossom - Cross-media Musical Show (Video Recording)	Chew Hee Chiat*	1	1
27-28 July 2022 7:30pm Hong Kong City Hall Concert Hall	Qintai City on Rivers The Sound of Water (Video Recording)	Yan Huichang*	Pipa: Zhang Ying*	Arrangement Commissioned b the HKCO / Premiere: <i>The Chorale of Spring /</i> Ng King Pan (Hong Kong)
17-18 Feburary 2023 7:30pm Chamber Music Hall, Wuhan Qintai Concert Hall	Qintai City on Rivers The Sound of Water (Online Streaming)	Yan Huichang*	Pipa: Zhang Ying*	1
10 March 2023 8:00pm Piazza C HKCO Youtube HKCO Facebook	Resorts World One 5G Live Broadcasting	Yan Huichang*	1	1
Outreach and Othe	rs			
18 June 2022 1:30pm HKCO Recital Hall	Chinese Music 360 - Chinese Music Clips 40s Awards Ceremony	/	1	1
1 July 2022 8:00pm The Hong Kong Coliseum, Hung Hom	Grand Variety Show in Celebration of 25th Anniversary of Hong Kong's Return to the Motherland	Yan Huichang*	1	/
3 July 2022 8:00pm Sha Tin Town Hall Auditorium	Sha Tin District Chinese Orchestra Concert in Celebration of the 25th Anniversary of the Establishment of Hong Kong SAR	Rupert Woo Pak Tuen*	Hong Kong Young Chinese Orchestra*	/
6-7 August 2022	The International Drum Graded Exam	1	1	1

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Work and World Premiere
Outreach and Other	'S			
14 August 2022 3:00pm The Hong Kong Jockey Club Auditorium, Hong Kong Palace Museum	HKPM - Artistic Connections between Image, Music, and Literature	Hui Yin*	Eco-Erhu, Recitation, Moderator: Hui Yin* Pipa: Zhang Ying* Xiao: Chan Chi Yuk* Zheng: Lau Wai Yan (Hong Kong)	/
18 September 2022 3:00pm The Hong Kong Jockey Club Auditorium, Hong Kong Palace Museum	HKPM - The Aura of Poetry, Music and Art	Hui Yin*	Eco-Erhu, Singing, Copywriting, Moderator: Hui Yin* Pipa: Zhang Ying* Xiao: Chan Chi Yuk* Guqin: An Yue*	1
1 October 2022 7:00pm Kwai Tsing Theatre Auditorium	Kwai Tsing District Chinese Orchestra Concert in Celebration of the 73rd Anniversary of the Founding of the People's Republic of China	Rupert Woo Pak Tuen*	Hong Kong Young Chinese Orchestra*	1
18 October 2022 7:30pm Wong Cheung Lo Hui Yuet Hall, 5/F City University of Hong Kong	CityU Arts Festival 2022/23 - Echo of Arts Chinese Music in the City	Chew Hee Chiat*	Host: Xu Hui*	1
9 November 2022 2:30pm, 5:00pm, 8:00pm Yuen Long Theatre Auditorium	2022 China National Arts Fund Stage Art Creation Fund Project Trail of the Blue Dragon Community Concert	Chew Hee Chiat*	Emcee: Andy Ko (Hong Kong) Double-sided Qin 'Prelude of Wind and Thunder': Qiu Shuang (Hong Kong) Ecological instrument 'Chant of Azure Water': Fung Yin Lam* Water interactive installation 'The Highest State of Good is Like Water': Luk Kin Bun* Zheng: Fu Zifei* Guan: Qin Jitao * Suona: Ma Wai Him* Sheng: Wei Shen-fu* Shakuhachi: Sun Yongzhi* Sanxian and Monologue: Zhao Taisheng*	1
10 November 2022 2:30pm, 5:00pm Yuen Long Theatre Auditorium	2022 China National Arts Fund Stage Art Creation Fund Project Trail of the Blue Dragon Community Concert	Chew Hee Chiat*	Emcee: Andy Ko (Hong Kong) Double-sided Qin 'Prelude of Wind and Thunder': Qiu Shuang (Hong Kong) Ecological instrument 'Chant of Azure Water': Fung Yin Lam* Water interactive installation 'The Highest State of Good is Like Water': Luk Kin Bun* Zheng: Fu Zifei* Guan: Oin Jitao * Suona: Ma Wai Him* Sheng: Wei Shen-fu* Shakuhachi: Sun Yongzhi* Sanxian and Monologue: Zhao Taisheng*	1
17 November 2022 4:00pm Fireboat Alexander Grantham Exhibition Gallery	2022 Eastern District Cultural Festival - Chinese Music Sharing Event	Chew Hee Chiat* Law Hang Leung*	Emcee: Law Hang Leung* Dizi: To Fung Lim* Suona:Ma Wai Him* Sheng:Lam Chon Weng*	1
18 November 2022 4:00pm 0i!	2022 Eastern District Cultural Festival - Chinese Music Sharing Event	Chew Hee Chiat*	Emcee: Wong Yui Kiu*	1
19 November 2022 4:00pm Eastern District Cultural Square	2022 Eastern District Cultural Festival - Chinese Music Sharing Event	Chew Hee Chiat*	1	1

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Work and World Premiere
Outreach and Others	5			
22 November 2022 8:00pm Tuen Mun Town Hall Auditorium	2022 China National Arts Fund Stage Art Creation Fund Project Trail of the Blue Dragon Community Concert	Rupert Woo Pak Tuen*	Emcee: Andy Ko (Hong Kong) Double-sided Qin 'Prelude of Wind and Thunder': Qiu Shuang (Hong Kong) Ecological instrument 'Chant of Azure Water': Fung Yin Lam* Water interactive installation 'The Highest State of Good is Like Water': Luk Kin Bun* Zheng: Fu Zifei* Guan: Qin Jitao * Suona: Ma Wai Him* Sheng: Wei Shen-fu* Shakuhachi: Sun Yongzhi* Sanxian and Monologue: Zhao Taisheng*	/
23 November 2022 2:30pm, 5:00pm, 8:00pm Tuen Mun Town Hall Auditorium	2022 China National Arts Fund Stage Art Creation Fund Project Trail of the Blue Dragon Community Concert	Rupert Woo Pak Tuen*	Emcee: Andy Ko (Hong Kong) Double-sided Qin 'Prelude of Wind and Thunder': Qiu Shuang (Hong Kong) Ecological instrument 'Chant of Azure Water': Fung Yin Lam* Water interactive installation 'The Highest State of Good is Like Water': Luk Kin Bun* Zheng: Fu Zifei* Guan: Qin Jitao * Suona: Ma Wai Him* Sheng: Wei Shen-fu* Shakuhachi: Sun Yongzhi* Sanxian and Monologue: Zhao Taisheng*	1
25 November 2022 3:00pm Hong Kong Museum of Coastal Defence	2022 Eastern District Cultural Festival- Chinese Music Sharing Event	Rupert Woo Pak Tuen*	Liuqin: Chen I-ling* Guan: Qin Jitao* Zheng: Fu Zifei*	1
7 December 2022 7:00pm Tai Kwun Prison Yard	Prison Yard Festival: Music from within	Chew Hee Chiat*	Erhu: Zhang Chongxue (Hong Kong), Xu Hui* Zhonghu: Mao Qinghua* Gaohu: Wong Sum Ho* Zhonghu: Xiang Xuan* Gehu: Tung Hiu Lo* Bass Gehu: Qi Hongwei* Yangqin: Lee Meng-hsueh* Pipa: Zhang Ying* Zhongruan/Xiaoruan: Ng Kai Hei* Zheng: Fu Zifei*	Ι
18 December 2022 3:00pm The Hong Kong Jockey Club Auditorium The Hong Kong Palace Museum	HKPM SHOWTIME! - East meets West	Yan Huichang*	Dizi: Sun Yongzhi* Sheng: Chen Yi-wei* Pipa: Shiu Pui Yee, Belle* Sanxian: Zhao Taisheng* Zheng: Lau Wai Yan (Hong Kong) Eco-Erhu: Xu Hui* Chinese Percussion: Luk Kin Bun* Clarinet: Maria Wong (Hong Kong) Bass Clarinet: Ho Chun Yip (Hong Kong) Horn: Alfred Lee (Hong Kong) Tuba: Lai Tak Chun (Hong Kong) Cello: Stella Yu (Hong Kong) Piano: Crystal Lam (Hong Kong) Western Percussion: Raymond Vong (Hong Kong)	1
14 January 2023 4:30pm eslite Causeway Bay Store 9/F Forum	Winter Warmth with Ruan	1	Chen I-ling*, Wu Man-lin*, Ng Kai Hei*	1
28 January 2023 2:00pm eslite Tuen Mun Store	Ode to the Harmony of Spring	/	Hong Kong Young Chinese Orchestra*	1

	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Work and World Premiere
Outreach and Others	S			
26 February 2023 3:00pm The Hong Kong Jockey Club Auditorium, Hong Kong Palace Museum	HKPM ShowTime! – Muscial Navigation, by Hong Kong Chinese Orchestra (February)	Chew Hee Chiat*	Programme Coordinator: Zhang Ying* Dizi, Xiao: Chan Chiu Yuk* Zheng: Fu Zifel* Moderator: Wong Yui Kiu*	/
10 March 2023 11:00am The Resorts World One Zodiac Theatre	Resorts World One Inaugural Event - Ceremony Performance	Chew Hee Chiat*	Lion Dance: Keung's Dragon & Lion Dance Team (Hong Kong)	1
10 March 2023 6:00pm Kai Tak Cruise Terminal Park	Resorts World One Inaugural Event (Port Stay)	Rupert Woo Pak Tuen*	Hong Kong Young Chinese Orchestra*	/
10 March 2023 8:00pm The Resorts World One Helipad	Resorts World One	Yan Huichang*	Director: Cheung Kit Bong (Hong Kong) Lighting Designer: Timmy Cheung (Hong Kong) Steaming: Lam Chun Kit (Hong Kong) Sound Engineer: Can. Ha (Hong Kong)	/
11 March 2023 4:45pm The Resorts World One Zodiac Theatre	That's the Fun of Chinese Music	Chew Hee Chiat*	Emcee: Wong Yui Kiu*	1
Venue Partnership A	Activities - pre-concert ta	lks		
8 October 2022 6:45pm Hong Kong Cultural Centre L4 Foyer Recepetion Area	Timeless Melodies	Speaker: Yim Hok Man*	I	/
	ctivities - pre-concert ta	lks		
	Activities - pre-concert ta Rhythm of the Earth Chan Wing Wah & HKCO	IKS Chan Wing Wah (Hong Kong)	I	I
Venue Partnership A 8 July 2022 4:00pm Hong Kong Cultural Centre	Rhythm of the Earth	Chan Wing Wah	1	/ /
Venue Partnership A 8 July 2022 4:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall 7 October 2022 4:00pm Hong Kong Cultural Centre	Rhythm of the Earth Chan Wing Wah & HKCO	Chan Wing Wah (Hong Kong)		/ /
Venue Partnership A 8 July 2022 4:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall 7 October 2022 4:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Rhythm of the Earth Chan Wing Wah & HKCO	Chan Wing Wah (Hong Kong)		/
Venue Partnership A 8 July 2022 4:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall 7 October 2022 4:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall Worshop 9 April 2022	Rhythm of the Earth Chan Wing Wah & HKCO Timeless Melodies Music for Tranquility -	Chan Wing Wah (Hong Kong) Yan Huichang* Host:		
Venue Partnership A 8 July 2022 4:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall 7 October 2022 4:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall Worshop 9 April 2022 11:00am 16 April 2022	Rhythm of the Earth Chan Wing Wah & HKCO Timeless Melodies Music for Tranquility - Taichi Online Workshop Music for Tranquility - Taichi Online	Chan Wing Wah (Hong Kong) Yan Huichang* Host: Xing Qi-Lin (Tianjin) Host:	/	1
Venue Partnership A 8 July 2022 4:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall 7 October 2022 4:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall Worshop 9 April 2022 11:00am 16 April 2022 9:30am 21 July 2022 10:30am Sheung Wan Civic Centre 7/F	Rhythm of the Earth Chan Wing Wah & HKCO Timeless Melodies Music for Tranquility - Taichi Online Workshop Music for Tranquility - Taichi Online Workshop Taichi Health Workshop Session 1: Health workshop	Chan Wing Wah (Hong Kong) Yan Huichang* Yan Huichang* Host: Xing Qi-Lin (Tianjin) Host: Xing Qi-Lin (Tianjin)		
Venue Partnership A 8 July 2022 4:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall 7 October 2022 4:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall Worshop 9 April 2022 11:00am 16 April 2022 9:30am 16 April 2022 10:30am Sheung Wan Civic Centre 7/F Rehearsal Hall 23 July 2022 10:30am Sheung Wan Civic Centre 7/F	Rhythm of the Earth Chan Wing Wah & HKCO Timeless Melodies Music for Tranquility - Taichi Online Workshop Music for Tranquility - Taichi Online Workshop Taichi Health Workshop Session 1: Health workshop Taichi Health Workshop Session 2: About Emotional	Chan Wing Wah (Hong Kong) Yan Huichang* Yan Huichang* Host: Xing Qi-Lin (Tianjin) Host: Xing Qi-Lin (Tianjin) Host: Xing Qi-Lin (Tianjin)		/ / / /

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
Worshop				
17 December 2022 10:30am Grand Hall, Hong Kong Baptist University Affiliated School Wong Kam Fai Secondary and Primary School	Ji Workshop 1	Host: Xing Qi-Lin (Tianjin)	/	1
17 December 2022 2:00pm Grand Hall, Hong Kong Baptist University Affiliated School Wong Kam Fai Secondary and Primary School	Ji Workshop 2	Host: Xing Qi-Lin (Tianjin)	1	1
18 December 2022 10:30am Grand Hall, Hong Kong Baptist University Affiliated School Wong Kam Fai Secondary and Primary School	Ji Workshop 3	Host: Xing Qi-Lin (Tianjin)	1	1
18 December 2022 2:00pm Grand Hall, Hong Kong Baptist University Affiliated School Wong Kam Fai Secondary and Primary School	Ji Workshop 4	Host: Cui Ailing (Beijing)	/	1
21 December 2022 2:00pm Hong Kong City Hall Recital Hall	Master Class of Pipa	Host: Wong Yul Kiu*	1	1
24 December 2022 3:00pm Sheung Wan Civic Centre 7/F Rehearsal Hall	Ji Workshop 5	Host: Xing Qi-Lin (Tianjin)	1	1
25 December 2022 3:00pm Sheung Wan Civic Centre 7/F Rehearsal Hall	Ji Workshop 6	Host: Xing Qi-Lin (Tianjin)	1	1
19 February 2023 1:30pm, 3:30pm Magnus Hall, Hong Kong Palace Museum	HKPM SHOWTIME! – Chinese Music And The Way Of Tea, By Hong Kong Chinese Orchesrtra	Chew Hee Chiat*	Emcee: Zhang Ying* Speakers: Yip Wai-Man (Hong Kong), Eliza Liu (Hong Kong)	1
11 March 2023 10:00am The Resorts World One Palm Court	Choose Your Own Chinese Music Instrument Chinese Music Starter Course	Host: Wong Yul Kiu*, Mak Ka Yin*	1	1
11 March 2023 2:00pm The Resorts World One Palm Court	Choose Your Own Chinese Music Instrument Chinese Music Starter Course	Host: Law Hang Leung* Instrument demonstration: Dizi: To Fung Lim* Sheng: Yuen Kin Hei*	1	1

* Artist of the Hong Kong Chinese Orchestra

Distribution of Outreach Community Activities 2022/2023



- School Online Activities and Performances
- Community Performances
- Talks
- Workshops
- Competitions
- Open Rehearsal

企業管治報告 Statement on Corporate Governance



理事會簡介

截至本年報的日期,理事會合共有十二位理事,他們均是非執行董事,並屬獨立的性質。他們來自不同背景,能為樂團帶來不同行業的經驗和專業知識,平衡所有權益相 關者的利益。理事會為樂團的最高決策組織。理事會定期召開會議,檢討現行的政策 和制訂未來的方針。

樂團理事會之成員為:

	職銜	任期屆滿
陳偉佳博士	主席	2023 年
賴顯榮律師	副主席	2023 年
陳心愉女士	副主席	2024 年
廖錦興博士	司庫	2023 年
呂慶耀先生	義務秘書	2023 年
胡勁恒先生	理事	2023 年
范駿華先生(政府委任)	理事	2024 年
林李婉冰女士(政府委任)	理事	2024 年
黃舒明女士 (政府委任)	理事	2024 年
吴守基先生	理事	2023 年
陳永華教授 (2022 年 10 月 24 日獲選理事)	理事	2024 年
凌俊傑先生 (政府委任) (2022 年 10 月 24 日獲選理事)	理事	2024 年

備註:黃家倫先生曾為理事會理事至 2022 年 10 月 24 日

理事會的職能和責任

理事會負責制訂整體策略、推行和委任政策、批核每年和特別項目的財政預算和藝術 路向、評核人事關係事宜及檢討樂團表現。理事會也監察樂團的策略性方向、財務狀 況和樂團附屬公司的發展進程。樂團的附屬公司包括香港兒童中樂團有限公司、香港 少年中樂團有限公司、香港青少年中樂團有限公司、香港中樂團樂隊學院有限公司及 香港中樂團藝術研發有限公司。理事會透過緊密監察、制訂政策、決策和提供指引管 理樂團,對樂團的管理負有最終的責任。然日常業務的管理則交由藝術總監和行政總 監負責。

理事會轄下委員會

理事會轄下設立四個委員會,目的是提高效率。每一個委員會均有清楚界定的職權 範圍,集中處理專門範疇的工作,並於定期的會議上向理事會報告。在適當的情況 下,委員會可在職權以內的範疇自行決策,以提升政策和策略的推行效率。



會議次數及會議出席率

為確保理事會能及時取得適當的資料以管理樂團的活動,理事會及其轄下之委員 會均作定期之聚集議事,一般為每兩月一次至每半年一次。如有緊急事件或特別 的情況,理事會也會召開會議。在回顧的年度內共舉行了六次會議,平均出席率 為 79% 。藝術總監、行政總監和文化體育及旅遊局的代表也出席理事會會議。

會議次數及出席率

	理事會	財務及審計 委員會	人力資源 委員會	市務 委員會	提名小組 委員會
會議舉行次數	6	4	2	2	1
(理事會或委員會平均出席率 / 平均出席人數) (2022 年 4 月 1 日至 2023 年 3 月 31 日)	(79% / 9)	(76% / 4)	(100% / 4)	(67% / 4)	(80% / 4)
		出席	5率 %(出席次	:數)	
陳偉佳博士	*100% (6)	不適用	100% (2)	不適用	*100% (1)
賴顯榮律師	83% (5)	75% (3)	*100% (2)	不適用	不適用
陳心愉女士	83% (5)	*75% (3)	100% (2)	不適用	100% (1)
廖錦興博士	50% (3)	50% (2)	不適用	50% (1)	0% (0)
呂慶耀先生	33% (2)	不適用	不適用	不適用	100% (1)
黃家倫先生	100% (3) #+	100% (2) #+	100% (1) #+	不適用	不適用
胡勁恒先生	100% (6)	不適用	100% (1) ^{@+}	100% (2)	不適用
范駿華先生	100% (6)	100% (4)	不適用	不適用	100% (1)
林李婉冰女士	100% (6)	不適用	不適用	100% (2)	不適用
黃舒明女士	67% (4)	不適用	不適用	0% (0)	不適用
吳守基先生	67% (4)	不適用	不適用	*100% (2)	不適用
陳永華教授	67% (2) ^{@+}	不適用	不適用	不適用	不適用
凌俊傑先生	67% (2) ^{@+}	不適用	不適用	50% (1) ^{@+}	不適用

藝術總監及行政總監因應需要獲邀出席理事會 / 委員會會議

* 理事會 / 委員會主席

⁴ 理事會 / 委員會成員 (2022 年 10 月 24 日起) [#] 理事會 / 委員會成員 (至 2022 年 10 月 24 日起)

* 出席率以對照服務期間所舉行的會議次數計算

理事會及高級行政人員的薪酬

所有理事會的非執行理事均是義務為樂團服務,並無酬金。高級行政人員的酬金是 由理事會,以公開合約形式為基礎作出決定。

頂層行政人員的全年總薪酬分析如下:

	人數	
	2023	2022
港幣 1,000,001 元至港幣 2,500,000 元	3	3
港幣 700,001 元至港幣 1,000,000 元	2	2
港幣 400,001 元至港幣 700,000 元	1	3
不超過港幣 400,000 元	0	0
	6	

任期

根據樂團的公司章程,理事會的成員人數不得少於六位,也不能超過二十位,當中 最少三分之二為選任理事,最多三分之一為政府委任理事。除特別情況下,選任理 事的任期為兩年,並於週年大會卸任;惟可候選連任,從而允許新舊交替的同時, 也得以保持一定的連貫性。

理事會有一提名程序。過程中,新的理事會選舉候選人名單會正式提交到理事會會 議進行商討。理事會根據候選人的專業才能、願意為理事會工作投放時間、實踐企 業管治的團隊精神、對樂團及公司使命的正確認識和支持,其人際網絡、及其他對 公司潛在的貢獻作為選拔準則。捐款予本公司並不是唯一理事會委任的考慮因素。

委員會

財務及審計委員會

財務及審計委員會的責任是監察樂團的財務表現、財務匯報、預算、會計政策和內 部監控程序。樂團於會議上向委員會呈交每月財務報表,讓委員會從獨立的角度檢 閱報表,才會接納有關的財務報表。委員會每兩個月聚集議事,回顧年度內共舉行 四次會議,平均出席率為76%。

主席 陳心愉女士

委員 賴顯榮律師 廖錦興博士 黃家倫先生(至2022年10月24日) 范駿華先生 錢敏華博士(行政總監)(列席)

人力資源委員會

人力資源委員會負責就人力資源發展政策、人力策劃、職員培訓和發展、工作表現 評估和釐定薪酬方面提供建議。委員會每兩個月聚集議事,回顧年度內共舉行兩次 會議,平均出席率為100%。

主席 賴顯榮律師

委員 陳偉佳博士 陳心愉女士 黃家倫先生(至2022年10月24日) 胡勁恆先生(2022年10月24日起) 錢敏華博士(行政總監)(列席)

市務委員會

市務委員會負責制訂市務政策和策略,監察市務推廣、銷量及籌款。委員會每兩個 月聚集議事,回顧年度內共舉行兩次會議,平均出席率為67%。

主席 吳守基先生

委員 廖錦興博士 胡勁恒先生 林李婉冰女士 黃舒明女士 凌俊傑先生 (2022 年 10 月 24 日起) 錢敏華博士 (行政總監) (列席)

提名小組委員會

提名小組委員會負責就遴選理事的準則提供意見,建議理事會最佳專長組合,並檢 閱樂團理事會成員候選人的資格。委員會定時聚集議事,回顧年度內共舉行一次會 議,平均出席率為80%。

主席 陳偉佳博士

委員 陳心愉女士 呂慶耀先生 (2022 年 10 月 24 日起) 廖錦興博士 范駿華先生 錢敏華博士(行政總監)(列席)

與權益相關者的關係

理事會定期會面,就現行的策略和表現謀求新意念,並商討未來策略。文化體育及 旅遊局代表會列席於所有理事會會議,從旁觀察樂團的運作。與此同時,樂團積極 開拓多種溝通渠道予樂團全體職員。樂團致力維持和諧的工作關係,使不同工作範 疇的人員能攜手合作,為樂團爭取最佳利益。作為為香港民眾提供服務的非分配利 潤組織,樂團也非常注重與公眾的關係。樂團透過簡便的方法為公眾提供充足的最 新活動資訊,以加強與公眾的關係。

樂團定期發表報告和相關文獻,藉以增加有關營運和財務狀況的披露,當中包括:

監察者	報告	發表頻率
贊助人及權益相關者	年報	每年
文化體育及旅遊局	撥款申請 經審核財務報表 年終整體表現報告 職員人數、職級和薪酬報告	每年 每年 每年
理事會 / 委員會	年度財政預算 樂季節目構思 政策及程序手冊 經審核財務報表 每月財務報表 音樂會總結報告 音樂會贈票嘉賓名單 傳媒報道及剪報總結報告	每年 每年 每年 每月 每兩月 每兩月
公眾及觀眾	樂季小冊子 音樂會海報及宣傳單張 中樂摯友營 網頁 電子通訊	每年 音樂會前四星期 每月 不斷更新 不斷更新

The Council

Profile of the Council

At the date of this report, the Council currently consists of twelve Members. All Council Members are non-executives and are independent. Their diverse backgrounds are essential to bring to the Orchestra a wide range of experience and expertise from various sectors of the local community and balance the interests of all stakeholders. The Council is the highest decision making body and it meets regularly to review present policies and formulate future decisions.

The Council consists of the following members:

	Position	Expiry of Term of Office
Dr Chan Wai Kai	Chairman	2023
Mr Henry H W Lai	Vice Chairman	2023
Ms Bonnie S Y Chan	Vice Chairman	2024
Dr Bobby K H Liu	Treasurer	2023
Mr Bryant H Y Lu	Hon Secretary	2023
Mr Woo King Hang	Council Member	2023
Mr Andrew C W Fan (Appointed by Government)	Council Member	2024
Mrs Nina Y B Lam (Appointed by Government)	Council Member	2024
Ms Wong Shu Ming (Appointed by Government)	Council Member	2024
Mr Wilfred S K Ng	Council Member	2023
Prof Chan Wing Wah (Elected on 24 October 2022 as Council Member)	Council Member	2024
Mr Clarence C K Ling (Appointed by Government) (Elected on 24 October 2022 as Council	Council Member Member)	2024

Notes : Mr Alan K L Wong served the Council as Member until 24 October 2022

Role and Responsibilities of Council

The Council is responsible for overall strategy, implementation and delegation of policy; approval of annual and special budgets, artistic direction and human relations matters; and a review of the Orchestra's performance. The Council also monitors the strategic direction, financial status and progress of the Orchestra's subsidiaries: the Hong Kong Children Chinese Orchestra Limited, the Hong Kong Junior Chinese Orchestra Limited, the Hong Kong Young Chinese Orchestra Limited, HKCO Orchestral Academy Limited and HKCO Artistic Research and Development Company Limited. The Council bears the ultimate responsibility for the management of the Orchestra through close monitoring, strategy formulation, decision-making and provision of guidance. Day-to-day operation of the Orchestra is delegated to the Artistic Director and Executive Director jointly who are accountable to Council.

Committees of the Council

The Council has established four Committees to enhance greater efficiency, each having clearly-defined terms of reference to focus on specialized spheres of work and report to the Council at regular meetings. Where appropriate, the Committees make decisions on areas within their own authority to enhance efficient execution of policies and strategies.



Meetings and Attendance of the Council

To ensure the Council receives adequate and timely information to oversee the activities of the Orchestra, the Council and Committee meetings are held regularly on a bi-monthly or halfyearly basis or as required in case of emergency or for any special situation. During the year under review there were six meetings held and the average attendance rate was 79%. The Artistic Director, Executive Director and representatives from the Culture, Sports and Tourism Bureau attend the Council Meetings.

Frequency of Meeting and Attendance Statistics

	Council	Finance and Audit Committee	Human Resources Committee	Marketing Committee	Nomination Committee
Meeting Convened (Average Attendance / Average Number of Council or Committee Member Present) (1 April 2022 – 31 March 2023)	6 (79% / 9)	4 (76% / 4)	2 (100% / 4)	2 (67% / 4)	1 80% / 4)
		Attendance rate% (Number of times)			
Dr Chan Wai Kai	*100% (6)	N/A	100% (2)	N/A	*100% (1)
Mr Henry H W Lai	83% (5)	75% (3)	*100% (2)	N/A	N/A
Ms Bonnie S Y Chan	83% (5)	*75% (3)	100% (2)	N/A	100% (1)
Dr Bobby K H Liu	50% (3)	50% (2)	N/A	50% (1)	0% (0)
Mr Bryant H Y Lu	33% (2)	N/A	N/A	N/A	100% (1)
Mr Alan K L Wong	100% (3) #+	100% (2) #+	100% (1) #+	N/A	N/A
Mr Woo King Hang	100% (6)	N/A	100% (1) ^{@+}	100% (2)	N/A
Mr Andrew C W Fan	100% (6)	100% (4)	N/A	N/A	100% (1)
Mrs Nina Y B Lam	100% (6)	N/A	N/A	100% (2)	N/A
Ms Wong Shu Ming	67% (4)	N/A	N/A	0%(0)	N/A
Mr Wilfred S K Ng	67% (4)	N/A	N/A	*100% (2)	N/A
Prof Chan Wing Wah	67% (2) ^{@+}	N/A	N/A	N/A	N/A
Mr Clarence C K Ling	67% (2) ^{@+}	N/A	N/A	50% (1) ^{@+}	N/A

Artistic Director and Executive Director attended respective Council / Sub-Committee meetings by invitation according to operational need.

* Chairman of Council / Sub-committee

- ^a Member of Council / Sub-committee (serving from 24 October 2022)
- # Member of Council / Sub-committee (serving up to 24 October 2022)
- * Attendance is calculated against the number of meetings organized during the period of service

Remuneration of the Council and Senior Administrative Staff

All non-executive directors of the Council serve the Orchestra on a pro bono publico basis. The remuneration of senior administration executives is determined by the Council on an open contract term.

Annual total remuneration of senoir administrative staff is analyzed as follows:

	No. of I	No. of Persons	
	2023	2022	
HK\$1,000,001 to HK\$2,500,000	3	3	
HK\$700,001 to HK\$1,000,000	2	2	
HK\$400,001 to HK\$700,000	1	3	
HK\$400,000 or below	0	0	
	6	8	

Terms of Office

According to the Articles of Association of the Orchestra, the Council consists of no less than six members and no more than twenty members. At least two-thirds of the Council are elected by Members of the Orchestra and no more than one-third is appointed by the Government of the HKSAR. The term of office of elected Council Members is two years except under special circumstances and retire at each AGM, with eligibility to be re-elected, to allow for turnover and continuity.

The Council has a nomination process whereby new candidates identified for election to the Council are formally proposed for consideration at a Council meeting, on the basis of the candidate's professionalism, willingness to dedicate time and effort to Council work, commitment to good corporate governance, appreciation and support of the Orchestra and the mission of the Orchestra, network connections and other potential value to be added to the Orchestra. Donation to the Orchestra is not the sole consideration for appointment to the Council.

The Committees

Finance and Audit Committee

The Finance and Audit Committee monitors the financial performance and reporting, budgetary control, accounting policies and internal control. The Orchestra presents monthly financial statements to the Committee for its independent review before endorsement. The Committee met bi-monthly, there were four meetings during the year under review and the average attendance rate was 76%.

Chairman Ms Bonnie S Y Chan

Members Mr Henry H W Lai Dr Bobby K H Liu Mr Alan K L Wong (serving up to 24 October 2022) Mr Andrew C W Fan Dr Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

Human Resources Committee

The Committee advises on human resources development policies, manpower planning, staff training and development, staff appraisal, and remuneration. The Committee met bi-monthly, there were twice meetings during the year under review and the average attendance rate was 100%.

Chairman Mr Henry H W Lai

Members Dr Chan Wai Kai Ms Bonnie S Y Chan Mr Alan K L Wong (serving up to 24 October 2022) Mr Woo King Hang (serving from 24 October 2022) Dr Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

Marketing Committee

The Committee formulates policies and marketing strategies and monitors marketing, sales and fund-raising. The Committee met bi-monthly, there were twice meetings during the year under review and the average attendance rate was 67%.

Chairman Mr Wilfred S K Ng

Members Dr Bobby K H Liu Mr Woo King Hang Mrs Nina Y B Lam Ms Wong Shu Ming Mr Clarence C K Ling (serving from 24 October 2022) Dr Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

Nomination Committee

The Nomination Committee advises on the criteria for selection of Council Members, recommends the best skill-mix scenario for the Council and reviews potential candidates nominated by Members of the Orchestra. The Committee held meetings as required, there were once meeting during the year under review and the average attendance rate was 80%.

Chairman Dr Chan Wai Kai

Members Ms Bonnie S Y Chan Mr Bryant H Y Lu (serving from 24 October 2022) Dr Bobby K H Liu Mr Andrew C W Fan Dr Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

Stakeholders Relations

The Council met regularly for brainstorming ideas in its review of the existing strategies and performances as well as to discuss the formulation of future strategies. Representatives from the Culture, Sports and Tourism Bureau attended all Council meetings as Observers. Various kinds of communication channels were opened up to all members of the Orchestra. Harmonious working relations were sustained to ensure that different parties worked together for the best interests of the Orchestra. As a non-profit-distributing organization providing service to the people of Hong Kong, public relations were also emphasized, by providing up-to-date information on the activities of the Orchestra in a user-friendly manner.

Regular reports and documents were submitted and published to enhance disclosure on the operation and financial status of the Orchestra. Such reports and documents include:

Overseer	Report	Frequency
Sponsors and stakeholders	Annual Report	yearly
Culture, Sports and Tourism Bureau	Funds Application Audited Financial Statements Year-end Comprehensive Performance Report Review on Number, Ranking and Remuneration of Staff	yearly yearly yearly yearly
The Council / Committee	Annual Financial Budget Orchestral Season Programme Plan Procedure Manuals Audited Financial Statements Monthly Financial Statements Concert Summary Guest List of Complimentary Tickets Publicity Report	yearly yearly yearly wonthly bi-monthly bi-monthly bi-monthly
The Public and Audience	Season Brochure Posters and Leaflets of Concerts Friends of HKCO Newsletter Website E-news	yearly 4 weeks before concert monthly continuous update continuous update

理事會及總監簡介 Brief Biodata of Council Members and Principal Executives

主席 Chairman 陳偉佳博士 MH Dr Benjamin W K Chan MH



香港浸會大學(浸大)附屬學校王錦輝中小學總校長:大學教育資助委員會委員; 質素保證局委員:香港教育大學專業發展課程諮詢委員會成員;沙田文化藝術推廣 委員會主席:香港學界舞蹈協會董事會主席:香港董事學會資深會員:中國宋慶齡 基金會理事:香港洛士文基金理事會成員;中國民族民間文化藝術交流協會名譽主席: 香港演藝學院校董(2007-2012);2023全球傑出華人領袖;並分別於2017年及 2022年獲授行政長官社區服務獎狀及榮譽勳章,以表揚多年在推動藝術文化及服務 社區的出色表現。

Chief Principal of Hong Kong Baptist University (HKBU) Affiliated School Wong Kam Fai Secondary and Primary School; Member of the University Grants Committee; Member of Quality Assurance Council; Member, Advisory Committee on Professional Development Programme, The Education University of Hong Kong; Chairman, Sha Tin Arts & Culture Promotion Committee; Board Chairman, Hong Kong Schools Dance Association; Fellow, The Hong Kong Institute of Directors; Council Member, China Soong Ching Ling Foundation; Council Member, Hong Kong Rosamond Foundation; Honorary Chairman, China Ethnic & Folk Culture and Arts Exchange Association; Council Member, Hong Kong Academy of Performing Arts (2007-2012); Recipient of the 2023 Global Chinese Leadership Award. In recognition of his outstanding performance in arts promotion and community service, he was awarded the Chief Executive's Commendation for Community Service and Medal of Honour in 2017 and 2022 respectively.

副主席 Vice Chairman 賴顯榮律師 Mr Henry H W Lai



律師:胡百全律師事務所合夥人及聯席主席,在法律界執業超過40年:國際公證人: 中國委託公證人:婚姻監禮人:證券及期貨監察委員會程式覆檢委員會委員:處置 補償審裁處成員:西九文化區管理局諮詢會成員:香港律師會批準委員會委員:中 國委託公證人協會紀律審裁團委員:心光盲人院暨學校校董;樂道中學校董會主席; 宏輝集團控股有限公司非執行董事:安踏體育用品有限公司獨立非執行董事:華潤 啤酒(控股)有限公司獨立非執行董事:香港中樂團有限公司理事會前主席(2008-2009)及現任理事會副主席:兒童糖尿協會名譽法律顧問:香港中風基金會名譽法 律顧問:香港愛滋病基金會顧問委員會委會:香港八和會館理事會顧問:香港董事 學會卸任主席/榮譽理事、資深會員及企業管治委員會主席;啟創(香港)社會服 務網絡義務法律顧問:香港專業及資深行政人員協會會員:香港恒生大學校董及審 核委員會委員及香港長者產業聯會榮譽顧問。

Solicitor, Partner and Co-Chairman of P. C. Woo & Co., practising in the legal field for more than 40 years; Notary Public; China-Appointed Attesting Officer; Civil Celebrant of Marriages; Member of the Process Review Panel for Securities and Futrures Commission; Member of the Resolution Compensation Tribunal; Member of the Consultation Panel of the West Kowloon Cultural District Authority; Member of the Consents Committee of The Law Society of Hong Kong; Member of the Association of China-Appointed Attesting Officers Limited Disciplinary Tribunal Panel; Director of Ebenezer School & Home for the Visually Impaired; Chairman of the Incorporated Management Committee of Lock Tao Secondary School; Non-Executive Director of Winfull Group Holdings Limited; Independent Non-Executive Director of Anta Sports Products Limited; Independent Non-Executive Director of China Resources Beer (Holdings) Company Limited; Past Chairman (2008 - 2009) and current Vice-chairman of the Council of the Hong Kong Chinese Orchestra Limited; and Honorary Legal Advisor of the Youth Diabetes Action; Honorary Legal Advisor of Stroke Fund; Ordinary Member of Advisory Board of Hong Kong AIDs Foundation; Council Advisor of The Chinese Artists Association of Hong Kong; Immediate Past Chairman/Hon Council Member, Fellow Member and Chairman of the Corporate Governance Committee of the Hong Kong Institute of Directors; Legal Advisor of Qi Chuang (Hong Kong) Social Services Network; Member of the Hong Kong Professionals and Senior Executives Association; Member of the Board of Governors and Member of the Audit Committee of The Hang Seng University of Hong Kong and Honorary Consultant of Hong Kong Federation of Senior Citizen Industries.
副主席 Vice Chairman 陳心愉女士 JP Ms Bonnie S Y Chan JP



香港及英國執業律師(香港大學法律學院法學士、法學專業證書及法學碩士(公司 法與金融法));香港工業總會總裁;永紹豐有限公司主席;香港董事學會副主席 及理事、審計委員會主席、提名委員會委員、雜誌出版委員會委員;聖母醫院董事 局董事及財務委員會召集人;上訴委員會(房屋)委員;瑪利諾修院學校基金執行 委員會委員;助力航天大聯盟召集人兼秘書長。

A qualified solicitor in both Hong Kong and the United Kingdom (Bachelor of Laws Degree, Postgraduate Certificate in Laws and Master of Laws (Corporate and Financial Law), Faculty of Law of the University of Hong Kong); Director-General, Federation of Hong Kong Industries; Chairman, Beacon Capital Limited; Deputy Chairman of Council and Council Member, Chairperson of The Audit Committee, Council Member of Nomination Committee, Council Member of The Publishing Board of Magazine Committee, The Hong Kong Institute of Directors; Board Member & Convenor of Finance Committee, Our Lady of Maryknoll Hospital; Member, Appeal Panel (Housing); Executive Committee Member, Maryknoll Convent School Foundation; Convenor & Secretary General, Aerial Tech Coalition.

司庫 Treasurer 廖錦興博士 MH Dr Bobby K H Liu MH



香港城市大學工商管理博士:香港城市大學行政人員工商管理碩士:香港特別行政 區榮譽勳章:香港特別行政區行政長官社區服務獎狀:香港特別行政區民政事務局 局長嘉許狀:香港青年工業家獎:萬通集團國際有限公司聯合創辦人兼行政總裁; 香港青年工業家協會榮譽會長:東區青年發展及公民教育委員會主席:東區民政事 務處東區青年事務顧問委員會委員:東區體育會副主席:東區者樂警訊名譽會長會 名譽會長:東區消防安全大使名譽會長會副主席:東區防火委員會委員:東區少年 警訊名譽會長會名譽會長;東區道路安全運動宣傳委員會委員;香港規劃地政科上 訴審裁小組(建築物)委員;廉政公署社區關係市民諮詢委員會委員;創新科技及 工業局創新及科技基金企業支援計劃評審委員會委員;文化體育及旅遊局創意香港 創意智優計劃審核委員會委員;香港工業總會政府資助項目策劃委員會委員;香港 工業總會內地事務委員會副主席:香港工業總會珠三角工業協會東莞分部執行委員; 香港專業及資深行政人員協會理事;香港城市大學城賢匯理事;政協湖南省委員會 港區委員;上海市/河南省/湖南省/內蒙古海外聯誼會理事。

Doctor of Business Administration, City University of Hong Kong; Executive Master of Business Administration, City University of Hong Kong; HKSAR for Medal of Honour; HKSAR Chief Executive's Commendation for Community Service; Certificate of Commendation, Secretary for Home Affairs, HKSAR; Young Industrialist Awards of Hong Kong; Co-founder and Chief Executive Officer of Milton Holdings International Ltd; President Honoris Causa of Hong Kong Young Industrialists Council; Chairman of Eastern District Youth Development and Civic Education Committee; Committee Member of Eastern District Youth Affairs Advisory Committee; Vice Chairman of Eastern District Sports Association; Honorary Presidents of Eastern District Senior Police Call Honorary Presidents Council; Vice Chairman of Hong Kong Eastern District Fire Safety Ambassador; Committee Member of Eastern District Fire Safety Committee; Honorary President of Junior Police Call Honorary President's Council of Eastern District; Committee Member of Eastern District Road Safety Campaign Committee; Member of Appeal Tribunal Panel, Building Ordinance; Member of the Citizens Advisory Committee on Community Relations of the Independent Commission Against Corruption; Member of The Enterprise Support Scheme Assessment Panel of Innovation and Technology Fund of Innovation, Technology and Industry Bureau; Member of CreateSmart Initiative Vetting Committee of Culture, Sports and Tourism Bureau; Member of Government Funded Projects Steering Committee, Federation of Hong Kong Industries; Vice Chairman of Mainland Affairs Committee, Federation of Hong Kong Industries; Executive Committee of Dongguan Chapter (PRD Council), Federation of Hong Kong Industries; Executive Committee Member of Hong Kong Professional And Senior Executives Association; Executive Committee Member of CityU Eminence Society, City University of Hong Kong; Committee member of The Chinese People's Political Consultative Conference Hunan Province, PRC; Member of Shanghai / Henan / Hunan / Inner Mongolia Chinese Overseas Friendship Association.

義務秘書 Hon Secretary 呂慶耀先生 JP Mr Bryant H Y Lu JP



呂元祥建築師事務所副主席;Behave 創辦人兼主席;香港註冊建築師;香港建築 師學會會員;英國皇家建築師學會會員;美國建築師學會會員;美國紐約康奈爾大 學建築學學士;香港城市設計學會會員;綠建專才;香港建築師學會副會長;中國 城市科學研究會高級會員;中國國土經濟學會交通綜合規劃與開發專業委員會專家 會員;南加州大學建築學院理事會成員;嶺南大學理事會成員;香港中樂團理事會 成員暨義務秘書;香港 M+設計與建築創始委員會成員;香港藝術中心監督團成員; 大自然保護協會亞太區青年領袖理事會會員;香港高爾夫球會副會長。

Vice Chairman, Ronald Lu & Partner; Founder and Chairman, Behave; Registered Architect, Hong Kong; Member, The Hong Kong Institute of Architects; Member, The Royal Institute of British Architects; Member, The American Institute of Architects; Bachelor of Architecture, Cornell University, USA; Member, Hong Kong Institute of Urban Design; BEAM Professional; Vice President, The Hong Kong Institute of Architects; Senior Member, Chinese Society For Urban Studies; Expert Member, Transit-Oriented Development Committee of China Society of Territorial Economists; Council Member, University of Southern California School of Architecture; Council Member, Lingnan University; Council Member & Honorary Secretary, Hong Kong Chinese Orchestra; Inaugural Council Member for Design and Architecture, M+ Museum; Member of the Board of Governors, Hong Kong Arts Centre; Member, The Nature Conservancy Asia Pacific Leadership Council; Vice Captain, The Hong Kong Golf Club.

理事 Member 胡勁恒先生 JP Mr Woo King Hang JP



胡先生持有北京大學法學學士、美國西北大學凱洛格管理學院及香港科技大學工商 管理學院工商管理碩士及香港城市大學法學碩士,並為英格蘭及威爾士特許會計師 公會、英國皇家特許測量師學會及香港會計師公會資深會員。他在財務及商業管理 方面擁有豐富經驗。他是醫療輔助隊名譽長官,香港中文大學中醫學院顧問及伊利 沙伯醫院管治委員會委員。他亦擔任香港醫務委員會審裁員、香港中醫藥管理委員 會中醫組成員/紀律小組委員、輸入優秀人才及專才諮詢委員會委員及香港愛滋病 顧問局委員。他亦為香港傷健協會副主席及曾為國際舞蹈理事會國際評委。

Mr Woo is a fellow member of the Institute of Chartered Accountants in England and Wales, Royal Institution of Chartered Surveyors and Hong Kong Institute of Certified Accountants and has extensive experience in financial and business management. He holds degrees of LLB (Peking), LLM (CityUHK) and MBA (Kellogg/HKUST). He is an Honorary Officer of Auxiliary Medical Service , an advisor of the School of Chinese medicine, the Chinese University of Hong Kong and a member of the Hospital Governing Committee of Queen Elizabeth Hospital. Mr Woo is also a Lay Assessors of the Medical Council of Hong Kong, a member of each of the Chinese Medicine Practitioners Board and the Disciplinary Committee of the Chinese Medicine Council of Hong Kong, Advisory Committee on Admission of Quality Migrants and Professionals and Hong Kong Advisory Council on AIDS. He is also Vice Chairman of the Hong Kong PHAB Association and was an International Adjudicator of the World Dance Council. **理事 Member** 范駿華先生 JP Mr Andrew C W Fan JP



香港執業會計師,倫敦大學法學學士,香港大學工商管理(會計及財務)學士。現 任尚德會計師事務所有限公司執行董事。公眾集會及遊行上訴委員會委員;香港房 屋委員會小組委員會審計附屬小組委員會委員;勵進教育中心理事;香港棒球總會 會長;香港青年聯會顧問;青年會計師發展交流協會顧問;法治教育督導委員會統 籌和協調工作小組會員;中華人民共和國政治協商會議浙江省第十屆至第十二屆委 員會委員;第十屆至第十一屆浙江省青年聯合會副主席;中華全國青年聯合會十一 屆至十三屆委員及常務委員;中國人民政治協商會議第十四屆全國委員會委員。

Certificate Public Accountant (Practising); Associate member of the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants; Member of the Association of Chartered Certified Accountants in the United Kingdom; University of Hong Kong Bachelor Degree of Business Administration (Accounting and Finance); University of London Bachelor Degree in Laws; Managing Director of Fan, Mitchell & Co., Limited; Member of Appeal Board on Public Meetings and Processions; Member of Housing Authority Audit Sub-Committee; Council Member of Endeavour Education Centre; President of The Committee of the Hong Kong Baseball Association; Consultant of the Hong Kong United Youth Association Committee; Consultant of Institute of Accountants Exchange; Member of Steering Committee on Rule of Law Education; Member of the Tenth to Twelfth Committees of the Zhejiang Province Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference; Vice Chairman of the Tenth and the Eleventh Committee of Zhejiang Province United Young Association; Member and Standing Committee; Member of the Eleventh to Thirteenth Committee of the All–China Youth Federation.Committee; Member of the fourteenth National Committees of the Chinese People's Political Consultative Conference.

理事 Member 林李婉冰女士 MH Mrs Nina Y B Lam MH



超過25年參與及服務於各慈善團體及社會服務團體,曾任東華三院及仁濟醫院總 理各3、4年,現任兒童醫院管治委員會成員、兒童醫院慈善基金受託人、公益金 名譽副會長、龍傳基金名譽顧問、香港潮屬社團會董、香港脊髓損傷基金董事、理 工大學名譽院士及理大基金管治委員會成員及香港防癌會榮譽副會長。

Mrs Lam has been serving in various charitable organizations and social service organizations for over 25 years. She was the former Director of both TWGH and Yan Chai Hospital for 3 to 4 years. She is now the HGC member of Hong Kong Children Hospital, the Trustee of Hong Kong Children Hospital Charitable Foundation, Vice Patron of The Community Chest, Honorary Advisor of The Dragon Foundation, Board of Director of Federation of Hong Kong Child Charitable Foundation, Board of Director of Federation of Hong Kong Chiu Chow Community Organizations, Director of the Hong Kong Spinal Cord Injury Fund, Honorary Fellowship of The Hong Kong Polytechnic University Committee Member of The Governing Committee of Hong Kong Poly-U Foundation and Honorable Vice-President of Hong Kong Anti-Cancer Society.

理事 Member 黃舒明女士 MH JP Ms Wong Shu Ming MH JP



畢業於城市大學及廣州中山大學,多年來在油尖旺區從事地區工作,前油尖旺區議 會副主席,現任多個地區服務團體主席,希望運用多年所學協助推廣中樂普及化。

Ms. Wong Shu Ming graduated from the City University of Hong Kong and Guangzhou Sun Yat-sen University. She is the former Vice Chairman of Yau Tsim Mong District Council and worked as YTMDC member for many years. She served in various regional service organizations and aims to popularize Chinese Music with her experiences.

理事 Member

吴守基先生 GBS MH JP

香港恩信製衣廠有限公司董事;仁濟醫院永遠顧問;香港保齡球總會名譽會長;香 港單車聯會副會長;香港排球總會會長;動感校園顧問委員會主席;大型體育活動 Mr Wilfred S K Ng GBS MH JP 事務委員會主席、體育委員會委員。

> Director of Fidelity Garment Manufactory Limited; Permanent Adviser of Yan Chai Hospital; Hon. President of HK Ten Pin Bowling Congress; Vice President of HK Cycling Assn; President of Volleyball Association of Hong Kong, China; Advisory Board Chairman of Active School; Chairman of Major Sports Events Committee and Member of Sports Commission.

理事 Member 陳永華教授 JP Prof Chan Wing Wah JP



作曲家及指揮,是香港管弦樂團首位駐團作曲家,創作了十首交響曲,多首管弦樂 曲、室內樂、合唱及兒歌等。七首交響曲由雨果製作有限公司錄音出版、俄羅斯及 香港的樂團灌錄。曾獲美國「國際雙簧協會作曲比賽」首獎、日本「入野義朗紀念 獎」及本地的多個獎項。他的作品曾在三十多個國家發表。他被列入「葛洛夫音樂 百科全書」線上版。 2000 年獲港府委任為太平紳士。陳教授自 1995 年出任香港聖 樂團(1956年成立)音樂總監,經常帶領合唱團作定期演出及旅遊演出。他亦曾指 揮上海、北京、深圳、澳門、韓國光州的樂隊與及香港管弦樂團、香港小交響樂團、 香港中樂團、香港弦樂團等。2017年指揮香港聖樂團及三藩市的弦樂團聯同四位香 港的中樂手,在三藩市 Herbst Theatre 及洛杉磯的 Disney Concert Hall 演出他的第 八合唱交響曲《蒼茫大地》。2019 年 6 月帶領合唱團到加拿大多倫多與當地樂隊首 演他的第九交響曲《仁愛大同》。就讀香港中文大學,隨紀大偉教授習作曲。後獲 英聯邦獎學金赴加拿大多倫多大學深造,師事約翰·伯克域夫,獲音樂碩士及博士 銜。曾任香港中文大學音樂系講座教授、文學院副院長及音樂系系主任;香港大學 專業進修學院副院長等。現任香港作曲家及作詞家協會主席、香港合唱團協會主席、 香港中樂團及香港兒童合唱團理事、香港中文大學 (深圳)音樂學院副院長、香港 中文大學音樂系客座教授及多個團體的顧問包括中國音樂家協會、香港舞蹈團等。

Prof. Chan was the first Resident Composer of the Hong Kong Philharmonic Orchestra and has written 10 symphonies plus over 200 musical works. Seven of his nine Symphonies were published on CD by Hugo Productions performed by orchestras in Hong Kong and Russia. He has received numerous awards including the First Prize in the International Double Reed Society Composition Contest, USA; the Yoshiro Irino Memorial Award from the Asian Composers League and several local awards. His works had been performed in over 30 countries. His biography is included in the New Grove Dictionary of Music & Musicians Online. As a conductor, Prof. Chan is the Music Director of the Hong Kong Oratorio Society(established in 1956) since 1995 and has been leading this choir with regular concerts and occasional concert tours to perform oratorios and other sacred masterpieces. In 2017 he brought the choir and orchestra to perform his Symphony No.8 'This Boundless Land' for organ, choir and orchestra in the Herbst Theatre in San Francisco and the Walt Disney Concert Hall in Los Angeles with great success. In 2019 he brought the choir together with the Vancouver Oratorio Society to Toronto to premiere his Symphony No.9 'Universal Harmony. He had also conducted orchestras and ensembles in Japan, Korea, Macau and Mainland China. The Hong Kong Government appointed him Justice of the Peace in 2000. He was invited to become a Council member of the Chinese Musicians Association in 2009. He received his BA in music from the Chinese University of Hong Kong studying composition with Professor David Gwilt. He went on to finish his Master and Doctor of Music degrees from the University of Toronto on a Canadian Commonwealth Scholarship studying with Professor John Beckwith. Prof. Chan had been Professor of Music, Associate Dean of Arts, Chairman of the Music Dept. at CUHK. He had also served as Deputy Director of HKU SPACE. He is now

Chairman of the Composers and Authors Society of Hong Kong, Music Director of the Hong Kong Oratorio Society, Chairman of the HK Association of Choral Societies, Council member of the Hong Kong Chinese Orchestra and Hong Kong Children's Choir, Associate Dean of the CUHK(Shenzhen) School of Music and Adjunct Professor at CUHK. He also serves in numerous groups including the China Musicians Association, Hong Kong Dance Company and several others.

理事 Member 凌俊傑先生 Mr Clarence C K Ling



凌俊傑先生畢業於美國卡耐基•梅隆大學泰珀商學院。 現任全國政協委員、全國青 聯委員、北京市政協委員、香港特別行政區選舉委員會委員、廣西青聯副主席、潛 能匯執行委員會主席、香港菁英會永遠榮譽主席(第十四、十五屆主席)、粵港澳 大灣區企業家聯盟傑出青年企業家委員會主席、香港中華總商會常務會董及對外事 務委員會副主席、嶺南大學校董會成員、香港中樂團理事、香港深圳青年總會副主 席、廣東省工商業聯合會(總商會)執行委員等。 他是錫蘭集團董事長, 匯勤投資 管理(亞洲)董事總經理,亦是其家族企業桂洪集團董事。同時亦為香港目前最大 電子商務公司之一士多(Ztore.com)的聯合創辦人。曾獲評為安永企業家獎 2018 中國 - 行業獎項得主之一。 曾以個人身份為海外企業拓展亞洲市場提供建議,最重 要的交易之一是 2013 年促成萬達集團以 3.2 億英鎊收購英國最大遊艇製造商英國 聖汐遊艇公司。 全球投資 30 餘家企業,其中包括:深圳抖鸚傳媒公司、"Julien 祝你安"咖啡連鎖店、大象園咖啡連鎖店、途虎養車、鵬元徵信;香港的貨拉拉、 日日煮, Aurabeat Technology; 美國的 Twitter, Urban Legacies; 英國的 Doctor Care Anywhere; 及瑞士的 Piech Automotive 等。 近年, 致力於投資和幫助更多的 企業落地粵港澳大灣區,並協助國內的企業拓展海外市場。 2021 年,於廣州南沙 創辦新華港澳國際青創中心,擔任主席一職。

Clarence Chun Kit LING graduated from Tepper School of Business, Carnegie Mellon University. He is a Member of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference, National Committee Member of All-China Youth Federation, Member of the Beijing Municipal Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference, Committee Member of Hong Kong Election Committee, Vice Chairman of Guangxi Zhuang Autonomous Region Youth Federation, Chairman of The Future Leaders Initiative, Honourable Life Chairman of The Y.Elites Association (Chairman of the 14th & 15th), Chairman of The Outstanding Young Entrepreneurs Committee of The Guangdong-Hong Kong-Macao Bay Area Entrepreneurs Union, Standing Committee Member of The Chinese General Chamber of Commerce and Vice-chairmen of External Affairs Committee, Member of the Council of Lingnan University, Council Member of Hong Kong Chinese Orchestra, Vice-chairman of Hong Kong Shenzhen Youth Association and Committee Member of Guangdong Federation of Industry and Commerce (General Chamber of Commerce).

He is the Chairman of Xilan Group, Managing Director of Welkin Capital Management (Asia). Apart from managing his family business, Kwai Hung Group, he is also the Co-Founder of Hong Kong's First Online Grocery Specialist, Ztore.com. He was honored as a winner of the EY Entrepreneur of the Year 2018 China awards. He had helped advise different overseas businesses on their Asian expansion strategies in his personal capacity. One of the most significant transactions was to advise on Wanda Group's £320m acquisition of Sunseeker Yacht International in 2013. Being an investor in more than 30 companies globally, including Shenzhen Parrot Media, Julien Wish You Good, Elephant Grounds, Tuhu, Pengyuan Credit Service, Hong Kong's Lalamove, DayDayCook, Aurabeat Technology, US's Twitter, Urban Legacies, UK's Doctor Care Anywhere, Switzerland's Piech Automotive, etc. Recently, he has started focusing his efforts on investing and helping companies expand to The Greater Bay Area. In 2021, he established the SUNWAH Global Youth Innovation Center in Nansha, Guangzhou, and serves as chairman.

藝術總監兼終身指揮 Artistic Director and Principal Conductor for Life

閻惠昌教授 SBS Prof Yan Huichang Hubert SBS



享譽國內外樂壇的知名中樂指揮家,自 1997 年 6 月起履任香港中樂團。

1987 年獲頒授中國首屆專業評級國家一級指揮。對文化發展的貢獻獲各地政府予以 表揚,包括新加坡政府「2001 年文化獎」、香港特別行政區銀紫荊星章、台灣第 五十一屆中國文藝獎章(海外文藝獎(音樂))及台灣2018 傳藝金曲獎最佳指揮獎、 國際演藝協會 2022 年卓越藝術家獎及第十七屆香港藝術發展獎-傑出藝術貢獻獎 等。

閻氏現應聘為上海音樂學院賀綠汀中國音樂高等研究院中國民族管弦樂研究中心主 任及指揮系教授、香港演藝學院榮譽院士及訪問學人、西安外事學院老子學院及韓 國世翰大學特聘教授、碩士、博士研究生導師,並擔任多間音樂院校客席及特聘教 授、中國音樂家協會及中國文聯全國委員會理事、陝西省廣播電視民族樂團榮譽音 樂總監。

閻氏帶領香港中樂團創下多個中樂發展的里程碑,不但經常獲邀到世界各地知名藝 術節及音樂節獻演。他全方位拓展香港中樂團,積極與不同界別互動:於香港演藝 學院開設中樂指揮碩士課程;倡議舉辦及主持多次中樂國際研討會及高峰論壇;創 辦全球首個國際中樂指揮大賽,獲中國音協主席趙季平譽為「中國音樂發展史上的 里程碑」。

閻氏師從夏飛雲、胡登跳、何占豪等教授,於 1983 年以優異成績畢業於上海音樂 學院,隨即受聘為中國中央民族樂團首席指揮兼樂隊藝術指導。除中樂指揮外,他 亦曾獲邀擔任西洋交響樂團指揮,曾合作的包括中國交響樂團、北京交響樂團、俄 羅斯愛樂管弦樂團等。

Yan Huichang is a Chinese music conductor of world renown. He has been with the Hong Kong Chinese Orchestra since June 1997.

Yan was conferred the title of National Class One Conductor at the First Professional Accreditation of China in 1987. He has received many accolades from the governments of different lands in honour of his contribution to the development of culture, such as the 'Cultural Medallion (Music)' by the National Arts Council of Singapore in 2001, a Silver Bauhinia Star (SBS) by the Hong Kong SAR Government, the Overseas Award for Music at the 51st Literary and Art Works Awards in Taiwan, and Best Conductor Award at the Golden Melody Awards for Traditional Arts and Music 2018 in Taiwan, 2022 Distinguished Artist Award by the International Society for the Performing Arts and the 17th Hong Kong Arts Development Awards – Award for Outstanding Contribution in Arts etc.

He is currently Director of Chinese National Orchestra Research Center of the He Luting Advanced Research Institute for Chinese Music of the Shanghai Conservatory of Music and Professor of its Conducting Department, Honorary Fellow of The Hong Kong Academy for Performing Arts and Visiting Scholar in its School of Music, Distinguished Professor and Supervisor on the Master's and Doctoral degree programmes at the Department of Chinese Music, the Laozi Academy of the Xi'an International University and Sehan University of South Korea, and Visiting Professor or Adjunct Professor in many conservatories, Council Member of Chinese Musicians' Association and National Commission of China Federation of Literary and Arts Circles, Honorary Music Director of the Shaanxi Broadcasting Chinese Orchestra. Yan has led the Hong Kong Chinese Orchestra to set many milestones in Chinese music. He and the Orchestra have been frequently invited to perform in arts and music festivals in various parts of the world, He launched the Orchestra into omni-directional growth, actively entered into mutually beneficial partnerships with crossover disciplines. He created the Master of Music in Conducting for Chinese Orchestras programme at The Hong Kong Academy for Performing Arts. Also, he took the lead to organize international symposia and forums on Chinese music, and hosted the first ever 'International Conducting Competition for Chinese Music' in the world which was commended by Zhao Jiping, Chairman of the Chinese Musicians' Association, as "a milestone in the history of development of Chinese music".

After graduating from the Shanghai Conservatory of Music in 1983 under the tutorship of Xia Feiyun, Hu Dengtiao and He Zhanhao, Yan was appointed Principal Conductor and Artistic Director of the China National Orchestra before he joined the Hong Kong Chinese Orchestra in 1997. In addition to Chinese music conducting, Yan has also conducted Western symphony orchestras such as the China National Symphony Orchestra, Beijing Symphony Orchestra and Russian Philharmonic Orchestra of Moscow.

行政總監 Executive Director 錢敏華博士 Dr Celina M W Chin



英國密德薩斯大學專業深造博士;非分配利潤組織策略管理碩士;企業董事文憑及 公司管治專業文憑持有人;完成美國加州洛杉磯大學和前市政事務署聯辦的專業藝 術行政訓練課程;1989年加入前市政事務署,自此以後為香港話劇團、亞洲藝術節、 中國音樂節、香港國際電影節、國際綜藝合家歡和香港中樂團服務,並於2001年 香港中樂團公司化後獲理事會委任為首任行政總監;在公司管治、非分配利潤組織 的管理、策略性市務推廣、建立企業形象、以及活動和表演藝術項目管理方面經驗 豐富。曾獲委任為西九龍文娛藝術區核心文化藝術設施諮詢委員會表演藝術與旅遊 小組委員(2006-2008)及香港藝術發展局藝術顧問(藝術行政)(2007-2016); 現為香港藝術行政人員協會董事局成員、香港中樂協會副主席和多間音樂院校藝術 行政系的客座教授和講師及香港董事學會資深會員。

Dr Celina Chin holds a doctorate in Professional Studies from the Middlesex University, a Master of Arts degree in Strategic Management for Non-Distributing Organization, and a Diploma in Company Direction and Professional Diploma in Corporate Governance & Directorship from The Hong Kong Institute of Directors. She also completed the Professional Programme in Arts Administration organized by UCLA and the former Urban Services Department. She joined the Cultural Services Section of the former Urban Services Department in 1989, and her postings included the Hong Kong Repertory Theatre, Festival of Asian Arts, Chinese Music Festival, Hong Kong International Film Festival, Hong Kong International Arts Carnival and the Hong Kong Chinese Orchestra (HKCO). She was appointed the inaugural Executive Director of Hong Kong Chinese Orchestra Limited after the HKCO was incorporated. Dr Chin is well experienced in various aspects of management, including corporate governance, management of a non-profitdistributing organization, strategic marketing and image building, as well as event and performing arts business project management. She served as a member of the Performing Arts and Tourism Advisory Group of the Consultative Committee on the Core Arts & Cultural Facilities of the West Kowloon Cultural District (2006-2008), and an Arts Advisor (Arts Administration) to the Hong Kong Arts Development Council (2007-2016). She is a Member of the Board of the Hong Kong Arts Administrators Association, Vice-chairman of the Hong Kong Chinese Instrumental Music Association, a visiting professor and lecturer in Arts Administration in several music institutes, and a Fellow of The Hong Kong Institute of Directors.

財務摘要 Financial Highlights



收入分佈 Distribution of Income 2022/23

- 音樂會及其他收入 Concert and Other Income
- 政府恒常及其他資助 General and Supplementry Government Subsidies
- 捐款及贊助 Donations and Sponsorships



支出分佈 Distribution of Expenditure 2022/23

- 音樂會制作費用 Concert Production Costs
- 市場推廣及籌募支出
 Marketing and Fund Raising Expenses
- 薪資及相關開支 Payroll and Related Expenses
- 研究及改革費用 Research and Development Expenses
- 其他營運開支 Other Operating Expenses

藝術發展配對資助計劃 Art Development Matching Grants Scheme

樂團於 2022/23 年度成功獲取藝術發展配對資助計劃撥款 \$11,000,000。是年度所得撥款,部份用於樂團拓展藝術文化觀眾群及促進文化交流等各方面活動開支,餘款撥入藝術發展配對資助計劃儲備,作日後業務及藝術範疇發展用途。

HKCO has successfully secured \$11,000,000 from the funding exercise of the Art Development Matching Grants Scheme in the year 2022/23. Part of the funding is used for the Orchestra's activities such as expanding its artistic and cultural audience and promoting cultural exchanges. The balance of the grant has been allocated to the reserve of Art Development Matching Grants Scheme for meeting future operation and artistic development expenses.

綜合收益賬 CONSOLIDATED STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURE

截至 2023 年 3 月 31 日止年度 Year ended 31 March 2023

	普通基金 General I Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2023 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2022 總數 Total 港幣 HK\$
收入 INCOME						
音樂會及其他演出的收入 Income from concerts and other performances						
票房收入 Box office income	3,312,177	-	3,312,177	2,686,021	-	2,686,021
委約節目收入 Hired engagement income	3,593,962	-	3,593,962	1,449,000	-	1,449,000
海外文化交流活動收入 Outbound cultural exchange	4,481,115	-	4,481,115	-	-	-
activities income 外展及其他活動收入 Outreach and other activities income	19,500	-	19,500	-	16,120	16,120
政府資助 Government subsidies						
恆常 Recurrent	79,630,103	-	79,630,103	80,780,231	-	80,780,231
防疫抗疫基金 Anti-epidemic fund	55,800	-	55,800	3,162,224	-	3,162,224
藝術發展配對資助計劃 Art Development Matching Grants Scheme	11,000,000	-	11,000,000	7,791,082	-	7,791,082
捐款及贊助	12,367,977	-	12,367,977	11,215,432	4,000	11,219,432
Donations and sponsorships 培訓課程收入 Revenue from training courses	-	839,515	839,515	-	807,947	807,947
其他收入 Other revenue	5,727,410	239,240	5,966,650	1,222,727	267,506	1,490,233
	120,188,044	1,078,755	121,266,799	108,306,717	1,095,573	109,402,290
支出 EXPENDITURE						
音樂會製作費用 Concert production costs	27,999,176	38,467	28,037,643	14,862,600	89,767	14,952,367
薪資及相關開支 Payroll and related expenses	61,705,735	739,515	62,445,250	59,435,840	664,350	60,100,190
市務推廣及籌募支出 Marketing and fund raising expenses	10,778,186	19,225	10,797,411	9,040,352	28,340	9,068,692
, 其他營運開支 Other operating expenses	7,131,111	304,917	7,436,028	6,494,716	274,754	6,769,470
財務費用 Finance cost	314,203	11,070	325,273	75,769	12,841	88,610
	107,928,411	1,113,194	109,041,605	89,909,277	1,070,052	90,979,329
所得税前盈餘 / 虧損 SURPLUS / (DEFICIT) BEFORE TAX	12,259,633	(34,439)	12,225,194	18,397,440	25,521	18,422,961
所得税 Income tax	-	-	-	-	-	-
年度所得盈餘 / 虧損 SURPLUS / (DEFICIT) FOR THE YEAR	12,259,633	(34,439)	12,225,194	18,397,440	25,521	18,422,961

综合財務狀況表 CONSOLIDATED STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

2023 年 3 月 31 日 31 March 2023

	普通基金 General [Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2023 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General I Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2022 總數 Total 港幣 HK\$
非流動資產 NON CURRENT ASSETS 機器及設備	3,067,587		3,067,587	3,631,894		3,631,894
Plant and equipment 使用權資產	4,893,636	94,025	4,987,661	-	319,684	319,684
Right-of-use assets 非流動資產總值 Total non-current assets	7,961,223	94,025	8,055,248	3,631,894	319,684	3,951,578
流動資產 CURRENT ASSETS						
應收賬款 Accounts receivable	2,047,999	-	2,047,999	621,305	-	621,305
預付款項、按金及 其他應收賬款 Prepayments, deposits and other receivables	8,832,227	69,447	8,901,674	6,426,403	68,672	6,495,075
現金及銀行結餘 Cash and bank balances	91,865,224	7,146,132	99,011,356	73,447,682	7,225,633	80,673,315
流動資產總值 Total current assets	102,745,450	7,215,579	109,961,029	80,495,390	7,294,305	87,789,695
流動負債 CURRENT LIABILITIES						
應付賬款及應計費用 Creditors and accrued liabilities	25,853,099	230,331	26,083,430	16,565,851	255,897	16,821,748
租賃負債 Lease liabilities	2,444,789	97,774	2,542,563		226,530	226,530
流動負債總值 Total current liabilities	28,297,888	328,105	28,625,993	16,565,851	482,427	17,048,278
流動資產淨值 NET CURRENT ASSETS	74,447,562	6,887,474	81,335,036	63,929,539	6,811,878	70,741,417
總資產減去流動負債 TOTAL ASSET LESS CURRENT LIABILITIES	82,408,785	6,981,499	89,390,284	67,561,433	7,131,562	74,692,995
非流動負債 NON-CURRENT LIABILITIES						
租賃負債 Lease liabilities	2,569,869		2,569,869		97,774	97,774
資產淨值 NET ASSETS	79,838,916	6,981,499	86,820,415	67,561,433	7,033,788	74,595,221
儲備 RESERVES	79,838,916	6,981,499	86,820,415	67,561,433	7,033,788	74,595,221

陳偉佳 Chan Wai Kai 主席 Chairman **賴顯榮 Lai Hin Wing, Henry** 副主席 Vice Chairman

註:本報告摘錄自經審核財務報告表,報告全文可於本樂團網站 www.hkco.org 下載。

Note : Extracted from the Audited Financial Statement, a full version is available on our website www.hkco.org.

財

公司資訊 Corporate Information

名譽贊助人

中華人民共和國香港特別行政區行政長官 李家超先生 大紫荊勳賢 SBS PDSM PMSM

首任主席及資深理事會顧問

徐尉玲博士 SBS MBE JP

理事會顧問

唐家成先生 GBS JP 黃天祐博士 SBS JP DBA 梁廣灝工程師 SBS OBE JP 李偉強先生

理事會成員

主席 陳偉佳博士 MH 副主席 賴顯榮律師 副主席 陳心愉女士 JP 司庫 廖錦興博士 MH 義務秘書 呂慶耀先生 JP 理事 胡勁恒先生 JP 理事 范駿華先生 JP 理事 林李婉冰女士 MH 理事 黃舒明女士 MH JP 理事 與守基先生 GBS MH JP 理事 陳永華教授 JP 理事 凌俊傑先生

藝術顧問

 卞祖善教授 韋慈朋教授 郭亨基先生 陳錦標博士 喬建中教授 曾葉發教授 湛黎淑貞博士(藝術教育) 劉星先生 沈誠教授
 沈誠教授

總監

藝術總監兼終身指揮 閻惠昌教授 SBS

行政總監 錢敏華博士

公司秘書

誠信(香港)秘書有限公司

核數師

安永會計師事務所

註冊及主要辦事處

香港中樂團有限公司 香港皇后大道中 345 號上環市政大廈 7 樓 電話:(852) 3185 1600 傳真:(852) 2815 5615 互聯網址:www.hkco.org 電子郵件地址:inquiries@hkco.org

The Honorary Patron

The Honorable John KC Lee GBM SBS PDSM PMSM The Chief Executive, Hong Kong Special Administration Region Peoples Republic of China

Founding Chairman and Senior Council Advisor

Dr Carlye W L Tsui SBS MBE JP

Council Advisors

Mr Carlson K S Tong GBS JP Dr Kelvin T Y Wong SBS JP DBA Ir Edmund K H Leung SBS OBE JP Mr Ricky W K Li

Council Members

Mr Benjamin W K Chan MH, Chairman Mr Henry H W Lai, Vice Chairman Ms Bonnie S Y Chan JP, Vice Chairman Dr Bobby K H Liu, MH, Treasurer Mr Bryant H Y Lu JP, Hon Secretary Mr Woo King Hang JP, Member Mr Andrew C W Fan JP, Member Mrs Nina Y B Lam MH, Member Ms Wong Shu Ming MH JP, Member Mr Wilfred S K Ng GBS MH JP ,Member Prof Chan Wing Wah JP, Member Mr Clarence C K Ling, Member

Artistic Advisors

Prof Bian Zushan Prof John Lawrence Witzleben Mr Kwok Hang Kei Prof Chen Tscheng-hsiung Dr Joshua Chan Prof Qiao Jianzhong Prof Richard Tsang Dr Cham Lai Suk Ching, Estella (Arts Education) Mr Liu Xing Prof Shen Cheng

Principal Executives

Prof Yan Huichang Hubert SBS, Artistic Director and Principal Conductor for Life Dr Celina M W Chin, Executive Director

Company Secretary

WLLK Secretaries Limited

Company Auditors

Ernst & Young

Registered and Principal Office

Hong Kong Chinese Orchestra Limited 7/F., Sheung Wan Municipal Services Building,345 Queen's Road Central, Hong Kong Telephone : (852) 3185 1600 Facsimile : (852) 2815 5615 Website : www.hkco.org E-mail : inquiries@hkco.org

公

司

公司架構 Organization Chart 31/3/2023



公司架構 Corporate Structure

總數 Total :140





















